



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 2891 PRICE + 1c GST 20c PRYS + 1c AVB REGULASIEKOERANT No. 2891
Registered at the Post Office as a Newspaper ABROAD 30c BUITELANDS As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer
POST FREE · POSVRY

VOL. 172]

PRETORIA, 19 OCTOBER 1979
OKTOBER

[No. 6706

PROCLAMATION

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 252, 1979

INCOME TAX ACT, 1962

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND THE GOVERNMENT OF VENDA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

Under the powers vested in me by section 108 (2) of the Income Tax Act, 1962 (Act 58 of 1962), I do hereby declare that the Agreement set out in the Schedule to this Proclamation has, under section 108 (1) of the said Act, been entered into between the Government of the Republic of South Africa and the Government of Venda for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Third day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-nine.

M. VILJOEN, State President.

By Order of the State President-in-Council:

O. P. F. HORWOOD.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND THE GOVERNMENT OF VENDA FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

PREAMBLE

Whereas the Government of the Republic of South Africa and the Government of Venda recognise the friendly relations existing between the two Governments and their peoples; and

PROKLAMASIE

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 252, 1979

INKOMSTEBELASTINGWET, 1962

OOREENKOMS TUSSEN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE REGERING VAN VENDA TER VERMYDING VAN DUBBELE BELASTING EN DIE VOORKOMING VAN FISKALE ONTDUIKING MET BETREKKING TOT BELASTING OP INKOMSTE

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 108 (2) van die Inkomstebelastingwet, 1962 (Wet 58 van 1962), verklaar ek hierby dat die Ooreenkoms wat in die Bylae van hierdie Proklamasie vervat is, kragtens artikel 108 (1) van genoemde Wet tussen die Regering van die Republiek van Suid-Afrika en die Regering van Venda aangegaan is ter vermyding van dubbele belasting en die voorkoming van fiskale ontduiking met betrekking tot belasting op inkomste.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Derde dag van Oktober Eenduisend Nege-honderd Nege-en-sewentig.

M. VILJOEN, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

O. P. F. HORWOOD.

OOREENKOMS TUSSEN DIE REGERING VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN DIE REGERING VAN VENDA TER VERMYDING VAN DUBBELE BELASTING EN VOORKOMING VAN FISKALE ONTDUIKING MET BETREKKING TOT BELASTINGS OP INKOMSTE

AANHEF

Nademaal die Regering van die Republiek van Suid-Afrika en die Regering van Venda die vriendskaplike betrekkinge tussen die twee Regerings en hul mense erken; en

Whereas the Government of the Republic of South Africa and the Government of Venda are desirous of concluding an agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income;

Now, therefore, the Government of the Republic of South Africa and the Government of Venda agree as follows:

ARTICLE 1

TAXES COVERED

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of each of the States or of its political subdivisions irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income, or on elements of income.

3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are, in particular—

(a) in the case of Venda—

- (1) the general and the normal tax;
- (2) the non-resident shareholders' tax;
- (3) the non-residents tax on interest;
- (4) the undistributed profits tax;

(hereinafter referred to as "Venda tax");

(b) in the case of South Africa—

- (1) the normal tax;
- (2) the non-resident shareholders' tax;
- (3) the non-residents tax on interest;
- (4) the undistributed profits tax;

(hereinafter referred to as "South African tax").

4. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are subsequently imposed in addition to, or in place of, the existing taxes, and references in this Agreement to "Venda tax", "South African tax" and "tax" shall be construed so as to include such identical or substantially similar taxes. The competent authorities of the States shall notify to each other any substantial changes which have been made in their respective taxation laws.

ARTICLE 2

GENERAL DEFINITIONS

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires—

(a) the term "State" means Venda or South Africa, as the context requires; the term "States" means Venda and South Africa;

(b) the term "Venda" means the Republic of Venda;

(c) the term "South Africa" means the Republic of South Africa and includes the sea-bed and sub-soil of the submarine areas that extend beyond its territorial sea and over which it exercises sovereign rights, according to international law, for the purposes of exploring it and exploiting its natural resources;

(d) the term "person" comprises an individual, a company and any other body of persons;

(e) the term "company" means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;

(f) the terms "Venda enterprise" and "South African enterprise" mean respectively an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Venda and an industrial or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of South

Nademaal die Regering van die Republiek van Suid-Afrika en die Regering van Venda begerig is om 'n ooreenkoms ter vermyding van dubbele belasting en voorkoming van fiskale ontduiking met betrekking tot belasting op inkomste aan te gaan;

So is dit dat die Regering van die Republiek van Suid-Afrika en die Regering van Venda hierby soos volg ooreenkom:

ARTIKEL 1

BELASTINGS GEDEK

1. Hierdie Ooreenkoms is van toepassing op belasting op inkomste opgelê ten behoeve van elk van die State of van hul staatkundige onderverdelings, ongeag die wyse waarop dit gehef word.

2. As belasting op inkomste word geag alle belasting op totale inkomste of op inkomste-elemente.

3. Die bestaande belasting waarop die Ooreenkoms van toepassing is, is in die besonder—

(a) in die geval van Venda—

- (1) die algemene en die normale belasting;
- (2) die belasting op buitelandse aandeelhouders;
- (3) die rentebelasting op buitelanders;
- (4) die belasting op onuitgekeerde winste;

(hieronder "Venda-belasting" genoem);

(b) in die geval van Suid-Afrika—

- (1) die normale belasting;
- (2) die belasting op buitelandse aandeelhouders;
- (3) die rentebelasting op buitelanders;
- (4) die belasting op onuitgekeerde winste;

(hieronder "Suid-Afrikaanse belasting" genoem).

4. Dié Ooreenkoms is ook van toepassing op enige identiese of wesenlik soortgelyke belasting wat hierna bykomend by, of in plaas van, die bestaande belasting opgelê word, en verwysings in dié Ooreenkoms na "Venda-belasting", "Suid-Afrikaanse belasting" en "belasting" word uitgelê as sou dit sulke identiese of wesenlik soortgelyke belasting insluit. Die bevoegde owerhede van die State stel mekaar in kennis van enige wesenlike veranderinge wat in hul onderskeie belastingwette aangebring word.

ARTIKEL 2

ALGEMENE WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie Ooreenkoms, tensy die sinsverband anders aandui, beteken—

(a) die uitdrukking "Staat" Venda of Suid-Afrika, na gelang die sinsverband vereis; en beteken die uitdrukking "State" Venda en Suid-Afrika;

(b) die uitdrukking "Venda" die Republiek Venda;

(c) die uitdrukking "Suid-Afrika" die Republiek van Suid-Afrika en ook die oppervlakte van die oop see ten opsigte waarvan Suid-Afrika kragtens volkereg geregtig is om regte oor die seabodem en ondergrond en hul natuurlike hulpbronne uit te oefen;

(d) die uitdrukking "persoon" ook 'n individu, 'n maatskappy en enige ander liggaam van persone;

(e) die uitdrukking "maatskappy" enige liggaam met regspersoonlikheid of enige entiteit wat vir belasting-doeleindes as 'n liggaam met regspersoonlikheid behandel word;

(f) die uitdrukkings "Venda-onderneming" en "Suid-Afrikaanse onderneming" onderskeidelik 'n nywerheids- of handelsonderneming of onderneming wat deur 'n inwoner van Venda gedryf word en 'n nywerheids- of handelsonderneming of onderneming wat deur 'n

Africa, and the terms "enterprise of one of the States" and "enterprise of the other State" mean a Venda enterprise or a South African enterprise, as the context requires;

(g) the term "competent authority" means—

(i) in Venda the Secretary for Finance or his authorised representative;

(ii) in South Africa the Secretary for Inland Revenue or his authorised representative.

2. As regards the application of the Agreement by either of the States any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that State relating to the taxes which are the subject of this Agreement.

ARTICLE 3

FISCAL DOMICILE

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of one of the States" means any person who, under the law of that State, is liable to taxation therein by reason of his residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. For the purposes of this Agreement an individual who is a member of a diplomatic or consular mission of one of the States in the other State or in a third State and who is a national of the sending State, shall be deemed to be a resident of the sending State if he is submitted therein to the same obligations in respect of taxes on income as are residents of that State.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both States, then this case shall be determined in accordance with the following rules:

(a) He shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him. If he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closest (centre of vital interests).

(b) If the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode.

(c) If he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national.

(d) If he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the States shall settle the question by mutual agreement.

4. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

ARTICLE 4

PERMANENT ESTABLISHMENT

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business in which the business of the enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" shall include especially—

- (a) a place of management;
- (b) a branch;

inwoner van Suid-Afrika gedryf word en beteken die uitdrukking "onderneming van een van die State" en "onderneming van die ander Staat" 'n Venda-onderneming of 'n Suid-Afrikaanse onderneming, na gelang die sinsverband vereis;

(g) die uitdrukking "bevoegde owerheid"—

(i) in Venda, die Sekretaris van Finansies of sy gemagtigde verteenwoordiger;

(ii) in Suid-Afrika, die Sekretaris van Binnelandse Inkomste of sy gemagtigde verteenwoordiger.

2. By die toepassing van hierdie Ooreenkoms deur enigeen van die State het 'n uitdrukking wat nie anders omskryf is nie, tensy die sinsverband anders vereis, die betekenis wat daaraan geheg word deur daardie Staat se wette betreffende die belasting waaroor hierdie Ooreenkoms handel.

ARTIKEL 3

FISKALE DOMISILIE

1. Vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms beteken die uitdrukking "inwoner van een van die State" 'n persoon wat, kragtens die wette van daardie Staat, daarin vir belasting aanspreeklik is uit hoofde van sy verblyf, plek van bestuur of enige ander soortgelyke maatstaf.

2. Vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms word 'n individu wat 'n lid is van 'n diplomatieke of konsulêre sending van een van die State in die ander Staat of in 'n derde Staat en wat 'n burger is van die Staat wat hy verteenwoordig, geag 'n inwoner van laasgenoemde Staat te wees indien hy daarin aan dieselfde verpligtinge ten opsigte van belasting op inkomste as inwoners van daardie Staat onderwerp word.

3. Waar 'n individu uit hoofde van die bepalings van paragraaf 1 'n inwoner van beide State is, word dié aangeleentheid ooreenkomstig die volgende reëls beslis:

(a) Hy word geag 'n inwoner te wees van die Staat waarin hy 'n permanente tuiste tot sy beskikking het. Indien hy in beide State 'n permanente tuiste tot sy beskikking het, word hy geag 'n inwoner te wees van die Staat waarmee sy persoonlike en ekonomiese betrekkinge die nouste is (middelpunt van lewensbelange).

(b) Indien nie bepaal kan word in watter Staat hy sy middelpunt van lewensbelange het nie, of indien hy nie 'n permanente tuiste tot sy beskikking in een van die State het nie, word hy geag 'n inwoner te wees van die Staat waarin hy 'n gewoontelike verblyfplek het.

(c) Indien hy 'n gewoontelike verblyfplek in beide State het of in nie een van hulle het nie, word hy geag 'n inwoner te wees van die Staat waarvan hy 'n burger is.

(d) Indien hy 'n burger is van beide State of van nie een van hulle nie, maak die bevoegde owerhede van die State die saak uit deur onderlinge ooreenkoms.

4. Waar uit hoofde van die bepalings van paragraaf 1 'n ander persoon as 'n individu, 'n inwoner van beide State is, word hy geag 'n inwoner te wees van die Staat waarin sy plek van effektiewe bestuur geleë is.

ARTIKEL 4

PERMANENTE SAAK

1. Vir die toepassing van hierdie Ooreenkoms beteken die uitdrukking "permanente saak" 'n vaste besigheidsplek waarin die besigheid van die onderneming uitsluitlik of gedeeltelik gedryf word.

2. Die uitdrukking "permanente saak" sluit veral in—

- (a) 'n plek van bestuur;
- (b) 'n tak;

- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop;

(f) a mine, quarry or other place of extraction of natural resources or any portion of such mine, quarry or place of extraction of natural resources;

(g) a building site or construction or assembly project.

3. The term "permanent establishment" shall not be deemed to include—

(a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods of merchandise which is the property of the enterprise;

(b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;

(c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

(d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or for collecting information, for the enterprise;

(e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of advertising, for the supply of information, for scientific research or for similar activities which have a preparatory or auxiliary character, for the enterprise.

4. A person acting in one of the States on behalf of an enterprise of the other State (other than an agent of an independent status to whom paragraph 5 applies) shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned State if he has, and habitually exercises in that State, an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless his activities are limited to the purchase of goods or merchandise for the enterprise.

5. An enterprise of one of the States shall not be deemed to have a permanent establishment in the other State merely because it carries on business in that other State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, where such persons are acting in the ordinary course of their business.

6. The fact that a company which is a resident of one of the States controls or is controlled by a company which is a resident of the other State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

7. In applying this Article, any place (not necessarily at or near a mine) where any building, construction, plant or machinery is used or intended to be used by the enterprise which operates the mine, quarry or place of extraction of natural resources for any of the following purposes, or for any purpose necessary or incidental thereto, shall be deemed to form part of such mine, quarry or place of extraction of natural resources:

(a) Crushing, reducing, dressing, concentrating, smelting or refining a mineral; or

(b) extracting, concentrating or refining any constituent of a mineral.

- (c) 'n kantoor;
- (d) 'n fabriek;
- (e) 'n werkwinkel;

(f) 'n myn, steengroef of ander plek van ontginning van natuurlike hulpbronne of enige gedeelte van sodanige myn, steengroef of plek van ontginning van natuurlike hulpbronne;

(g) 'n bouterrein of konstruksie- of monteerprojek.

3. Die uitdrukking "permanente saak" word nie geag die volgende in te sluit nie:

(a) Die gebruik van fasiliteite alleenlik om goedere of handelsware wat aan die onderneming behoort, op te berg, te vertoon of af te lewer;

(b) die instandhouding van 'n voorraad goedere of handelsware wat aan die onderneming behoort, alleenlik met die doel om dit op te berg, te vertoon of af te lewer;

(c) die instandhouding van 'n voorraad goedere of handelsware wat aan die onderneming behoort, alleenlik met die oog op die verwerking daarvan deur 'n ander onderneming;

(d) die instandhouding van 'n vaste besigheidsplek alleenlik met die doel om vir die onderneming goedere of handelsware aan te koop of inligting in te win;

(e) die instandhouding van 'n vaste besigheidsplek alleenlik met die doel om vir die onderneming te adverteer, inligting te verskaf, wetenskaplike navorsing te doen of dergelike werk van 'n voorlopige of bykomstige aard te verrig.

4. 'n Persoon wat in een van die State namens 'n onderneming van die ander Staat optree (uitgesonderd 'n agent met onafhanklike status op wie paragraaf 5 van toepassing is) word geag 'n permanente saak in die eersgenoemde Staat te wees, indien hy magtiging besit en dit gewoonlik in daardie Staat uitoefen, om kontrakte in die naam van die onderneming te sluit, tensy sy bedrywighede tot die aankoop van goedere of handelsware vir die onderneming beperk is.

5. 'n Onderneming van een van die State word nie geag 'n permanente saak in die ander Staat te hê nie enkel omdat hy in daardie ander Staat sake doen deur bemiddeling van 'n makelaar, algemene kommissie-agent of ander agent met onafhanklike status, waar sodanige persone in die gewone loop van hul besigheid optree.

6. Die feit dat 'n maatskappy wat 'n inwoner van een van die State is, beheer het oor of beheer word deur 'n maatskappy wat 'n inwoner van die ander Staat is of wat in daardie ander Staat sake doen, hetsy deur bemiddeling van 'n permanente saak of andersins, beteken nie op sigself dat enigeen van die maatskappye 'n permanente saak van die ander is nie.

7. By die toepassing van hierdie Artikel word enige plek (nie noodwendig by of naby 'n myn nie) waar enige gebou, konstruksie, uitrusting of masjinerie gebruik word of na voorneme gebruik sal word deur die onderneming wat die myn, steengroef of plek van ontginning van natuurlike hulpbronne vir enige van die volgende doeleindes eksploiteer, of vir enige doel nodig of bykomende daarby, geag deel te vorm van sodanige myn, steengroef of plek van ontginning van natuurlike hulpbronne:

(a) Vergruising, reduksie, bereiding, konsentrering, smelting of raffinering van 'n delfstof; of

(b) ontginning, konsentrering of raffinering van enige bestanddeel van 'n delfstof.

ARTICLE 5

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income from immovable property may be taxed in the State in which such property is situated.

2. The term "immovable property" shall be defined in accordance with the law of the State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable and fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of professional services.

ARTICLE 6

BUSINESS PROFITS

1. The industrial or commercial profits of a Venda enterprise shall not be subject to South African tax unless the enterprise carries on a trade or business in South Africa through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by South Africa, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. The industrial or commercial profits of a South African enterprise shall not be subject to Venda tax unless the enterprise carries on a trade or business in Venda through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits by Venda, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

3. Except in the circumstances contemplated in paragraph 4 of this Article, where an enterprise of one of the States carries on business in the other State through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to that permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to derive in that other State if it were an independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

4. Where an enterprise of one of the States carries on a business of the type contemplated in Article 4 (2) (f) and that business consists of permanent establishments situated in both States which in terms of Article 4 (7) are deemed to form one mine, quarry or place of extraction of natural resources, the industrial or commercial profits of each such permanent establishment shall be a sum which bears to the total industrial or commercial profits of that mine, quarry or

ARTIKEL 5

INKOMSTE UIT ONROERENDE EIENDOM

1. Inkomste uit onroerende eiendom kan belas word in die Staat waarin sodanige eiendom geleë is.

2. Die uitdrukking "onroerende eiendom" word omskryf ooreenkomstig die wette van die Staat waarin die betrokke eiendom geleë is. Die uitdrukking sluit in elk geval die volgende in: Eiendom wat bykomend by onroerende eiendom is, lewende hawe en uitrusting gebruik in landbou en bosbou, regte waarop die bepalinge van die algemene reg betreffende vaste eiendom van toepassing is, vruggebruik van onroerende eiendom en regte op wisselende of vaste betalings as vergoeding vir die ontginning, of reg op ontginning van minerale afsettings, bronne en ander natuurlike hulpbronne; skepe, bote en lugvaartuie word nie geag onroerende eiendom te wees nie.

3. Die bepalinge van paragraaf 1 is van toepassing op inkomste verkry uit die regstreekse gebruik, verhuur of gebruik in enige ander vorm van onroerende eiendom.

4. Die bepalinge van paragrawe 1 en 3 is ook van toepassing op die inkomste uit onroerende eiendom van 'n onderneming en op inkomste uit onroerende eiendom wat by die verrigting van professionele dienste gebruik word.

ARTIKEL 6

BEDRYFSWINSTE

1. Die nywerheids- of handelswinste van 'n Venda-onderneming is nie aan Suid-Afrikaanse belasting onderhewig nie, tensy sodanige onderneming handel of besigheid dryf in Suid-Afrika deur bemiddeling van 'n permanente saak wat daarin geleë is. Indien die onderneming handel of besigheid dryf soos voormeld, kan belasting deur Suid-Afrika op die winste van die onderneming gehef word, maar slegs op soveel daarvan as wat aan hierdie permanente saak toegeskryf kan word.

2. Die nywerheids- of handelswinste van 'n Suid-Afrikaanse onderneming is nie aan Venda-belasting onderhewig nie tensy sodanige onderneming handel of besigheid dryf in Venda deur bemiddeling van 'n permanente saak wat daarin geleë is. Indien die onderneming handel of besigheid dryf soos voormeld, kan belasting deur Venda op die winste van die onderneming gehef word, maar slegs op soveel daarvan as wat aan daardie permanente saak toegeskryf kan word.

3. Wanneer 'n onderneming van een van die State, behalwe in die omstandighede in paragraaf 4 van hierdie Artikel beoog, besigheid in die ander Staat dryf deur bemiddeling van 'n permanente saak wat daarin geleë is, word daar aan sodanige permanente saak die nywerheids- of handelswinste toegeskryf wat hy na verwagting kan verkry in daardie ander Staat as hy 'n onafhanklike onderneming is wat hom met dieselfde of soortgelyke bedrywighede op dieselfde of soortgelyke voorwaardes besig hou en op 'n afstand sake doen met die onderneming waarvan hy 'n permanente saak is.

4. Waar 'n onderneming van een van die State 'n besigheid dryf van die soort in Artikel 4 (2) (f) beoog en die besigheid bestaan uit permanente sake in albei State geleë wat ingevolge Artikel 4 (7) geag word een myn, steengroef of plek van ontginning van natuurlike hulpbronne te vorm, is die nywerheids- of handelswinste van elk sodanige permanente saak 'n som wat in dieselfde verhouding staan tot die totale nywerheids- of handelswinste van daardie myn, steengroef

place of extraction of natural resources the same ratio as the value of the assets employed in the permanent establishment during the relevant year or period of assessment bears to the total value of the assets employed by the aforesaid mine, quarry or place of extraction of natural resources during that year or period of assessment.

If however the competent authorities of one or both of the States are of the opinion that the aforementioned basis of determining the industrial or commercial profits of one or more of the permanent establishments forming that mine, quarry or place of extraction of natural resources does not give a satisfactory result they may consult together for the purpose of formulating some other mutually acceptable basis on which to determine those profits.

5. In the determination of the industrial or commercial profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses of the enterprise (other than expenses which would not be deductible if the permanent establishment were a separate enterprise) which are incurred for the purposes of the permanent establishment including executive and general administrative expenses so incurred, whether in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

This paragraph shall not apply where the profits attributable to a permanent establishment are determined on the basis provided for in paragraph 4 of this Article.

6. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

7. The term "industrial or commercial profits" means income derived by an enterprise from the conduct of a trade or business, including income derived by an enterprise from the furnishing of services of employees or other personnel, but it does not include dividends, interest, royalties (as defined in Articles 9, 10 and 11) or rents other than dividends, interest, royalties or rents effectively connected with a trade or business carried on through a permanent establishment which an enterprise of one of the States has in the other State; nor does the term include remuneration for personal (including professional) services.

ARTICLE 7

TRANSPORT SERVICES

1. Where—

(a) the Government of one of the States derives profits from operating transport services; or

(b) a resident of one of the States derives profits from operating an international transport service (including traffic between places in any country in the course of a flight, voyage or journey which extends over more than one country) and he is subject to tax in respect thereof in such State;

such profits shall be exempt from tax in the other State.

2. Notwithstanding the provisions of item (b) of paragraph 1, where a resident of one of the States derives profits from operating transport services solely in the other State, or between the other State and a third country (not including the first-mentioned State), and he is subject to tax in respect thereof in that other State, such profits shall be exempt from tax in the first-mentioned State.

of plek van ontginning van natuurlike hulpbronne as waarin die waarde van die bates gebruik in die permanente onderneming gedurende die betrokke jaar of tydperk van aanslag staan tot die totale waarde van die bates gebruik deur voornoemde myn, steengroef of plek van ontginning van natuurlike hulpbronne gedurende daardie jaar of tydperk van aanslag.

Indien die bevoegde owerhede van een van of albei die State egter van mening is dat voornoemde basis vir die vasstelling van die nywerheids- of handelswinste van een of meer van die permanente sake wat daardie myn, steengroef of plek van ontginning van natuurlike hulpbronne uitmaak nie 'n bevredigende resultaat oplewer nie kan hulle gesamentlik beraadslaag met die doel om 'n ander onderling aanvaarbare basis te formuleer vir die vasstelling van daardie winste.

5. By die vasstelling van die nywerheids- of handelswinste van 'n permanente saak, word as aftrekkings toegelaat uitgawes van die onderneming (met uitsondering van uitgawes wat nie aftrekbaar sou gewees het indien die permanente saak 'n onafhanklike onderneming was nie) wat vir die doeleindes van die permanente saak aangegaan is, met inbegrip van bestuurs- en algemene administrasiekoste aldus aangegaan, hetsy in die Staat waarin die permanente saak geleë is, of elders.

Hierdie paragraaf geld nie waar die winste wat aan 'n permanente saak toegeskryf kan word, vasgestel word op die basis waarvoor paragraaf 4 van hierdie Artikel voorsiening maak nie.

6. Geen winste word aan 'n permanente saak toegeskryf uit hoofde van bloot die aankoop deur daardie permanente saak van goedere of handelsware vir die onderneming nie.

7. Die uitdrukking "nywerheids- of handelswinste" beteken inkomste deur 'n onderneming verkry uit die dryf van handel of besigheid, insluitende inkomste verkry deur 'n onderneming uit die lewering van dienste van werknemers of ander personeel, met uitsluiting van dividende, rente en tantièmes (soos omskryf in Artikels 9, 10 en 11) of huurgelde, uitgesonderd dividende, rente, tantièmes of huurgelde wat effektief verbonde is aan handel of besigheid wat gedryf word deur 'n onderneming van een van die State deur bemiddeling van 'n permanente saak wat dit in die ander Staat het; die uitdrukking sluit ook nie besoldiging ten opsigte van persoonlike (insluitende professionele) dienste in nie.

ARTIKEL 7

VERVOERDIENSTE

1. Wanneer—

(a) die Regering van een van die State winste uit die eksploitasie van vervoerdienste verkry; of

(b) 'n inwoner van een van die State winste verkry uit die eksploitasie van internasionale vervoerdienste (met inbegrip van verkeer tussen plekke in enige land in die loop van 'n vlug of reis wat oor meer as een land strek) en hy ten opsigte daarvan aan belasting in sodanige Staat onderhewig is;

word sodanige winste van belasting in die ander Staat vrygestel.

2. Ondanks die bepalings van item (b) van paragraaf 1, word winste wat verkry word deur 'n inwoner van een van die State uit die eksploitasie van vervoerdienste alleenlik in die ander Staat of tussen die ander Staat en 'n derde land (uitgesluit die eersgenoemde Staat) en wat ten opsigte daarvan aan belasting onderhewig is in daardie ander Staat van belasting vrygestel in die eersgenoemde Staat.

ARTICLE 8

ASSOCIATED ENTERPRISES

Where—

(a) an enterprise of one of the States participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other State; or

(b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of one of the States and an enterprise of the other State;

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

ARTICLE 9

DIVIDENDS

1. Dividends paid by a company which is a resident of one of the States to a resident of the other State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may be taxed in the State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the law of that State, but the tax so charged shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the dividends.

3. The provisions of paragraph 2 shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

4. The term "dividend" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation law of the State of which the company making the distribution is a resident and also includes any other amount (other than royalties referred to in Article 11 of this Agreement) which, under the law of the State of which the company paying the dividends is a resident, is treated as a dividend or distribution of a company.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of one of the States, has in the other State, of which the company paying the dividends is a resident, a permanent establishment effectively connected with the holding by virtue of which the dividends are paid. In such a case, the provisions of Article 6 shall apply.

ARTICLE 10

INTEREST

1. Interest which is taxable according to the law of both States, and is paid or payable to a resident of one of the States, may be taxed in that State.

2. Such interest may also be taxed in the other State, but the tax charged by that State shall not exceed 15 per cent of the gross amount of the interest.

ARTIKEL 8

VERWANTE ONDERNEMINGS

Wanneer—

(a) 'n onderneming van een van die State regstreeks of onregstreeks in die bestuur van, beheer oor of kapitaal van 'n onderneming van die ander Staat deel het; of

(b) dieselfde persone regstreeks of onregstreeks in die bestuur van, beheer oor of kapitaal van 'n onderneming van een van die State en 'n onderneming van die ander Staat deel het;

en in elkeen van die gevalle voorwaardes tussen die twee ondernemings met betrekking tot hul handels- of finansiële verhoudings gestel of opgelê word wat verskil van dié wat tussen onafhanklike ondernemings gestel sou word, kan winste wat by onstentenis van daardie voorwaardes aan een van die ondernemings sou toegeval het, maar as gevolg van daardie voorwaardes nie aldus toegeval het nie, by die winste van daardie onderneming ingesluit en dienooreenkomstig belas word.

ARTIKEL 9

DIVIDENDE

1. Dividende betaal aan 'n inwoner van die ander Staat deur 'n maatskappy wat 'n inwoner van een van die State is, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Die Staat waarvan die maatskappy wat die dividende betaal, 'n inwoner is, het egter die reg om sodanige dividende ooreenkomstig sy eie wette te belas, maar die belasting wat aldus opgelê word, mag nie 15 persent van die bruto bedrag van die dividende te bowe gaan nie.

3. Die bepalings van paragraaf 2 raak nie die belasting van die maatskappy ten opsigte van die winste waaruit die dividende betaal word nie.

4. Die uitdrukking "dividend" soos in hierdie Artikel gebesig, beteken inkomste uit aandele of ander winsdelende regte, wat nie skuldeise is nie, asook inkomste uit ander regspersoonsregte wat deur die belastingwetgewing van die Staat waarvan die maatskappy wat die uitkering doen, 'n inwoner is, met inkomste uit aandele gelykgestel word, en sluit ook in enige ander bedrag (uitgesonderd tantiemes bedoel in Artikel 11 van hierdie Ooreenkoms) wat ingevolge die wette van die Staat waarvan die dividenduitkerende maatskappy 'n inwoner is, as 'n dividend of 'n uitkering van 'n maatskappy behandel word.

5. Die bepalings van paragrawe 1 en 2 is nie van toepassing nie indien die ontvanger van die dividende 'n inwoner van een van die State is en in die ander Staat, waarvan die maatskappy wat die dividende betaal, 'n inwoner is, 'n permanente saak het wat effektief verbonde is aan die aandeelbesit uit hoofde waarvan die dividende betaal word. In so 'n geval is die bepalings van Artikel 6 van toepassing.

ARTIKEL 10

RENTE

1. Rente wat belasbaar is ooreenkomstig die wette van albei State en wat betaal of betaalbaar is aan 'n inwoner van een van die State, kan in daardie Staat belas word.

2. Sodanige rente kan ook in die ander Staat belas word, maar die belasting wat deur daardie Staat opgelê word, mag nie 15 persent van die bruto bedrag van die rente te bowe gaan nie. Die eersgenoemde

The first-mentioned State shall allow credit for so much of the tax of the other State as does not exceed the amount of its own tax.

3. The term "interest" as used in this Article means income from money lent and shall include income deemed by the taxation law of the States to be income from money lent.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the recipient of the interest, being a resident of one of the States, has in the other State a permanent establishment, and the indebtedness on which the interest is paid or payable is effectively connected with a business carried on through that permanent establishment. In such a case, the provisions of Article 6 shall apply.

5. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid or payable, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient of the interest in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

6. The provisions of this Article shall not apply if the indebtedness in respect of which the interest is paid or payable was created or assigned mainly for the purpose of taking advantage of this Article and not for bona fide commercial reasons.

ARTICLE 11

ROYALTIES

1. Royalties which are taxable according to the law of one State, but which have their source in the other State, may be taxed in that other State.

2. Such royalties may also be taxed in the first-mentioned State, but the tax charged by that State shall not exceed 15 per cent of the gross amount of such royalties. The State in which the royalties have their source shall allow credit for so much of the tax of the other State as does not exceed the amount of its own tax.

3. The term "royalties" as used in this Article—

(a) means payment of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films and films or tapes for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience; but

(b) does not include any amount paid in respect of the operation of a mine, oil well or quarry or of any other extraction of natural resources.

4. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the recipient of the royalties, being a resident of one of the States, has in the other State in which the royalties arise a permanent establishment with which

Staat verleen kredit vir soveel van die belasting van die ander Staat as wat nie die bedrag van sy eie belasting te bowe gaan nie.

3. Die uitdrukking "rente" soos in hierdie Artikel gebesig, beteken inkomste uit geld uitgeleen en sluit ook inkomste in wat deur die belastingwette van die State geag word inkomste te wees uit geld uitgeleen.

4. Die bepalings van paragrawe 1 en 2 is nie van toepassing nie indien die ontvanger van die rente 'n inwoner van een van die State is en hy 'n permanente saak in die ander Staat het en die verpligting ten opsigte waarvan die rente betaal word of betaalbaar is effektief verbonde is aan 'n besigheid wat deur bemiddeling van daardie permanente saak gedryf word. In so 'n geval is die bepalings van Artikel 6 van toepassing.

5. Waar as gevolg van 'n besondere verband tussen die betaler en die ontvanger of tussen albei van hulle en 'n ander persoon die bedrag van die rente betaal of betaalbaar, met inagneming van die skuldeis ten opsigte waarvan dit betaal word, die bedrag te bowe gaan waaroor die betaler en die ontvanger van die rente by ontstentenis van sodanige verband sou ooreengekom het, is die bepalings van hierdie Artikel slegs op laasgenoemde bedrag van toepassing. In dié geval bly die deel van die betalings wat die bedrag te bowe gaan, ooreenkomstig die wette van elke Staat belasbaar, maar met behoorlike inagneming van die ander bepalings van hierdie Ooreenkoms.

6. Die bepalings van hierdie Artikel is nie van toepassing nie indien die verpligting ten opsigte waarvan die rente betaal of betaalbaar is, ontstaan het of oorgemaak is hoofsaaklik met die doel om voordeel uit hierdie Artikel te trek en nie om bona fide-handelsredes nie.

ARTIKEL 11

TANTIÈMES

1. Tantièmes wat belasbaar is ooreenkomstig die wette van een Staat, maar wat hul bron in die ander Staat het, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Sodanige tantièmes kan ook in die eersgenoemde Staat belas word, maar die belasting deur daardie Staat gehef, mag nie 15 persent van die bruto bedrag van sodanige tantièmes te bowe gaan nie. Die Staat waarin die tantièmes hul bron het, verleen kredit vir soveel van die belasting van die ander Staat as wat die bedrag van sy eie belasting nie te bowe gaan nie.

3. Die uitdrukking "tantièmes" soos in hierdie Artikel gebesig—

(a) beteken betalings van enige aard ontvang as vergoeding vir die gebruik van, of reg op die gebruik van, enige kopiereg van 'n letterkundige, kuns- of wetenskaplike werk (met inbegrip van kinematograaf-films en films of bande vir radio- of televisie-uitsendings), enige patent, handelsmerk, ontwerp of model, plan, geheime formule of proses, of vir die gebruik van, of die reg op die gebruik van nywerheids-, handels- of wetenskaplike uitrusting, of vir inligting aangaande nywerheids-, handels- of wetenskaplike ondervinding; maar

(b) sluit nie enige bedrag in wat ten opsigte van die eksploitasie van 'n myn, oliebron of steengroef of enige ander ontginning van natuurlike hulpbronne betaal is nie.

4. Die bepalings van paragraaf 1 is nie van toepassing nie indien die ontvanger van die tantièmes 'n inwoner van een van die State is en in die ander Staat waarin die tantièmes ontstaan 'n permanente saak het

the right or property giving rise to the royalties is effectively connected. In such a case, the provisions of Article 6 shall apply.

5. Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

ARTICLE 12

LIMITATION OF ARTICLES 9, 10 AND 11

International organisations, organs and officials thereof and members of a diplomatic or consular mission of a third State, being present in one of the States, are not entitled, in the other State, to the reductions of or exemptions from tax provided for in Articles 9, 10 and 11 in respect of dividends, interest and royalties arising in that other State, if the said items of income are not liable to a tax on income in the first-mentioned State.

ARTICLE 13

INDEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Income derived by a resident of one of the States in respect of professional services or other independent activities of a similar character performed by him in the other State may be subjected to tax in that other State.

2. The term "professional services" includes independent, scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

ARTICLE 14

DEPENDENT PERSONAL SERVICES

1. Subject to the provisions of Articles 15, 17, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, remuneration derived by a resident of one of the States in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

ARTICLE 15

DIRECTORS' FEES

Directors' fees and similar payments derived by a resident of one State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other State may be taxed in that other State.

waaraan die reg of eiendom wat aanleiding gee tot die tantiemes, effektief verbonde is. In so 'n geval is die bepalinge van Artikel 6 van toepassing.

5. Waar, as gevolg van 'n besondere verband tussen die betaler en ontvanger of tussen albei van hulle en 'n ander persoon die bedrag van die tantiemes betaal, met inagneming van die gebruik, reg of inligting ten opsigte waarvan dit betaal word, die bedrag te bowe gaan waaroor die betaler en die ontvanger by ontstaan-teris van sodanige verband sou ooreengekom het, is die bepalinge van hierdie Artikel slegs op laasgenoemde bedrag van toepassing. In dié geval bly die deel van die betalings wat die bedrag te bowe gaan, ooreenkomstig die wette van elke Staat belasbaar, maar met behoorlike inagneming van die ander bepalinge van hierdie Ooreenkomste.

ARTIKEL 12

BEPERKING VAN ARTIKELS 9, 10 EN 11

Internasionale organisasies, liggame en beamptes daarvan en lede van 'n diplomatieke of konsulêre sending van 'n derde Staat wat in een van die State aanwesig is, is nie in die ander Staat geregtig op die verminderinge of vrystellings van belasting waarvoor daar in Artikels 9, 10 en 11 voorsiening gemaak word nie ten opsigte van dividende, rente en tantiemes wat in daardie ander Staat ontstaan indien genoemde inkomste-items nie in eersgenoemde Staat aan belasting op inkomste onderhewig is nie.

ARTIKEL 13

ONAFHANKLIKE PERSOONLIKE DIENSTE

1. Inkomste verkry deur 'n inwoner van een van die State ten opsigte van professionele dienste of ander onafhanklike bedrywighede van 'n soortgelyke aard deur hom in die ander Staat verrig, kan in daardie ander Staat belas word.

2. Die uitdrukking "professionele dienste" behels onafhanklike, wetenskaplike, letterkundige, kuns-, opvoedkundige of onderwysbedrywighede, asook die onafhanklike bedrywighede van geneeshere, regspraktisyne, ingenieurs, argitekte, tandartse en rekenmeesters.

ARTIKEL 14

AFHANKLIKE PERSOONLIKE DIENSTE

1. Behoudens die bepalinge van Artikels 15, 17, 18 en 19, is salarisse, lone en ander soortgelyke besoldiging wat deur 'n inwoner van een van die State ten opsigte van 'n diensbetrekking verkry word, slegs in daardie Staat belasbaar, tensy die diensbetrekking in die ander Staat bekleed word. Indien die diensbetrekking aldus bekleed word, kan die besoldiging wat daaruit verkry word, in daardie ander Staat belas word.

2. Ondanks die bepalinge van paragraaf 1 van hierdie Artikel, is besoldiging verkry deur 'n inwoner van een van die State ten opsigte van 'n diensbetrekking wat aan boord van 'n skip of lugvaartuig in internasionale verkeer bekleed word, slegs in daardie Staat belasbaar.

ARTIKEL 15

DIREKTEURSGELDE

Direkteursgelde en soortgelyke gelde wat verkry word deur 'n inwoner van een Staat in sy hoedanigheid van lid van die direksie van 'n maatskappy wat 'n inwoner van die ander Staat is, kan in daardie ander Staat belas word.

ARTICLE 16

ARTISTES AND ATHLETES

Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by public entertainers, such as theatre, motion picture, radio, or television artistes, and musicians and by athletes, from their personal activities as such, may be taxed in the State in which these activities are exercised.

ARTICLE 17

PENSIONS

1. Any pension (other than a pension of the kind referred to in paragraph 2 of Article 18) and any annuity, derived from sources within South Africa by an individual who is a resident of Venda and subject to Venda tax on the whole or a portion thereof, shall be exempt from South African tax to the extent that it is included in income for Venda tax purposes.

2. Any pension (other than a pension of the kind referred to in paragraph 2 of Article 18) and any annuity, derived from sources within Venda by an individual who is a resident of South Africa and subject to South African tax on the whole or a portion thereof, shall be exempt from Venda tax to the extent that it is included in income for South African tax purposes.

3. The term "annuity" means a stated sum payable periodically at stated times, during life or during a specified or ascertainable period of time, under an obligation to make the payments in consideration of money paid.

ARTICLE 18

GOVERNMENTAL FUNCTIONS

1. Remuneration (other than pensions) paid by one of the States to any individual for services rendered to that State in the discharge of governmental functions shall be exempt from tax in the other State if the individual is not ordinarily resident in that State or is ordinarily resident in that State solely for the purpose of rendering those services.

2. Any pension paid by one of the States to any individual for services rendered to that State in the discharge of governmental functions shall be exempt from tax in the other State, in so far as the remuneration for those services was exempt from tax in that State under paragraph 1 of this Article or would have been so exempt if this Agreement had been in force at the time when the remuneration was paid.

3. The provisions of this Article shall not apply to payments in respect of services rendered in connection with any trade or business carried on by either of the States for purposes of profit.

4. For the purposes of this Article, the term "State", in the case of South Africa, includes the Administrations of the Provinces of South Africa, the South African Railways and the Department of Posts and Telecommunications.

ARTICLE 19

STUDENTS

Payments which a student or business apprentice from one of the States who is present in the other State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that other State, provided that such payments are made to him from sources outside that other State.

ARTIKEL 16

ARTIESTE EN ATLETE

Ondanks die bepalings van Artikels 14 en 15 kan inkomste wat verkry word deur openbare verhoogkunsenaars, soos teater-, bioskoop-, radio- of televisie-artieste en musikante, en deur atlete uit hul persoonlike bedrywighede as sodanig, belas word in die Staat waarin hierdie bedrywighede uitgeoefen word.

ARTIKEL 17

PENSIOENE

1. Enige pensioen (uitgesonderd 'n pensioen van die soort in paragraaf 2 van Artikel 18 bedoel) en enige jaargeld verkry uit bronne in Suid-Afrika deur 'n individu wat 'n inwoner van Venda is en onderworpe is aan Venda-belasting op die hele bedrag of 'n gedeelte daarvan, is vrygestel van Suid-Afrikaanse belasting in die mate waarin dit ingesluit word by inkomste vir Venda-belastingdoeleindes.

2. Enige pensioen (uitgesonderd 'n pensioen van die soort in paragraaf 2 van Artikel 18 bedoel) en enige jaargeld verkry uit bronne in Venda deur 'n individu wat 'n inwoner van Suid-Afrika is en onderworpe is aan Suid-Afrikaanse belasting op die hele bedrag of 'n gedeelte daarvan, is vrygestel van Venda-belasting in die mate waarin dit ingesluit word by inkomste vir Suid-Afrikaanse belastingdoeleindes.

3. Die uitdrukking "jaargeld" beteken 'n vermelde som wat periodiek op vermelde tye, gedurende lewe of gedurende 'n vermelde of vasstelbare tydperk, betaalbaar is ingevolge 'n verpligting om die betalings te doen as vergoeding vir geld wat betaal is.

ARTIKEL 18

REGERINGSFUNKSIES

1. Besoldiging (uitgesonder pensioene) betaal deur een van die State aan 'n individu vir dienste gelewer aan daardie Staat by die uitoefening van regeringsfunksies word in die ander Staat van belasting vrygestel indien die individu nie gewoonlik in daardie Staat woonagtig is nie, of gewoonlik in daardie Staat woonagtig is slegs met die doel om sodanige dienste te lewer.

2. Enige pensioen betaal deur een van die State aan 'n individu vir dienste gelewer aan daardie Staat by die uitoefening van regeringsfunksies word in die ander Staat van belasting vrygestel in dieselfde mate waarin die besoldiging vir sodanige dienste van belasting vrygestel was in daardie Staat ingevolge paragraaf 1 van hierdie Artikel of aldus vrygestel sou gewees het indien hierdie Ooreenkoms van krag was ten tyde van betaling van die besoldiging.

3. Die bepalings van hierdie Artikel is nie van toepassing op betalings ten opsigte van dienste gelewer in verband met enige handel of besigheid wat deur een van die State gedryf word met die doel om wins te maak nie.

4. Vir die toepassing van hierdie Artikel sluit die uitdrukking "Staat", in die geval van Suid-Afrika, die Administrasies van die Provinsies van Suid-Afrika, die Suid-Afrikaanse Spoorweë en die Departement van Pos- en Telekommunikasiewese in.

ARTIKEL 19

STUDENTE

As 'n student of besigheidsvakterleerling van een van die State, wat slegs vir sy opvoeding of opleiding in die ander Staat aanwesig is, geld ontvang vir sy onderhoud, opvoeding of opleiding, word dié geld nie in daardie ander Staat belas nie, mits dit uit bronne buite daardie ander Staat aan hom betaal word.

ARTICLE 20

INCOME NOT EXPRESSLY MENTIONED

Items of income not dealt with in the foregoing provisions of this Agreement derived by a resident of one of the States who is subject to tax in that State in respect thereof shall be subjected to tax only in that State.

ARTICLE 21

METHODS FOR ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION

1. Where South African tax is payable under the law of South Africa and in accordance with this Agreement, whether directly or by deduction, on income derived from sources in South Africa by a resident of Venda and that tax is borne by him, Venda shall either impose no tax on that income or shall, subject to such provisions (which shall not affect the general principle hereof) as may be enacted in Venda, allow as credit against any Venda tax payable in respect of that income so much of the South African tax as does not exceed the Venda tax.

2. Where Venda tax is payable under the law of Venda and in accordance with this Agreement, whether directly or by deduction, on income derived from sources within Venda by a resident of South Africa, and that tax is borne by him, South Africa shall either impose no tax on that income or shall, subject to such provisions (which shall not affect the general principle hereof) as may be enacted in South Africa, allow as a credit against any South African tax payable in respect of that income so much of the Venda tax as does not exceed the South African tax.

ARTICLE 22

NON-DISCRIMINATION

1. The nationals of one of the States, whether they are residents of that State or not, shall not be subjected in the other State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that State in the same circumstances are or may be subjected.

2. The term "nationals" means—

(a) all individuals possessing the nationality of one of the States;

(b) all legal persons, partnerships and associations deriving their status as such from the laws in force in one of the States.

3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of one of the States has in the other State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities.

This provision shall not be construed as obliging one of the States to grant to residents of the other State any personal allowances, relief and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

ARTIKEL 20

INKOMSTE NIE UITDRUKLIK GENOEM NIE

Inkomste wat nie in die voorafgaande bepalings van hierdie Ooreenkoms behandel is nie en wat deur 'n inwoner van een van die State verkry word en waarop hy in daardie Staat belasbaar is, is slegs in daardie Staat belasbaar.

ARTIKEL 21

METODES TER VERMYDING VAN DUBBELE BELASTING

1. Wanneer Suid-Afrikaanse belasting kragtens die wette van Suid-Afrika en in ooreenstemming met hierdie Ooreenkoms, hetsy regstreeks of deur aftrekking, betaalbaar is op inkomste verkry uit bronne in Suid-Afrika deur 'n inwoner van Venda en die belasting deur hom gedra word, hef Venda of geen belasting op daardie inkomste nie of laat hy, behoudens sodanige bepalings (wat nie die algemene beginsel hiervan mag raak nie) as wat in Venda uitgevaardig kan word, as 'n kredit teen enige Venda-belasting wat ten opsigte van dié inkomste betaalbaar is, soveel van die Suid-Afrikaanse belasting toe as wat nie die Venda-belasting te bowe gaan nie.

2. Wanneer Venda-belasting kragtens die wette van Venda en in ooreenstemming met hierdie Ooreenkoms, hetsy regstreeks of deur aftrekking, betaalbaar is op inkomste verkry uit bronne in Venda deur 'n inwoner van Suid-Afrika en dié belasting deur hom gedra word, hef Suid-Afrika of geen belasting op daardie inkomste nie of laat hy, behoudens sodanige bepalings (wat nie die algemene beginsel hiervan mag raak nie) as wat in Suid-Afrika uitgevaardig kan word, as 'n kredit teen enige Suid-Afrikaanse belasting wat ten opsigte van dié inkomste betaalbaar is, soveel van die Venda-belasting toe as wat nie die Suid-Afrikaanse belasting te bowe gaan nie.

ARTIKEL 22

NIE-DISKRIMINASIE

1. Die burgers van een van die State, hetsy hulle inwoners van daardie Staat is of nie, mag nie in die ander Staat onderwerp word aan enige belasting of enige vereiste in verband daarmee wat anders is of swaarder druk as die belasting en die daaraan verbonde vereistes waaraan die burgers van daardie Staat onder dieselfde omstandighede onderworpe is of onderwerp kan word nie.

2. Die uitdrukking "burgers" beteken—

(a) alle individue wat die burgerskap van een van die State besit;

(b) alle regspersone, vennootskappe en verenigings wat hulle status as sodanig ontleen aan die wette wat in een van die State van krag is.

3. Die belasting op 'n permanente saak wat 'n onderneming van een van die State in die ander Staat het, mag nie in daardie ander Staat op 'n minder gunstige wyse gehef word nie as die belasting wat gehef word op ondernemings van daardie ander Staat wat dieselfde bedrywighede beoefen.

Hierdie bepaling word nie uitgelê as sou dit een van die State verplig om, vir belastingdoeleindes, aan inwoners van die ander Staat uit hoofde van burgerlike status of gesinsverantwoordelikhede persoonlike toelatings, verligtings en verminderings toe te staan wat hy aan sy eie inwoners toestaan nie.

4. Enterprises of one of the States, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of that first-mentioned State are or may be subjected.

ARTICLE 23

MUTUAL AGREEMENT PROCEDURE

1. Where a resident of one of the States considers that the actions of one or both of the States result or will result for him in taxation not in accordance with this Agreement, he may, notwithstanding the remedies provided by the national laws of those States, present his case to the competent authority of the State of which he is a resident.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other State, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with this Agreement.

3. The competent authorities of the States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in this Agreement.

4. The competent authorities of the States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. When it seems advisable in order to reach agreement to have an oral exchange of opinions, such exchange may take place through a commission consisting of the competent authorities of each of the States.

ARTICLE 24

EXCHANGE OF INFORMATION

The competent authorities of the States shall exchange such information (being information which is at their disposal under their respective taxation laws or which they are in a position to obtain under their own law) as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement, in particular for the prevention of fraud, or for the administration of statutory provisions against legal avoidance in relation to the taxes which are the subject of this Agreement. Any information so exchanged shall be treated as secret but may be disclosed to persons (including a court or administrative body) concerned with assessment, collection, enforcement or prosecution in respect of taxes which are the subject of this Agreement. No information shall be exchanged which would disclose any trade, business, industrial or professional secret or any trade process.

4. Ondernemings van een van die State, waarvan die kapitaal uitsluitlik of gedeeltelik regstreeks, of onregstreeks, die eiendom is van of beheer word deur een of meer inwoners van die ander Staat, mag nie in die eersgenoemde Staat onderwerp word aan belasting of enige vereiste in verband daarmee wat anders is of swaarder druk as die belasting en die daaraan verbonde vereistes waaraan ander soortgelyke ondernemings van daardie eersgenoemde Staat onderworpe is of onderwerp kan word nie.

ARTIKEL 23

PROSEDURE VIR ONDERLINGE OOREENKOMS

1. Wanneer 'n inwoner van een van die State van mening is dat die optrede van een van of albei die State tot gevolg het of sal hê dat hy nie ooreenkomsig hierdie Ooreenkoms belas word nie, kan hy, ondanks die regsmiddels waarvoor voorsiening gemaak word by die landswette van daardie State, sy saak stel aan die bevoegde owerheid van die Staat waarvan hy 'n inwoner is.

2. Die bevoegde owerheid moet, indien die beswaar vir hom geregtig voorkom en hy nie self 'n geskikte oplossing kan vind nie, probeer om die saak deur onderlinge ooreenkoms met die bevoegde owerheid van die ander Staat uit te maak ten einde belasting te vermy wat nie in ooreenstemming met hierdie Ooreenkoms is nie.

3. Die bevoegde owerhede van die State moet probeer om enige moeilikhede of twyfel wat in verband met die uitleg of toepassing van hierdie Ooreenkoms ontstaan, deur onderlinge ooreenkoms uit die weg te ruim. Hulle kan mekaar ook raadpleeg met die oog op die vermyding van dubbele belasting in gevalle waarvoor daar nie in hierdie Ooreenkoms voorsiening gemaak word nie.

4. Die bevoegde owerhede van die State kan regstreeks met mekaar in verbinding tree ten einde tot 'n ooreenkoms te geraak soos in die voorafgaande paragrafe beoog. Wanneer dit blyk dat die mondelinge wisseling van menings raadsaam is ten einde tot 'n ooreenkoms te geraak, kan sodanige meningswisseling plaasvind deur 'n kommissie bestaande uit die bevoegde owerhede van albei State.

ARTIKEL 24

UITRUIL VAN INLIGTING

Die bevoegde owerhede van die State ruil sodanige inligting uit (dit wil sê inligting wat ingevolge hul onderskeie belastingwette tot hul beskikking is of wat hulle ingevolge hul eie wette kan inwin) as wat nodig is vir die uitvoering van die bepalinge van hierdie Ooreenkoms, veral ter voorkoming van bedrog, of vir die toepassing van wetsbepalinge teen wetlike ontduiking in verband met die belastinge waarvoor hierdie Ooreenkoms handel. Aldus uitgeruilde inligting moet as geheim behandel word maar kan openbaar gemaak word aan persone (met inbegrip van 'n hof of administratiewe liggaam) betrokke by die aanslaan, invordering of afdwing van of vervolgings met betrekking tot belastinge waarvoor hierdie Ooreenkoms handel. Geen inligting mag uitgeruil word wat enige handels-, besigheids-, nywerheids- of professionele geheim of enige handelsproses aan die lig sou bring nie.

ARTICLE 25

DIPLOMATIC AND CONSULAR OFFICIALS

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of diplomatic or consular officials under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

ARTICLE 26

ENTRY INTO FORCE

This Agreement shall enter into force on the date on which both States shall have completed such procedures as are necessary to give this Agreement the force of law in each State and shall thereupon have effect—

(a) in Venda—

(i) as respects taxes on income, for any year of assessment beginning on or after 1 March 1979;

(ii) as respects non-resident shareholders' tax on dividends payable on or after 13 September 1979;

(iii) as respects non-residents tax on interest, on interest payable on or after 13 September 1979;

(b) in South Africa—

(i) as respects taxes on income, for any year of assessment beginning on or after 1 March 1979;

(ii) as respects non-resident shareholders' tax, on dividends payable on or after 13 September 1979;

(iii) as respects non-residents tax on interest, on interest payable on or after 13 September 1979.

ARTICLE 27

TERMINATION

This Agreement shall remain in force until denounced by one of the States. Either State may denounce the Agreement, through the diplomatic channel, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the year 1984. In such event the Agreement shall cease to be effective—

(a) in Venda—

(i) as respects taxes on income, for any year of assessment beginning on or after 1 March in the calendar year next following that in which the notice is given;

(ii) as respects non-resident shareholders' tax, on dividends payable on or after 1 March in the calendar year next following that in which the notice is given; and

(iii) as respects non-residents tax on interest, on interest payable on or after 1 March in the calendar year next following that in which the notice is given;

(b) in South Africa—

(i) as respects taxes on income, for any year of assessment beginning on or after 1 March in the calendar year next following that in which the notice is given;

(ii) as respects non-resident shareholders' tax, on dividends payable on or after 1 March in the calendar year next following that in which the notice is given; and

(iii) as respects non-residents tax on interest, on interest payable on or after 1 March in the calendar year next following that in which the notice is given.

ARTIKEL 25

DIPLOMATIEKE EN KONSULÊRE BEAMPTES

Niks in hierdie Ooreenkoms raak die fiskale voorregte van diplomatieke of konsulêre beamptes ingevolge die algemene reëls van die volkereg of ingevolge die bepalings van spesiale ooreenkomste nie.

ARTIKEL 26

INWERKINGTREDING

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op die datum waarop albei State daardie prosedures wat noodsaaklik is om hierdie Ooreenkoms regsgeldigheid in elke Staat te gee, voltooi het, en word dan van krag—

(a) in Venda—

(i) met betrekking tot belasting op inkomste vir enige aanslagjaar wat begin op of na 1 Maart 1979;

(ii) met betrekking tot belasting op buitelandse aandeelhouders, op dividende betaalbaar op of na 13 September 1979;

(iii) met betrekking tot rentebelasting op buitelanders, op rente betaalbaar op of na 13 September 1979;

(b) in Suid-Afrika—

(i) met betrekking tot belastings op inkomste, vir enige aanslagjaar wat begin op of na 1 Maart 1979;

(ii) met betrekking tot belasting op buitelandse aandeelhouders, op dividende betaalbaar op of na 13 September 1979;

(iii) met betrekking tot rentebelasting op buitelanders, op rente betaalbaar op of na 13 September 1979.

ARTIKEL 27

OPSEGGING

Hierdie Ooreenkoms bly van krag totdat dit deur een van die State opgesê word. Enigeen van die State kan die Ooreenkoms langs diplomatieke kanale opseë deur minstens ses maande voor die einde van die kalenderjaar na die jaar 1984 kennis van beëindiging te gee. In so 'n geval hou die Ooreenkoms op om van krag te wees—

(a) in Venda—

(i) met betrekking tot belastings op inkomste, vir enige aanslagjaar wat begin op of na 1 Maart in die kalenderjaar wat volg op dié waarin die kennis gegee word;

(ii) met betrekking tot belasting op buitelandse aandeelhouders, op dividende betaalbaar op of na 1 Maart in die kalenderjaar wat volg op dié waarin die kennis gegee word; en

(iii) met betrekking tot rentebelasting op buitelanders, op rente wat betaalbaar is op of na 1 Maart in die kalenderjaar wat volg op dié waarin die kennis gegee word;

(b) in Suid-Afrika—

(i) met betrekking tot belastings op inkomste, vir enige aanslagjaar wat begin op of na 1 Maart in die kalenderjaar wat volg op dié waarin die kennis gegee word;

(ii) met betrekking tot belasting op buitelandse aandeelhouders, op dividende betaalbaar op of na 1 Maart in die kalenderjaar wat volg op dié waarin die kennis gegee word; en

(iii) met betrekking tot rentebelasting op buitelanders, op rente wat betaalbaar is op of na 1 Maart in die kalenderjaar wat volg op dié waarin die kennis gegee word.

ARTICLE 28

AMENDMENT

Any amendment of this Agreement mutually agreed upon by both Parties shall be effected by the exchange of Diplomatic Notes between them.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed and sealed the present Agreement.

Done at Pretoria, in duplicate, on the 13th day of August 1979.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

For the Government of the Republic of South Africa.

P. R. MPHEPHU, Chief Minister.

For the Government of Venda.

ARTIKEL 28

WYSIGING

Enige wysiging van hierdie Ooreenkoms waaroor albei partye onderling ooreengekom het, word aangebring deur Diplomatieke Notawisseling tussen hulle.

Ten bewyse waarvan die ondergetekendes, behoorlik daartoe gemagtig deur hulle onderskeie Regerings, hierdie Ooreenkoms onderteken en geseël het.

Gedoen te Pretoria, in tweevoud, op die 13de dag van Augustus 1979.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

Namens die Regering van die Republiek van Suid-Afrika.

P. R. MPHEPHU, Hoofminister.

Namens die Regering van Venda.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL
ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 2336 19 October 1979

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING,
PACKING AND MARKING OF HONEY AND
MIXTURES OF HONEY INTENDED FOR SALE
IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

CONTENTS

Definitions.....	Regulations 1
PART I	
Colour classification.....	2
PART II	
Identity, quality and grade specifications.....	3-12
Extracted honey.....	3-4
Creamed honey.....	5
Comb honey in sections.....	6
Comb honey in frames.....	7
Cut comb honey.....	8
Chunk comb honey.....	9
Bulk chunk comb honey.....	10
Pollen honey.....	11
Mixtures of honey.....	12
PART III	
General.....	13-16
PART IV	
Packing requirements.....	17
PART V	
Marking requirements.....	18-19
PART VI	
Miscellaneous provisions.....	20

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE
EN -BEMARKING

No. R. 2336 19 Oktober 1979

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE
GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN
HEUNING EN MENGSELS VAN HEUNING
BESTEM VIR VERKOOP IN DIE REPUBLIEK
VAN SUID-AFRIKA

Die Minister van Landbou, het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

DEFINITIONS

1. In these regulations, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Act, shall have a corresponding meaning, and—

“blended honey” means the product obtained by blending two or more different types of extracted honey readily distinguishable from each other in respect of their floral or other natural sources of origin, or in respect of their flavour and aroma;

“bulk chunk comb honey” means chunk comb honey which has not been packed in retail containers of 3 kg or less;

“business address” means—

(a) the combination of the name of the town, village or locality, as the case may be, in which the business of the producer, packer, manufacturer or dealer concerned is carried on, as well as the name of the street or road where the premises in which the business is carried on are situated, and the street or road number where such number has been allocated by the local authority to such premises; or

(b) in the case of a farm, the name of the farm and its locality and the district in which it is situated;

“chunk comb honey” means chunks of cut comb honey suspended in a medium of extracted honey;

“clarity” means the absence in extracted honey of all visible and barely visible entrapped air bubbles, pollen grains or of fine particles of impurities that will render the honey less attractive in appearance;

“comb” means the wax structure in which the honeybees store honey and sometimes also pollen;

“comb honey” means honey still contained in the cells of the comb;

“consignment” means a quantity of honey of the same colour class and of the same grade delivered at any one time under cover of the same delivery note, consignment note, or receipt note or from the same vehicle;

“creamed honey” means granulated extracted honey purposely processed to be of a uniformly creamy consistency and of a smooth spreadable texture;

“cut comb honey” means comb honey which has been cut into appropriate sizes or pieces and wrapped in plastic or packed in a suitable container for sale;

“Department” means the Department of Agricultural Economics and Marketing;

“defects” means all particles of foreign matter or impurities such as those of beeswax, propolis, dust particles, etc., in suspension in extracted honey, as well as abnormal flavours and/or aromas therein, which will detract from the attractive appearance or from the flavour or aroma appeal of the product;

“Director of Inspection Services” means the Director of the Division of Inspection Services of the Department;

“extracted honey” means honey either in a liquid or in granulated form, after separation from the comb;

“floral honey” (“blossom honey”) means any laevorotatory extracted honey derived essentially from the nectar of flowers, gathered and partially converted by honeybees and stored by them in the honeycomb;

“frame” means a removable structure within the hive in which honeybees build the comb;

“granulated honey” means extracted honey which has granulated to a greater or lesser extent;

“HMF content” means the quantity (mg/kg) of hydroxymethylfurfural present in honey;

“honey” means the sweet foodstuff derived from the nectar of flowers, sugary secretions of insects, sugary secretions of living plant parts other than flowers or from plant-juices, after it has been gathered, partially converted and stored in the honeycomb by honeybees;

“honeydew honey” means any dextrorotatory extracted honey derived essentially from the sugary secretions of living plant parts other than flowers or from the sugary secretions of insects on living plant parts after it has been gathered, partially converted and stored in the honeycomb by honeybees;

“mixture of honey” means any syrupy foodstuff compounded of honey and any other added food substance or substances, and mixed to resemble honey in composition, appearance, flavour and aroma;

“packer” means any person who packs honey or mixtures of honey for sale;

“pollen honey” means a mixture of pollen and extracted honey purposely so compounded by the producer or any other person;

“pollen trap” means a device which strips the pollen from the bees on entering the hive;

“producer” means a person who keeps bees to produce honey;

“section” means a small removable frame specially designed for the bees to produce “comb honey in sections”;

“sugarcane honey” means extracted honey, very dark in colour and typically molasses-like in aroma and flavour; it is derived essentially from the secretions of cut sugarcane fired prior to harvesting, after it has been gathered, partially converted and stored in the honeycomb by honeybees; and

“the Act” means the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968).

PART I

COLOUR CLASSIFICATION

Colour classification of honey

2. (1) There shall be seven colour classes in respect of honey, viz: Water White, Extra White, White, Extra Light Amber, Light Amber, Amber and Dark which classes shall be determined by means of the Pfund honey grader, and of which the specifications are prescribed in subregulation (2).

(2) The colour classes prescribed in subregulation (1) shall comply with the following specifications:

<i>Colour class</i>	<i>Specification (Pfund reading)</i>
Water White.....	From 1 mm to 8 mm.
Extra White.....	From 9 mm to 17 mm.
White.....	From 18 mm to 34 mm.
Extra Light Amber.....	From 35 mm to 50 mm.
Light Amber.....	From 51 mm to 85 mm.
Amber.....	From 86 mm to 114 mm.
Dark.....	More than 114 mm.

(3) Whenever it is required in terms of these regulations that honey of any particular grade shall be of a uniform colour, it shall be deemed in respect of any particular quantity of honey of such grade that such a requirement has been complied with if not more than 5 per cent of the number of containers of such honey which is examined, contains honey of a colour which differs from the predominant colour of such quantity of honey: Provided that the colour class of no honey in the consignment concerned, shall, when applying the table set out in subregulation (2), differ from the predominant colour class of the relevant quantity of honey to the extent of more than one colour class either way.

(4) When the colour of granulated honey or any other quality factor is in dispute, a sample shall, if necessary, be liquefied, whereafter such honey shall be graded as liquid extracted honey.

PART II

IDENTITY, QUALITY AND GRADE SPECIFICATIONS

SPECIFICATIONS OF IDENTITY

EXTRACTED HONEY

3. (1) Extracted honey shall at least comply with the following general requirements:

- (a) *Maximum HMF content*—shall not exceed 80 mg/kg.
- (b) *Minimum density*—shall not be less than 1,408.7 at 20 °C.
- (c) *Maximum ash content*—shall not exceed 0.6 per cent.
- (d) *Maximum sucrose content*—shall not exceed 5 per cent.
- (e) *Minimum reducing sugar content*—shall not be less than 65 per cent in floral honey or 60 per cent in honeydew honey.
- (f) *Fructose/glucose ratio*—shall not be less than 1.0:1.
- (g) *Diastase activity*—shall be present and shall show a DN value not lower than DN 4 on the Gothe-scale.
- (h) *Lund-test*—a precipitate of not less than 0.6 cm³ shall be obtained within 24 hours.
- (i) *Direct and immediate specific rotation*—of an aqueous solution containing 26 g of honey in a total volume of 100 ml, shall be not less laevorotatory than minus 10 at 20 °C.
- (j) *Maximum acid content*—shall not be higher than 40 milli-equivalents acid per kg.
- (k) *Amylo- and erythrodextrine*—tests for their presence shall be negative.

QUALITY REQUIREMENTS

EXTRACTED HONEY

Grades

4. (1) There shall be three grades of extracted honey, namely Choice Grade, Standard Grade and Undergrade.

Specifications

(2) The grades prescribed in subregulation (1) shall, subject to the provisions of regulation 3, comply with the following specifications:

Quality factor	Choice Grade	Standard Grade	Under-grade
(a) Colour and clarity	Uniform in colour and clear	As for Choice Grade	*
(b) Taste	A taste typical of that of honey derived from the predominant floral source or sources. It shall be well-ripened and free from any caramelised, or objectionable aroma or flavour such as is caused by overheating, smoke or other unnatural taints.	As for Choice Grade	*
(c) Foam	Free from foam on the surface of the honey in containers of 4.5 kg or less. Foam not exceeding 2 mm in depth, may be present in larger containers	A slight amount of foam may be present on the surface of the honey: Provided that foam shall not exceed 2 mm in depth	*
(d) Visible particles	Free from visible particles which will, in time, precipitate to the bottom or rise to the surface of the honey, or which at 55 °C do not pass through bolting cloth of 34 mesh to the linear cm	A slight amount of visible particles which, in time, will precipitate to the bottom or rise to the surface of the honey, or which at 55 °C will pass through bolting cloth of 34 mesh to the linear cm, may be present	*
(e) Defects which detract from the appearance, acceptability or edibility	None	As for Choice Grade	*
(f) Maximum moisture content	18.6% corresponding to a soluble solids content of 81.4% or a °Brix-reading of 79.80 °B at 20 °C	19.2% corresponding to a soluble solids content of 80.8% or a °Brix-reading of 79.18 °B at 20 °C	*

* No specification.

CREAMED HONEY

Grades

5. (1) There shall be three grades of creamed honey, namely Choice Grade, Standard Grade and Undergrade.

Specifications

(2) The grades prescribed in subregulation (1) shall, subject to the specifications under subregulation (3), comply with the following specifications:

Quality factor	Choice Grade	Standard Grade	Under-grade
(a) Colour and clarity	Uniform and clear	As for Choice Grade	*
(b) Foam (if reliquified)	Not more than 2 mm thick on the surface	Not more than 3 mm thick on the surface	*
(c) Visible particles (if reliquified)	Free from visible particles which will, in time, precipitate to the bottom or rise to the surface of the honey, or which at 55 °C do not pass through bolting cloth of 34 mesh to the linear cm	A slight amount of visible particles which will, in time, precipitate to the bottom or rise to the surface of the honey, or which at 55 °C, will pass through bolting cloth of 34 mesh to the linear cm, may be present	*
(d) Defects which will detract from the appearance, acceptability or edibility	None	As for Choice Grade	*

*No specification.

(3) The provisions of regulation 3 shall, *mutatis mutandis*, apply to the grades prescribed under subregulation (1).

COMB HONEY IN SECTIONS

Grades

6. (1) There shall be three grades of comb honey in sections, namely Choice Grade, Standard Grade and Undergrade.

Specifications

(2) The grades prescribed in subregulation (1) shall comply with the following specifications:

Quality factor	Choice Grade	Standard Grade	Under-grade
(a) Appearance of comb.....	It shall not protrude beyond the frame of the section	As for Choice Grade.....	*
(b) Appearance of cells.....	The comb in the section shall have no uncapped cells, whether empty or filled with honey, excluding the cells in the row attached to the wood of the section. If the outer row of cells is empty, the comb shall be attached at least 70% of its circumference to the wood of the section and at least 50% if the outer row of cells is filled with honey	There shall be not more than 30 uncapped cells present in the comb excluding the cells in the row which is attached to the wood of the section: Provided that the comb is attached at least 70% of its circumference to the wood of the section	*
(c) Appearance of the frame.....	Clean and attractive.....	As for Choice Grade.....	*
(d) Appearance of the section....	Square, rectangular, or disc-shaped.....	As for Choice Grade.....	*
(e) Appearance of cappings.....	The cappings shall be free from any damage causing the honey to leak from the cells: Provided that such cells shall be uniformly and evenly capped excluding the cells in the row adjoining the wood of the section	The cappings may be slightly bruised or punctured: Provided that no honey leaks from the cells	*
(f) Colour of liquid portion.....	The liquid portion of the comb shall be uniform in colour both by reflected and transmitted light	The liquid portion of the comb may to a slight extent have a non-uniform colour both by reflected and transmitted light	*
(g) Granulation.....	None.....	A slight degree of granulation may be present	*
(h) Cells containing brood.....	None.....	None.....	*
(i) Cells in which brood has been reared	None.....	None.....	*
(j) Poorly ripened portions.....	None.....	None.....	*
(k) Foreign tastes or odours.....	None.....	None.....	*
(l) Through holes between the edge of the comb and wood of the section	Shall in total, not exceed 100 linear mm.....	Shall in total, not exceed 150 linear mm.....	*

* No specification.

COMB HONEY IN FRAMES

Grades

7. (1) There shall be three grades of comb honey in frames, namely Choice Grade, Standard Grade and Undergrade.

Specifications

(2) The grades prescribed in subregulation (1) shall comply with the following specifications:

Quality factor	Choice Grade	Standard Grade	Under-grade
(a) Appearance of cells.....	The cells in the comb shall be well built out and capped: Provided that the row of cells attached to the frame and not more than 150 cells in the adjacent row, need not be capped but shall be filled with well ripened honey	The cells in the comb shall be well built out and filled with honey: Provided that at least 85% of the cells shall be capped	*
(b) Attachment of comb.....	The comb shall be attached at least 90% of its circumference to the wood of the frame	The comb shall be attached at least 75% of its circumference to the wood of the frame	*
(c) Thickness of comb.....	At least 25 mm.....	As for Choice Grade.....	*
(d) Appearance of cappings.....	Shall be undamaged, uniform and even.....	Shall be uniform and even but may be slightly bruised or punctured: Provided that no honey leaks from the cells	*
(e) Wax foundation (if used).....	The comb shall be drawn out on a light-mass wax foundation, which is light in colour	As for Choice Grade.....	*

* No specification.

Quality factor	Choice Grade	Standard Grade	Under-grade
(f) Colour of liquid portion.....	Uniform.....	*	*
(g) Cells filled with pollen.....	None.....	Not more than 50.....	*
(h) Cells containing brood.....	None.....	None.....	*
(i) Cells in which brood has been reared	None.....	None.....	*
(j) Granulation.....	None.....	None.....	*
(k) Poorly ripened portions.....	None.....	None.....	*
(l) Foreign tastes or odours.....	None.....	None.....	*

* No specification.

CUT COMB HONEY**Grades**

8. (1) There shall be three grades of cut comb honey, namely Choice Grade, Standard Grade and Undergrade.

Specifications

(2) The grades prescribed in subregulation (1) shall comply with the following specifications:

Quality factor	Choice Grade	Standard Grade	Under-grade
(a) Wax foundation (if used).....	The comb shall be drawn out on a light-mass wax foundation, which is light in colour	As for Choice Grade.....	*
(b) Appearance of cappings.....	Shall be undamaged, uniform and even.....	Shall be uniform and even but may be slightly bruised: Provided that no honey shall leak from the cells	*
(c) Colour of liquid portion.....	Uniform.....	*	*
(d) Uncapped cells.....	Only the row along the cut edges may contain uncapped cells	Only the two rows along the cut edges may contain uncapped cells	*
(e) Dry holes or cells.....	None.....	None.....	*
(f) Cells containing pollen.....	None.....	None.....	*
(g) Cells containing brood.....	None.....	None.....	*
(h) Cells in which brood has been reared	None.....	None.....	*
(i) Granulation.....	None.....	None.....	*
(j) Poorly ripened portions.....	None.....	None.....	*
(k) Foreign tastes or odours.....	None.....	None.....	*

* No specification.

CHUNK COMB HONEY**Grades**

9. (1) There shall be three grades of chunk comb honey, namely Choice Grade, Standard Grade and Undergrade.

Specifications

(2) The grades prescribed in subregulation (1) shall comply with the following specifications:

Quality factor	Choice Grade	Standard Grade	Under-grade
(a) Appearance of comb.....	The chunks of comb honey shall consist of at least 50% (m/m) cut comb honey from sections or frames, suspended in extracted honey	The chunks of comb honey shall consist of at least 35% (m/m) cut comb honey from sections or frames, suspended in extracted honey	*
(b) Wax foundation (if used)....	The comb shall be drawn out on a light-mass wax foundation which is light in colour	As for Choice Grade.....	*
(c) Adding of extracted honey to produce the net mass	Choice Grade extracted honey shall be used	At least Standard Grade extracted honey shall be used	*
(d) Colour			
(i) Honey comb.....	Uniform.....	May to a slight extent be non-uniform.....	*
(ii) Extracted honey.....	Shall not vary more than one colour class to either side of the colour of the comb honey	As for Choice Grade.....	*

* No specification.

Quality factor	Choice Grade	Standard Grade	Under-grade
(e) Maximum uncapped cells per 25 mm × 25 mm surface area	1	2	*
(f) Cappings.....	Shall be undamaged.....	May be slightly damaged.....	*
(g) Dry holes or cells.....	None.....	None.....	*
(h) Cells containing pollen.....	None.....	None.....	*
(i) Cells containing brood.....	None.....	None.....	*
(j) Cells in which brood has been reared	None.....	None.....	*
(k) Granulation.....	None.....	None.....	*
(l) Poorly-ripened portions.....	None.....	None.....	*
(m) Foreign tastes or odours.....	None.....	None.....	*

* No specification.

BULK CHUNK COMB HONEY

Grades

10. There shall be one grade of bulk chunk comb honey, namely Undergrade, for which no specifications are prescribed.

POLLEN HONEY

Grades

11. (1) There shall be three grades of pollen honey, namely Choice Grade, Standard Grade and Undergrade.

Specifications

(2) The grades prescribed in subregulation (1) shall comply with the following specifications:

Quality factor	Choice Grade	Standard Grade	Under-grade
(a) Minimum % pollen (v/v).....	25% pollen collected by means of a pollen trap and sorted by hand or otherwise after gentle drying	As for Choice grade.....	*
(b) Maximum % extracted honey (v/v)	75% Choice Grade extracted honey.....	75% of at least Standard Grade extracted honey	*

* No specification.

MIXTURES OF HONEY (Excluding pollen honey)

Grades

12. (1) There shall be two grades of mixtures of honey, namely Standard Grade and Undergrade.

Specifications

(2) The grades prescribed in subregulation (1) shall comply with the following specifications:

Quality factor	Standard Grade	Undergrade
(a) Minimum % honey (v/v) or (m/m)....	50%.....	20%
(b) Ingredients other than honey.....	Any food substance: maximum 50%.....	Any food substance: maximum 80%.

PART III GENERAL

Purpose of regulations

13. These regulations have been made—

(a) for the purpose of the prohibition on the sale of honey, and mixtures of honey in the Republic of South Africa, imposed in terms of section 84 of the Act; and

(b) subject to the provisions of any regulations made under—

(i) the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act 54 of 1972);

(ii) the Health Act, 1977 (Act 63 of 1977); and

(iii) the Trade Metrology Act, 1973 (Act 77 of 1973), as amended.

in so far as any such regulations contain additional provisions relating to honey, mixtures of honey or imitation honey (honey substitutes).

Inspection and sampling

14. (1) An inspector may in any consignment of honey or mixtures of honey open as many containers and inspect the contents thereof and remove samples of such contents for the purpose of further inspection or analysis, as he may deem necessary.

(2) An inspector shall satisfy himself that the samples so abstracted are representative of the honey or mixture of honey in the consignment concerned.

Appeal

15. (1) Any person who feels aggrieved as a result of any decision or action taken by an inspector, may appeal against such decision or action by submitting a notice of appeal to an inspector within seven days after he has been notified of that decision or action, and depositing within the said period with such inspector or at any office of the Division of Inspection Services of the Department, a deposit of R25: Provided that a separate deposit shall be deposited in respect of each separate consignment and provided further that, if the notice of appeal and deposit are not submitted and deposited within the prescribed period of seven days, the appellant shall lose his right of appeal in terms of this regulation.

(2) An inspector may apply to the containers of honey or mixtures of honey in respect of which an appeal has been lodged, any mark or marks which he may deem necessary for identification purposes, and such honey or mixtures of honey, as the case may be, shall not without his consent, be removed from the place where it was inspected or where it is being stored.

(3) The secretary of the Department or an officer of the Department nominated by him, shall designate a person or persons who shall decide such an appeal within 21 days (excluding Sundays and public holidays) after the appeal was lodged, and the decision of the person or persons so designated shall be final.

(4) At least one of the persons designated in terms of subregulation (3) shall be a person whose name appears on a list of persons previously submitted to the Secretary of the Department by the South African Federation of Beekeepers' Associations and approved by him for that purpose.

(5) The person or persons so designated, shall give the appellant or his representative at least 96 hours notice of the time and place determined for the hearing of the appeal and may, after the honey or mixtures of honey concerned has been produced and identified and all the interested persons have been heard, instruct all persons (including the appellant, his representative and the inspector), to leave the place where the appeal is being considered.

(6) (a) If an appeal is upheld, the amount deposited in respect thereof shall be refunded to the appellant.

(b) If an appeal is dismissed, or if the honey or mixtures of honey to which it relates is not produced at the time and place determined by the designated person or persons, the amount deposited in respect thereof shall be forfeited.

Prohibited particulars

16. No wording, illustration or other means of expression which constitutes a misrepresentation or which, directly or by implication, may create a misleading impression of the contents, shall appear on a container which contains honey or a mixture of honey.

PART IV**PACKING REQUIREMENTS***Containers and labelling*

17 (1) Honey and mixtures of honey shall be packed in suitable, clean containers and sealed in such a manner as to prevent leakage of honey.

(2) Labels on containers containing honey or mixtures of honey shall be clean and neat, and shall be securely pasted thereon but shall not be pasted over other labels.

PART V**MARKING REQUIREMENTS***Honey*

18. (1) Every container which contains honey shall be marked clearly and legibly in block letters with the following particulars:

(a) The name of the product in letters at least 4 mm high; the name and business address of the producer or packer of such honey, or the registered brand-name of the seller together with the name and business address of the producer or packer expressed in code form, in letters of not less than 1,5 mm in height: Provided that such code shall only be granted to producers or packers who have been registered with the Division of Inspection Services, Private Bag X258, Pretoria 0001.

(b) A true description of the kind of honey contained therein, namely creamed honey, sunflower honey, buckwheat honey, sugar cane honey, honeydew honey, pollen honey or any other similar description in letters of at least 4 mm high.

(c) The grade of the contents in letters of at least 2 mm high, and the net mass in accord with the requirements of the Trade Metrology Act, 1973.

(d) Except for a trade-name and pictorial illustrations, the Registered Number of a National Mark holder, and the marks prescribed in paragraphs (a), (b) and (c) above, or information in respect of granulation and the liquefaction of granulated honey, no other name, mark, description, advertisement or claims as to qualitative properties (nutritional value or otherwise) of honey shall appear on the container of honey, or on its lid, cap or stopper, or on the label or any leaflet however attached to the container.

(2) When extracted honey is sold as granulated honey, the container shall be marked accordingly.

Mixtures of honey (including mixtures of pollen and honey)

19. Every container containing a mixture of honey shall be marked clearly and legibly in block letters with the following particulars:

(a) The name of the product in letters at least 4 mm high; the name and business address of the producer or packer of such a mixture of honey in letters of at least 1,5 mm high.

(b) The words "mixture of . . . and honey", or ". . . and honey mixture", or "pollen honey" only in the case of pollen and honey mixtures: Provided that all the letters shall be of the same size but not less than 4 mm high.

(c) The grade and the net mass of the contents in letters of at least 1,5 mm high.

(d) The word "ingredients" and thereunder the word "honey" with an indication opposite thereof of the percentage of honey (either as m/m or v/v) contained in the mixture of honey concerned, and the names of all the other added ingredients and percentages thereof contained in the relevant mixture in letters of at least 1,5 mm high: Provided that the marks mentioned in this paragraph shall appear on the container or label concerned below the marks mentioned in paragraph (b) and provided further that all the marks including the figures indicating the percentage concerned, marked in terms of this paragraph, shall be in letters and figures that are all of the same size and height.

(e) Except for a trade-name and pictorial illustrations, and the marks prescribed in paragraphs (a), (b), (c) and (d), no other mark, description or advertisement or claims as to qualitative properties (nutritional value or otherwise) of the mixture shall appear on the container thereof, or on its lid, cap or stopper, or on the label or any leaflet however attached on the container.

(f) Except in the case of "pollen honey", the word honey shall not appear in the trade-name or trade-mark, or pictorial illustration relating to the mixture of honey, nor shall the label be so designed as to imply that the main constituent of the mixture is honey.

PART VI**MISCELLANEOUS***Regulations repealed*

20. The regulations published by Government Notice R.1582 of 16 October 1964, as amended by Government Notices R.710 of 14 May 1965, R.982 of 24 June 1966, R.910 of 6 June 1969, R.73 of 9 January 1970, R.363 of 6 March 1970, R.180 of 12 February 1971 and R.2137 of 22 November 1974, are hereby repealed.

BYLAE INHOUD

Regulasies

Woordomskrywings.....	1
DEEL I	
Kleurklassifikasie.....	2
DEEL II	
Identiteit-, gehalte- en graadspesifikasies.....	3-12
Stroopheuning.....	3-4
Verroomde heuning.....	5
Koekheuning in seksies.....	6
Koekheuning in rame.....	7
Gesnyde koekheuning.....	8
Koekheuninghompe (koekheuningbrokstukke).....	9
Grootmaat koekheuninghompe (koekheuningbrokstukke).....	10
Stuifmeelheuning.....	11
Mengsels van heuning.....	12
DEEL III	
Algemeen.....	13-16
DEEL IV	
Verpakkingsvereistes.....	17
DEEL V	
Merkvereistes.....	18-19
DEEL VI	
Diverse bepalinge.....	20

WOORDOMSKRYWINGS

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“besending” 'n hoeveelheid heuning van dieselfde kleurklas en van dieselfde graad wat op 'n bepaalde tydstip onder dekking van dieselfde afleveringsbrief, vragbrief of ontvangsbewys, of van dieselfde voertuig afgelewer word;

“besigheidsadres”—

(a) die kombinasie van die naam van die stad, dorp of omgewing, na gelang van die geval, waar die betrokke produsent, verpakker, vervaardiger of handelaar, sy bedryf beoefen, asook die naam van die straat of pad waar die plek geleë is waar die sake gedoen word, en die straat- of padnommer indien sodanige nommer deur die plaaslike owerheid aan die perseel toegesê is; of

(b) in die geval van 'n plaas, die naam van die plaas en van die omgewing en die distrik waarin dit geleë is;

“blommeheuning” enige linksdraaiende stroopheuning hoofsaaklik afkomstig van die nektar van blomme, versamel en gedeeltelik omgesit deur heuningbye en deur hulle in die heuningkoek opgegaar;

“defekte” alle deeltjies vreemde materie of vuiligheid soos dié van byewas, stopwas (propolis), stofdeeltjies, ensovoorts in suspensie in stroopheuning, asook abnormale smake en/of geure aanwesig, wat afbreuk sal doen aan die aantreklikheid in voorkoms of aan die aanloklikheid van smaak of aroma van die produk;

“Departement” die Departement van Landbou-ekonomie en -bemarking;

“die Wet” die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968);

“Direkteur van Inspeksiedienste” die Direkteur van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement;

“gegranuleerde heuning” stroopheuning wat tot 'n meerdere of mindere mate versandsuiker het;

“gesnyde koekheuning” koekheuning wat in geskikte groottes of stukke gesny is en in plastiek toegedraai is of in 'n geskikte houër vir verkoop verpak is;

“grootmaak koekheuninghompe” koekheuninghompe wat nie in kleinhandelsverpakkings van 3 kg of minder verpak is nie;

“helderheid” (klaarheid) die afwesigheid in stroopheuning van alle sigbare en skaars sigbare vasgevangne lugborreltjies, stuifmeelbolletjies, of van fyn deeltjies onsuiverhede wat die heuning minder aantreklik in voorkoms sal maak;

“heuning” die soet voedingsmiddel afkomstig van die nektar van blomme, suikeragtige uitskeidings van insekte, suikeragtige uitskeidings van lewende plantdele anders as blomme of van plantsappe, nadat dit deur heuningbye versamel, gedeeltelik omgesit en in die heuningkoek opgegaar is;

“heuningdouheuning” enige regsdraaiende stroopheuning hoofsaaklik afkomstig van die suikeragtige uitskeidings van lewende plantdele anders as blomme of van die suikeragtige uitskeidings van insekte op lewende plantdele, nadat dit deur heuningbye versamel, gedeeltelik omgesit en in die heuningkoek opgegaar is;

“HMF-inhoud” die hoeveelheid (mg/kg) hidroksimetietelfurfural aanwesig in heuning;

“koek” die wasstruktuur waarin die heuningbye heuning en soms ook stuifmeel opgaar;

“koekheuning” heuning wat nog in die selle van die koek is;

“koekheuninghompe (koekheuningbrokstukke)” stukke gesnyde koekheuning in 'n medium van stroopheuning gesuspendeer;

“mengsel van heuning” enige stroperige voedingsmiddel saamgestel uit heuning en enige ander bygevoegde voedingsbestanddeel of -bestanddele, wat vermeng is om die samestelling, die voorkoms, smaak en geur van heuning aan te neem;

“produsent” 'n persoon wat bye aanhou om heuning te produseer;

“raam” 'n verwyderbare struktuur in die korf waarin die heuningbye die koek bou;

“seksie” 'n klein verwyderbare raampie spesiaal ontwerp vir die bye om 'koekheuning in seksies' daarin te maak;

“stroopheuning” heuning hetsy in 'n vloeibare of gegranuleerde vorm, nadat dit van die koek geskei is;

“stuifmeelheuning” 'n mengsel van stuifmeel en stroopheuning doelbewus saamgestel deur die produsent of enige ander persoon;

“stuifmeelstroper” (stuifmeelval) 'n toestel wat stuifmeel van die bye stroop wanneer hulle die korf binnegaan;

“verpakker” enige persoon wat heuning of mengsels van heuning vir verkoop verpak;

“verroomde heuning” gegranuleerde stroopheuning doelbewus verwerk tot 'n egalig-romerige samestelling met 'n gladde smeerbare tekstuur;

“versnyde heuning” die produk verkry deur die versnyding van twee of meer tipes stroopheuning wat gereedlik van mekaar onderskei kan word aan hul blomme- of ander natuurlike bronne van oorsprong, of aan hul smaak en geur; en

“suikerrietheuning” stroopheuning, baie donker van kleur en tipes molasse-agtig van geur en smaak; dit is afkomstig hoofsaaklik van die uitskeidings van afgekapte suikerrietplante wat voor die oes daarvan afgebrand was, en wat deur die heuningbye versamel en gedeeltelik omgesit is voordat dit in die heuningkoek deur hul opgegaar is.

DEEL I

KLEURKLASSIFIKASIE

Kleurklassifikasie van heuning

2. (1) Daar is sewe kleurklasse ten opsigte van heuning, naamlik Waterwit, Ekstra Wit, Wit, Ekstra Ligte Amber, Ligte Amber, Amber en Donker, welke klasse bepaal word met behulp van die Pfund-heuninggradeerder en waarvan die spesifikasies in subregulasie (2) voorgeskryf word.

(2) Die in subregulasie (1) voorgeskrewe kleurklasse moet aan die volgende spesifikasies voldoen:

Kleurklas	Spesifikasie (Pfund-lesing)
Waterwit.....	Van 1 mm tot 8 mm.
Ekstra wit.....	Van 9 mm tot 17 mm.
Wit.....	Van 18 mm tot 34 mm.
Ekstra ligte amber.....	Van 35 mm tot 50 mm.
Ligte amber.....	Van 51 mm tot 85 mm.
Amber.....	Van 86 mm tot 114 mm.
Donker.....	Meer as 114 mm.

(3) Wanneer dit ingevolge hierdie regulasies vereis word dat heuning van enige besondere graad van 'n eenvormige kleur moet wees, moet ten opsigte van enige besending heuning geag word dat dit aan sodanige vereiste voldoen indien nie meer as 5 persent van die aantal houers van daardie heuning wat ondersoek word, heuning bevat waarvan die kleur verskil van die oorwegende kleur van die besending: Met dien verstande dat die kleurklas van geen heuning in die betrokke besending, by die toepassing van die tabel in subregulasie (2) uiteengesit, met meer as een kleurklas na enige kant toe mag verskil van die oorwegende kleurklas van die betrokke besending heuning nie.

(4) Wanneer 'n dispuut ontstaan oor die kleur of enige ander kwaliteitsfaktor van gegranuleerde heuning, moet 'n monster, indien nodig, vloeibaar gemaak word waarna die heuning as vloeibare stroopheuning gegradeer moet word.

DEEL II

IDENTITEIT-, KWALITEIT- EN GRAADSPESIFIKASIES

IDENTITEITSPESIFIKASIES

STROOPHEUNING

3. Stroopheuning moet minstens aan die volgende algemene vereistes voldoen:

- Maksimum HMF-inhoud—moet nie 80 mg/kg oorskry nie.
- Minimum digtheid—moet nie minder as 1,408 7 by 20 °C wees nie.
- Maksimum as-inhoud—moet nie 0,6 persent oorskry nie.
- Maksimum suikrose-inhoud—moet nie 5 persent oorskry nie.
- Minimum reduserende suiker-inhoud—moet nie minder as 65 persent in blommeheuning of 60 persent in heuningdouheuning wees nie.
- Fruktose/glukose-verhouding—moet nie minder as 1,0:1 wees nie.
- Diastase-aktiwiteit—moet aanwesig wees en 'n DN-waarde hê nie laer as DN 4 op die Gothe-skaal nie.
- Lund-toets—'n Neerslag van nie minder as 0,6 cm³ moet binne 24 uur bereik word.
- Direkte en onmiddellike soortlike draaiing van 'n waterige oplossing bevattende 26 g heuning in 'n totale volume van 100 ml, moet nie minder linksdraaiend as minus 10 by 20 °C wees nie.
- Maksimum suurinhoud—moet nie hoër as 40 milli-ekwivalente suur per kg wees nie.
- Amilo- en eritrodeksstriene—toetse vir die aanwesigheid daarvan moet negatief wees.

KWALITEITSVEREISTES

STROOPHEUNING

Grade

4. (1) Daar is drie grade stroopheuning, naamlik Keurgraad, Standaardgraad en Ondergraad.

Spesifikasies

(2) Die in subregulasie (1) voorgeskrewe grade moet behoudens die bepalings van regulasie 3 aan die volgende spesifikasies voldoen:

Gehaltelafaktore	Keurgraad	Standaardgraad	Ondergraad
(a) Kleur en helderheid.....	Egalig van kleur en helder.....	Soos vir Keurgraad.....	*
(b) Smaak.....	'n Smaak tipies dié van heuning afkomstig van die oorheersende blommebron of -bronne. Dit moet welbelee en vry van enige gekaramelliseerde of hinderlike geur of smaak soos dié veroorsaak deur oorverhitting, rook of ander onnatuurlike bysmake, wees	Soos vir Keurgraad.....	*
(c) Skuim.....	Vry van skuim op die oppervlakte van die heuning in houers van 4,5 kg of minder. Skuim wat nie 2 mm in diepte oorskry nie, mag in groter houers aanwesig wees	'n Geringe mate van skuim mag aanwesig wees op die oppervlakte van die heuning: Met dien verstande dat skuim nie 2 mm in diepte mag oorskry nie	*
(d) Sigbare deeltjies.....	Vry van sigbare deeltjies wat mettertyd na die bodem sal uitsak of na die oppervlak van die heuning sal opstyg, of wat nie by 55 °C deur sifdoek met 'n mase van 34 per lineêre cm sal syg nie	'n Geringe mate van sigbare deeltjies wat mettertyd na die bodem sal uitsak of na die oppervlak van die heuning sal opstyg, of wat by 55 °C deur sifdoek met 'n mase van 34 per lineêre cm sal syg, mag aanwesig wees	*
(e) Defekte wat afbreuk doen aan voorkoms, aanvaarbaarheid of eetbaarheid	Geen.....	Soos vir Keurgraad.....	*
(f) Voginhoud—maksimum.....	18,6% wat ooreenstemmend is met 'n oplosbare vastestofinhoud met 81,4% of 'n °Brix-lesing van 79,80 °Brix by 20 °C	19,2% wat ooreenstemmend is met 'n oplosbare vastestofinhoud van 80,8% of 'n °Brix-lesing van 79,18 °B by 20 °C	*

* Geen spesifikasie.

VERROOMDE HEUNING

Grade

5. (1) Daar is drie grade van verroomde heuning, naamlik Keurgraad, Standaardgraad en Ondergraad.

Spesifikasies

(2) Die in subregulasie (1) voorgeskrewe grade moet, behoudens die bepaling van subregulasie 3, aan die volgende spesifikasies voldoen:

Gehaltfaktor	Keurgraad	Standaardgraad	Ondergraad
(a) Kleur en helderheid.....	Egalig van kleur en helder.....	Soos vir Keurgraad.....	*
(b) Skuim (indien weer vloeibaar gemaak)	Nie meer as 2 mm dik op die oppervlak.....	Nie meer as 3 mm dik op die oppervlak.....	*
(c) Sigbare deeltjies (indien weer vloeibaar gemaak)	Vry van sigbare deeltjies wat mettertyd na die bodem sal uitsak of na die oppervlak van die heuning sal opstyg, of wat nie by 55 °C deur sifdoek met 'n mase van 34 per lineêre cm sal syg nie	'n Geringe mate van sigbare deeltjies wat mettertyd na die bodem sal uitsak of na die oppervlak van die heuning sal opstyg, of wat by 55 °C deur sifdoek met 'n mase van 34 per lineêre cm sal syg, mag aanwesig wees	*
(d) Defekte wat afbreuk doen aan die voorkoms, aanvaarbaarheid of eetbaarheid	Geen.....	Soos vir Keurgraad.....	*

* Geen spesifikasie.

(3) Die bepaling van regulasie 3 is *mutatis mutandis* van toepassing op die in subregulasie (1) voorgeskrewe grade.

KOEKHEUNING IN SEKSIES

Grade

6. (1) Daar is drie grade koekheuning in seksies, naamlik Keurgraad, Standaardgraad en Ondergraad.

Spesifikasies

(2) Die in subregulasie (1) voorgeskrewe grade moet aan die volgende spesifikasies voldoen:

Gehaltfaktor	Keurgraad	Standaardgraad	Ondergraad
(a) Voorkoms van die koek.....	Dit mag nie by die raam van die seksie verbysteek nie	Soos vir Keurgraad.....	*
(b) Voorkoms van die selle.....	Die koekheuning in die seksie mag geen onverseelde selle bevat nie of hulle nou reeds met heuning gevul is of nie, uitgesonderd dié selle in die ry wat aan die hout van die seksie geheg is. As die buitenste ry selle leeg is, moet minstens 70% van die koek se omtrek aan die hout van die seksie geheg wees en minstens 50% indien die buitenste ry selle met heuning gevul is	Daar mag nie meer as 30 onverseelde selle in die koek teenwoordig wees nie, uitgesonderd die selle in die ry wat aan die hout van die seksie geheg is: Met dien verstande dat minstens 70% van die koek se omtrek aan die hout van die seksie geheg is	*
(c) Voorkoms van die raam.....	Skoon en aantreklik.....	Soos vir Keurgraad.....	*
(d) Voorkoms van die seksie.....	Vierkantig, reghoekig of skyfvormig.....	Soos vir Keurgraad.....	*
(e) Voorkoms van die wasdoppies	Die wasdoppies moet vry wees van enige beskadiging wat die heuning uit die selle sal laat lek: Met dien verstande dat sodanige selle eenvormig en egalig verseel is uitgesonderd die selle in die ry wat aan die hout van die seksie grens	Die wasdoppies mag ligtelik gekneus of geprik wees: Met dien verstande dat geen heuning uit die selle lek nie	*
(f) Kleur van vloeibare gedeelte..	Die stroopgedeelte van die koekheuning moet egalig van kleur onder beide gereflekteerde en deurskynende beligting wees	Die stroopgedeelte van die koekheuning mag in geringe mate 'n onegalige kleur hê onder beide gereflekteerde en deurskynende beligting	*
(g) Granulasie.....	Geen.....	Geen.....	*
(h) Selle wat jongbye bevat.....	Geen.....	Geen.....	*
(i) Selle waarin jongbye uitgebroei het	Geen.....	Geen.....	*
(j) Swakbeleë gedeeltes.....	Geen.....	Geen.....	*
(k) Vreemde smake of reuke.....	Geen.....	Geen.....	*
(l) Deurganggate tussen die rand van die koek en hout van die seksie	Mag in totaal, nie 100 lineêre mm oorskry nie	Mag in totaal, nie 150 lineêre mm oorskry nie	*

* Geen spesifikasie.

KOEKHEUNING IN RAME

Grade

7. (1) Daar is drie grade koekheuning in rame, naamlik Keurgraad, Standaardgraad en Ondergraad.

Spesifikasies

(2) Die in subregulasie (1) voorgeskrewe grade moet aan die volgende spesifikasies voldoen:

Gehaltefaktor	Keurgraad	Standaardgraad	Ondergraad
(a) Voorkoms van selle.....	Selle in die koek moet goed uitgebou en verseel wees: Met dien verstande dat die ry selle wat aan die raam geheg is, en nie meer as 150 selle in die ry daarnaas, nie verseel hoef te wees nie maar met welbeleë heuning gevul moet wees	Selle in die koek moet goed uitgebou en met heuning gevul wees: Met dien verstande dat minstens 85% van die selle verseel moet wees	*
(b) Vashegting van koek.....	Ten minste 90% van die koek se omtrek moet aan die hout van die raam geheg wees	Ten minste 75% van die koek se omtrek moet aan die hout van die raam geheg wees	*
(c) Koekdikte.....	Ten minste 25 mm.....	Soos vir Keurgraad.....	*
(d) Voorkoms van wasdoppies...	Moet onbeskadig, egalig en gelyk wees.....	Mag effens gekneus of geprik wees: Met dien verstande dat geen heuning uit die selle mag lek nie	*
(e) Wasbasis (indien gebruik)...	Die koek moet uitgebou wees op 'n ligtemassa wasbasis wat lig van kleur is	Soos vir Keurgraad.....	*
(f) Kleur van stroopgedeelte.....	Egalig.....	*	*
(g) Selle gevul met stuifmeel.....	Geen.....	Nie meer as 50 nie.....	*
(h) Selle wat jongbye bevat.....	Geen.....	Geen.....	*
(i) Selle waarin jongbye uitgebroei het	Geen.....	Geen.....	*
(j) Granulasie.....	Geen.....	Geen.....	*
(k) Swakbeleë gedeeltes.....	Geen.....	Geen.....	*
(l) Vreemde smake of reuke.....	Geen.....	Geen.....	*

* Geen spesifikasie.

GESNYDE KOEKHEUNING

Grade

8. (1) Daar is drie grade gesnyde koekheuning, naamlik Keurgraad, Standaardgraad en Ondergraad.

Spesifikasies

(2) Die in subregulasie (1) voorgeskrewe grade moet aan die volgende spesifikasies voldoen:

Gehaltefaktor	Keurgraad	Standaardgraad	Ondergraad
(a) Wasbasis (indien gebruik).....	Die koek moet uitgebou wees op 'n ligtemassa wasbasis wat lig van kleur is	Soos vir Keurgraad.....	*
(b) Voorkoms van wasdoppies...	Moet onbeskadig, egalig en gelyk wees.....	Moet egalig en gelyk wees maar mag effens gekneus wees: Met dien verstande dat geen heuning uit die selle mag lek nie	*
(c) Kleur van stroopgedeelte.....	Egalig.....	*	*
(d) Onverseelde selle.....	Slegs die ry naaste aan die gesnyde kante mag onverseelde selle bevat	Slegs die twee rye naaste aan die gesnyde kante mag onverseelde selle bevat.....	*
(e) Droë gate of selle.....	Geen.....	Geen.....	*
(f) Selle wat stuifmeel bevat.....	Geen.....	Geen.....	*
(g) Selle wat jongbye bevat.....	Geen.....	Geen.....	*
(h) Selle waarin jongbye uitgebroei het	Geen.....	Geen.....	*
(i) Granulasie.....	Geen.....	Geen.....	*
(j) Swakbeleë gedeeltes.....	Geen.....	Geen.....	*
(k) Vreemde smake of reuke.....	Geen.....	Geen.....	*

* Geen spesifikasie.

KOEKHEUNINGHOMPE (KOEKHEUNINGBROKSTUKKE)

Grade

9. (1) Daar is drie grade koekheuninghompe, naamlik Keurgraad, Standaardgraad en Ondergraad.

Spesifikasies

(2) Die in subregulasie (1) voorgeskrewe grade moet aan die volgende spesifikasies voldoen:

Gehaltesfaktor	Keurgraad	Standaardgraad	Ondergraad
(a) Voorkoms van koek.....	Koekheuninghompe moet uit minstens 50% (m/m) stukke gesnyde koekheuning uit seksies of rame, wat in stroopheuning gesuspendeer is, bestaan	Koekheuninghompe moet uit minstens 35% (m/m) stukke gesnyde koekheuning uit seksies of rame, wat in stroopheuning gesuspendeer is, bestaan	*
(b) Wasbasis (indien gebruik)...	Die koek moet uitgebou wees op 'n ligte-massa wasbasis wat lig van kleur is	Soos vir Keurgraad.....	*
(c) Byvoëging van stroopheuning om netto massa aan te vul	Keurgraad stroopheuning moet gebruik word	Ten minste Standaardgraad stroopheuning moet gebruik word	*
(d) Kleur (i) Heuningkoek..... (ii) Stroopheuning.....	Egalig..... Mag nie meer as een kleurklas na weerskante van die koekheuning se kleur afwyk nie	Mag in geringe mate onegalig wees..... Soos vir Keurgraad.....	* *
(e) Maksimum onverseëde selle per 25 mm x 25 mm oppervlakte	1	2	*
(f) Wasdoppies.....	Moet onbeskadig wees.....	Mag effens beskadig wees.....	*
(g) Droë gate of selle.....	Geen.....	Geen.....	*
(h) Selle wat stuifmeel bevat....	Geen.....	Geen.....	*
(i) Selle wat jongbye bevat....	Geen.....	Geen.....	*
(j) Selle waarin jongbye uitgebroei het	Geen.....	Geen.....	*
(k) Granulasie.....	Geen.....	Geen.....	*
(l) Swakbeleë gedeeltes.....	Geen.....	Geen.....	*
(m) Vreemde smake of reuke....	Geen.....	Geen.....	*

* Geen spesifikasie.

GROOTMAAT KOEKHEUNINGHOMPE (KOEKHEUNINGBROKSTUKKE)

Grade

10. Daar is een graad grootmaat koekheuninghompe, naamlik Ondergraad, waarvoor daar geen spesifikasie voorgeskryf word nie.

STUIFMEELHEUNING

Grade

11. (1) Daar is drie grade stuifmeelheuning, naamlik Keurgraad, Standaardgraad en Ondergraad.

Spesifikasies

(2) Die in subregulasie (1) voorgeskrewe grade moet aan die volgende spesifikasies voldoen:

Gehaltesfaktor	Keurgraad	Standaardgraad	Ondergraad
(a) Minimum % stuifmeel (v/v)...	25% stuifmeel verkry by wyse van 'n stuifmeelstroper en wat deur handsortering of andersins gesuiwer is na sagte droging	Soos vir Keurgraad.....	*
(b) Maksimum % stroopheuning (v/v)	75% Keurgraad stroopheuning.....	75% van ten minste Standaardgraad stroopheuning	*

* Geen spesifikasie.

MENGSELS VAN HEUNING (Uitgesonderd stuifmeelheuning)

Grade

12. (1) Daar is twee grade van mengsels van heuning, naamlik Standaardgraad en Ondergraad.

Spesifikasies

(2) Die in subregulasie (1) voorgeskrewe grade moet aan die volgende spesifikasies voldoen:

Gehaltesfaktor	Standaardgraad	Ondergraad
(a) Minimum % heuning (v/v) of (m/m)...	50%.....	20%
(b) Bestanddele anders as heuning.....	Enige voedingsbestanddeel: maksimum 50%	Enige voedingsbestanddeel: maksimum 80%.

DEEL III

ALGEMEEN

Doel van regulasies

13. Hierdie regulasies is gemaak—

(a) vir die doel van die verbod wat kragtens artikel 84 van die Wet op die verkoop van heuning of mengsels van heuning in die Republiek van Suid-Afrika geplaas is; en

(b) behoudens die bepalings van enige regulasie gemaak ingevolge—

(i) die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet 54 van 1972);

(ii) die Wet op Gesondheid, 1977 (Wet 63 van 1977); en

(iii) die Wet op Handelsmetrologie, 1973 (Wet 77 van 1973), soos gewysig,

vir sover enige regulasie addisionele bepalings bevat met betrekking tot heuning, mengsels van heuning of nagmaakte heuning (heuningsurrogate).

Inspeksie en monsterneming

14. (1) 'n Inspekteur mag in 'n besending heuning of mengsels van heuning soveel houeers oopmaak en die inhoud daarvan ondersoek en monsters van sodanige inhoud onttrek vir die doel van verdere ondersoek of ontleding, as wat hy nodig mag ag.

(2) 'n Inspekteur moet homself tevrede stel dat die monsters aldus getrek verteenwoordigend is van die heuning of mengsel van heuning in die betrokke besending.

Appel

15. (1) Enige persoon wat hom deur 'n beslissing of optrede van 'n inspekteur veronreg ag, mag appel aanteken teen sodanige beslissing of optrede deur binne 7 dae nadat hy van daardie beslissing of optrede in kennis gestel is, 'n kennisgewing van appel by 'n inspekteur in te dien en binne genoemde tydperk by sodanige inspekteur, of by enige kantoor van die Afdeling Inspeksiedienste van die Departement, 'n deposito van R25 te deponeer: Met dien verstande dat 'n afsonderlike deposito gestort moet word ten opsigte van elke afsonderlike besending en met dien verstande verder dat, indien die kennisgewing van appel en deposito nie binne die voorgeskrewe tydperk van 7 dae ingehandig en gedeponeer word nie, die appellant sy reg van appel ingevolge hierdie regulasie verbeur.

(2) 'n Inspekteur mag aan die houeers van heuning of mengsels van heuning, ten opsigte waarvan 'n appel aangeteken is, enige merk of merke aanbring wat hy vir uitkenningsdoeleindes nodig mag ag, en sodanige heuning of mengsels van heuning, na gelang van die geval, mag nie sonder sy toestemming van die plek waar dit geïnspekteer was of waar dit opgeberg word, verwyder word nie.

(3) Die Sekretaris van die Departement of 'n beampte van die Departement deur hom benoem, moet 'n persoon of persone aanwys wat oor so 'n appel sal beslis binne 21 dae (uitgesonderd Sondae en openbare vakansiedae) na indiening daarvan en die beslissing van die persoon of persone aldus aangewys, sal afdoende wees.

(4) Minstens een van die persone aangewys ingevolge subregulasie (3), moet 'n persoon wees wie se naam op 'n lys van persone verskyn wat vooraf aan die Sekretaris van die Departement deur die Suid-Afrikaanse Federasie van Byetelersverenigings voorgelê en deur hom vir daardie doel goedgekeur was.

(5) Die persoon of persone aldus aangewys, moet die appellant of sy verteenwoordiger minstens 96 uur kennis gee van die tyd en plek bepaal vir die aanhoor van die appel en mag, nadat die betrokke heuning of mengsels van heuning voorgelê en uitgeken is en alle belanghebbende persone aangehoor is, alle persone (met inbegrip van die appellant, sy verteenwoordiger en die inspekteur) gelas om die plek waar die appel oorweeg word, te verlaat.

(6) (a) Indien 'n appel gehandhaaf word, moet die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, aan die appellant terugbetaal word.

(b) Indien 'n appel van die hand gewys word of as die heuning of mengsels van heuning waarop dit betrekking het, nie voorgelê word op die tyd en plek deur die aangewese persoon of persone bepaal was nie, sal die bedrag wat ten opsigte daarvan gedeponeer is, verbeur word.

Verbode besonderhede

16. Geen bewoording, illustrasie of ander metode van begripsuitdrukking wat 'n wanvoorstelling behels of wat regstreeks of by implikasie, 'n misleidende indruk mag skep van die inhoud, mag op 'n houer wat heuning of 'n mengsel van heuning bevat, verskyn nie.

DEEL IV

VERPAKKINGSVEREISTES

Houeers en etikettering

17. (1) Heuning en mengsels van heuning moet in geskikte, skoon houers verpak en sodanig verseël wees dat dit die uitlek van heuning sal voorkom.

(2) Etikette op houers wat heuning of mengsels van heuning bevat, moet netjies en skoon wees en moet stewig daarop geplak word, maar mag nie bo-oor ander etikette geplak word nie.

DEEL V

MERKVEREISTES

Heuning

18. (1) Elke houer wat heuning bevat, moet duidelik en leesbaar in blokletters met die volgende gegewens gemerk wees:

(a) Die naam van die produk met letters minstens 4 mm hoog; die naam en besigheidsadres van die produsent of verpakker van sodanige heuning, of die geregistreerde handelsmerk van die verkoper tesame met die naam en besigheidsadres van die produsent of verpakker in kodevorm uitgedruk, met letters minstens 1,5 mm hoog: met dien verstande dat sodanige kode slegs aan produsente of verpakkers wat by die Afdeling Inspeksiedienste, Privaatsak X258, Pretoria 0001, geregistreer is, toegeken sal word.

(b) 'n Juiste beskrywing van die soort heuning daarin bevat, te wete verroomde heuning, sonneblomheuning, bokwietheuning, suikerrietheuning, heuningdouheuning, stuifmeelheuning of enige ander soortgelyke beskrywing, met letters minstens 4 mm hoog.

(c) Die graad van die inhoud met letters minstens 2 mm hoog, en die netto massa in ooreenstemming met die vereistes van die Wet op Handelsmetrologie, 1973.

(d) Uitgesonderd 'n handelsmerk en prentevoorstellings, die Geregistreerde Nommer van 'n Nasionale Merk houer, en die merke voorgeskryf onder paragrawe (a), (b) en (c) hierbo, of inligting ten opsigte van granulasie en die vloeibaarmaking van versandsuikerde heuning, mag daar geen ander naam, merk, beskrywing, advertensie of aanspraak op die kwalitatiewe eienskappe (voedingswaarde of ander) van heuning op die houer, of op die deksel, dop of prop of op die etiket of op enige vlugskrif hoe ook al aangeheg aan die houer, verskyn nie.

(2) Wanneer stroopheuning as gegranuleerde heuning verkoop word, moet die houer daarvan dienooreenkomstig gemerk word.

Mengsels van heuning (met inbegrip van mengsels van stuifmeel en heuning)

19. Elke houer wat 'n mengsel van heuning bevat, moet duidelik en leesbaar in blokletters met die volgende gegewens gemerk wees:

(a) Die naam van die produk met letters minstens 4 mm hoog; die naam en besigheidsadres van die vervaardiger of verpakker van sodanige mengsel van heuning met letters minstens 1,5 mm hoog.

(b) Die woorde "mengsel van . . . en heuning" of ". . . en heuningmengsel" of slegs "stuifmeelheuning" in die geval van stuifmeel en heuningmengsels: Met dien verstande dat al die letters ewe groot moet wees maar nie minder as 4 mm hoog nie.

(c) Die graad en die netto massa van die inhoud met letters minstens 1,5 mm hoog.

(d) Die woord "bestanddele" en daaronder die woord "heuning" met 'n aanduiding daarteenoor van die persentasie heuning (of m/m of v/v) wat in die betrokke mengsel van heuning bevat is, en die name van al die ander bygevoegde bestanddele en die persentasies daarvan bevat in die betrokke mengsel met letters minstens 1,5 mm hoog. Met dien verstande dat die merke in hierdie paragraaf genoem onderkant die merke in paragraaf (b) genoem, op die betrokke houër of etiket moet verskyn en met dien verstande verder dat al die merke, insluitende die syfers wat die betrokke persentasie aandui wat ingevolge hierdie paragraaf aangebring word, almal in letters en syfers van dieselfde grootte en hoogte is.

(e) Uitgesonderd 'n handelsmerk en prentevoorstellings, en die merke voorgeskryf onder paragrawe (a), (b), (c) en (d), mag daar geen ander merk, beskrywing of advertensie of aanspraak ten opsigte van kwalitatiewe eienskappe (voedingswaarde of ander) van die mengsel van heuning op die houër of op die deksel, dop of prop, of op die etiket of op enige etiket of vlugskrif hoe ookal aangeheg aan die houër, verskyn nie.

(f) Uitgesonderd die geval "stuifmeelheuning", mag die woord heuning nie in die handelsnaam of handelsmerk of prentevoorstelling met betrekking tot die mengsel van heuning verskyn nie, en die etiket mag ook nie so ontwerp word dat dit voorgêe dat heuning die hoofbestanddeel van die mengsel uitmaak nie.

DEEL VI

DIVERSE BEPALINGS

Herroeping van regulasies

20. Die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1582 van 16 Oktober 1964, soos gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 710 van 14 Mei 1965, R. 982 van 24 Junie 1966, R. 910 van 6 Junie 1969, R. 73 van 9 Januarie 1970, R. 363 van 6 Maart 1970, R. 180 van 12 Februarie 1971 en R. 2137 van 22 November 1974, word hierby herroep.

No. R. 2337

19 Oktober 1979

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING AND PACKING OF RYE.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule "regulations" means the regulations published by Government Notice R. 1634 of 15 September 1972 as amended by Government Notices R. 1903 of 27 October 1972, R. 1746 of 27 September 1974 and R. 1839 of 26 September 1975.

2. Regulation 1 of the regulations is hereby amended by—

(a) the substitution for the definition of "insects" of the following definition:

"insects" mean any live weevils or any other live insects injurious to stored rye, irrespective of the stage of development of the insects";

(b) the substitution for the words "*Triticum vulgare*" in the definition of "wheat" of the words "*Triticum aestivum*"; and

(c) the deletion of the words "moisture-testing oil" and the definition thereof.

3. Regulation 2 of the regulations is hereby amended by the substitution for the words "Wheat Industry Control Board" of the words "Wheat Board".

4. Regulation 3.(2) of the regulations is hereby amended by the substitution for subparagraph (xiii) of paragraph (a) of the following subparagraph:

"(xiii) as the grade may be, comply with one of the following minimum hectolitre masses:

Grade 1: 70 kg;

Grade 2: 68 kg;

Grade 3: 65 kg".

5. The following regulation is hereby substituted for regulation 8:

"Determination of moisture content"

8. The moisture content of rye shall be determined by the Delmhorst Electrical Resistance method as described below:

No. R. 2337

19 Oktober 1979

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING EN VERPAKKING VAN ROG.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1634 van 15 September 1972 soos gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 1903 van 27 Oktober 1972, R. 1746 van 27 September 1974 en R. 1839 van 26 September 1975.

2. Regulasie 1 van die regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die woordskrywing van "insekte" deur die volgende woordskrywing te vervang:

"insekte" enige lewende kalanders of enige ander lewende insekte wat skadelik is vir opgebergde rog, ongeag die stadium van ontwikkeling van die insekte";

(b) die woorde "*Triticum vulgare*" in die woordskrywing van "koring" te vervang deur die woorde "*Triticum aestivum*"; en

(c) die woord "vogtoetsolie" en die omskrywing daarvan te skrap.

3. Regulasie 2 van die regulasies word hierby gewysig deur die woorde "Raad van Beheer oor die Koringnywerheid" deur die woord "Koringraad" te vervang.

4. Regulasie 3 (2) van die regulasies word hierby gewysig deur subparagraaf (xiii) van paragraaf (a) deur die volgende subparagraaf te vervang:

"(xiii) na gelang van die graad, aan een van die volgende minimum hektolitermassas voldoen:

Graad 1: 70 kg;

Graad 2: 68 kg;

Graad 3: 65 kg."

5. Regulasie 8 van die regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"Bepaling van voginhoud"

8. Die voginhoud van rog word bepaal deur die Delmhorst-elektriese weerstandmetode soos hieronder beskryf:

Method of testing

The apparatus for moisture determination according to this method shall consist of the Delmhorst moisture meter model G-6C by which moisture in rye is determined through electrical resistance. The apparatus shall be placed away from draughts and direct rays of the sun.

A Celsius thermometer must be placed in the well mixed representative sample of the rye to be tested for moisture content.

Fill the sample cup with a single layer of rye and place it on the pressure plate. Place the upper electrode plate in position. Turn the electrode screw until some resistance to turning is felt. Then turn it an additional one and a half turns.

Set range switch (right hand side of machine) at 'ADJ' position. Press 'READ' button. The meter pointer should now come to rest exactly opposite the 100 reading on the 0-100 scale or on the 'ADJ' line of the interchangeable dials. Turn 'ADJUST' knob to obtain required pointer position if necessary. Check adjustments regularly when making a number of tests. Set the range switch at one of the three ranges which will cover the expected moisture content.

Press the Read button and read the moisture content on the appropriate meter dial. If necessary turn the range switch until the meter pointer rests within the numbered part of the scale.

The result thus obtained shall be corrected for temperature by increasing it by 0,1 for each degree centigrade the temperature reading is below 27 °C and by decreasing it by 0,1 for each degree centigrade the temperature reading is above 27 °C.

Turn the upper electrode counter clockwise, empty the cup and clean it for the next test.

All tests shall be done twice and if the difference between the two percentages does not exceed 0,2 the average of the two percentages shall be taken as the moisture content; if the said difference exceeds 0,2, the tests must be repeated on separate quantities of the original sample.

Please note that if it proves impossible to adjust the apparatus, it is essential that the batteries be replaced. If this cannot be done immediately, the old batteries must be removed immediately whether the apparatus is used or not, as they may cause irreparable damage to the apparatus.

Care must be taken that the appropriate scale for rye is used."

No. R. 2338

19 October 1979

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING AND PACKING OF BARLEY.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule "regulations" means the regulations published by Government Notice R. 1636 of 15 September 1972 as amended by Government Notices R. 1904 of 27 October 1972, R. 1523 of 24 August 1973, R. 1766 of 28 September 1973, R. 1747 of 27 September 1974, R. 1837 of 26 September 1975, R. 1968 of 17 October 1975, R. 1759 of 1 October 1976 and R. 1984 of 29 September 1978.

Toetsmetode

Die apparaat vir die bepaling van voginhoud volgens hierdie metode bestaan uit die Delmhorst-vogmeter, Model G-6C, waardeur vog in rog deur middel van elektriese weerstand bepaal word. Die apparaat moet nie in 'n trek en direkte sonlig geplaas word nie.

Plaas 'n Celsius-termometer in die goed gemengde, verteenwoordigende monster rog waarvan die vog gemeet moet word.

Vul die monsterbakkie met 'n enkellaag van die rog en plaas dit op die drukplaat. Plaas die boonste elektrode-plaat in posisie. Draai die elektrodeskroef vas totdat 'n geringe teenstand gevoel word. Draai dan nog 'n ekstra een en 'n half draaie.

Stel die reeksskakelaar (regterkant van apparaat) op die 'ADJ' posisie. Druk die 'READ' knoppie. Die meternaald behoort nou presies regoor die 100-lesing op die 0-100 skaal of op die 'ADJ' lyn van die vervangbare skale tot rus te kom. Indien nodig moet die naald deur middel van die 'ADJUST' knoppie op die vereiste posisie ingestel word. Toets regstelling gereeld tussen vogbepalings. Die skakelaar moet nou na een van die drie reekse gedraai word wat die beste afleesbare lesing gee. Druk die 'READ' knoppie en lees die voginhoud op die betrokke skaal af. Indien nodig moet die skakelaar gedraai word na 'n ander reeks sodat die naald binne die genommerde deel van die skaal te staan kom.

Die resultaat aldus verkry, moet vir temperatuur aangesuiwer word deur dit met 0,1 te vermeerder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing onder 27 °C is en met 0,1 te verminder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing bo 27 °C is.

Draai die boonste elektrode links om en maak die monsterbakkies leeg en skoon vir die volgende toets.

Alle toetse moet twee keer gedoen word en as die verskil tussen die twee persentasies nie groter as 0,2 is nie, word die gemiddelde van die twee persentasies as die voginhoud geneem; as genoemde verskil groter as 0,2 is, moet die toets herhaal word met afsonderlike hoeveelhede van die oorspronklike monster.

Let wel dat indien die apparaat nie korrek ingestel kan word met die 'ADJUST' knoppie nie, moet die batterye vervang word. As dit nie moontlik is om dadelik nuwe batterye te bekom nie, moet die ou batterye dadelik verwyder word, of die apparaat gebruik word of nie, daar hulle die apparaat onherstelbaar kan beskadig.

Daar moet gesorg word dat die toepaslike skaal vir rog gebruik word."

No. R. 2338

19 Oktober 1979

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING EN VERPAKKING VAN GARS.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing R. 1636 van 15 September 1972 soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 1904 van 27 Oktober 1972, R. 1523 van 24 Augustus 1973, R. 1766 van 28 September 1973, R. 1747 van 27 September 1974, R. 1837 van 26 September 1975, R. 1968 van 17 Oktober 1975, R. 1759 van 1 Oktober 1976 en R. 1984 van 29 September 1978.

2. Regulation 1 of the regulations is hereby amended by—

(a) the the substitution for the definition of “damaged kernels” of the following definition:

“‘damaged kernels’—

(a) in the case of Class B barley means—

(i) barley and other grain kernels which have been damaged by insects; and

(ii) mould-infected barley and other grain kernels which can be clearly seen to be infected with mould organisms; and

(b) in the case of Class C barley means—

(i) barley and other grain kernels which have been damaged by insects;

(ii) sprouted barley and other grain kernels in which germination or sprouting has proceeded so far that the developed rootlets can be clearly seen; and

(iii) mould-infected barley and other grain kernels which can be clearly seen to be infected with mould organisms;”;

(b) the substitution for the definition of “insects” of the following definition:

“‘insects’ means any live weevils or any other live insects injurious to stored barley irrespective of the stage of development of the insects;”;

(c) the insertion of the following words and definition thereof before the words “badly discoloured kernels”:

“‘artificially dried barley’ means barley from which moisture was removed by unnatural and or mechanical means;”;

(d) the insertion of the following words and definition thereof after the definition of “smut infection”:

“‘sprouted kernels’ in the case of Class B barley means barley in which any signs of germination and or sprouting can be observed;”;

(e) the deletion of the words “moisture testing oil” and the definition thereof; and

(f) the substitution for the definition of “foreign matter” of the following definition:

“‘foreign matter’ means—

(a) in the case of Class B barley all material other than barley; and

(b) in the case of Class C barley all material other than barley, other grain, unthreshed ears, sand, gravel and stones.”.

3. Regulation 2 of the regulations is hereby amended by the substitution for the words “Wheat Industry Control Board” of the words “Wheat Board”.

4. The following regulation is hereby substituted for regulation 3:

“3. There shall be two classes of barley, namely:

(a) *Class B*.—That is barley which consists of at least 90 per cent (m/m) of either ‘Clipper’ or ‘Swan-neck’ and shall be divided into two subclasses, namely:

(i) Subclass ‘Clipper’ which shall consist of at least 90 per cent (m/m) of the cultivar ‘Clipper’; and

(ii) subclass ‘Swan-neck’ which shall consist of at least 90 per cent (m/m) of the cultivar ‘Swan-neck’;

Provided that no hulled black cultivars shall be present in this class of barley.

2. Regulاسie 1 van die regulاسies word hierby gewysig deur—

(a) die woordskrywing van “beskadigde korrels” deur die volgende woordskrywing te vervang:

“‘beskadigde korrels’—

(a) in die geval van Klas B-gars—

(i) gars- en ander graankorrels wat beskadig is deur insekte; en

(ii) skimmelbesmette gars- en ander graankorrels waarop skimmelorganismebesmetting duidelik sigbaar is; en

(b) in die geval van Klas C-gars—

(i) gars- en ander graankorrels wat beskadig is deur insekte;

(ii) uitgeloopte gars- en ander graankorrels waarin ontkieming of spruiting so ver gevorder is dat die ontwikkelde worteltjies duidelik sigbaar is; en

(iii) skimmelbesmette gars- en ander graankorrels waarop skimmelorganismebesmetting duidelik sigbaar is;”;

(b) die woordskrywing van “insekte” deur die volgende woordskrywing te vervang:

“‘insekte’ enige lewende kalanders of enige ander lewende insekte wat skadelik is vir opgebergde gars, ongeag die stadium van ontwikkeling van die insekte;”;

(c) die volgende woorde en die omskrywing daarvan na die woordskrywing van “insekte” in te voeg:

“‘kunsmatig gedroogde gars’ is gars waaruit vog op ’n onnatuurlike wyse en of ’n meganiese metode verwyder is;”;

(d) die volgende woord en die omskrywing daarvan na die woordskrywing van “swartpuntkorrels” in te voeg:

“‘uitgeloopte korrels’ in die geval van Klas B-gars is gars waarin enige tekens van ontkieming en/of spruiting waargeneem kan word;”;

(e) die woordskrywing “vogtoetsolie” en die omskrywing daarvan te skrap; en

(f) die omskrywing van “vreemde stowwe” deur die volgende omskrywing te vervang:

“‘vreemde stowwe’—

(a) in die geval van Klas B-gars, alle materiaal behalwe gars; en

(b) in die geval van Klas C-gars, alle materiaal behalwe gars, ander graan, ongedorste are, sand, gruis en klippies.”.

3. Regulاسie 2 van die regulاسies word hierby gewysig deur die woorde “Raad van Beheer oor die Koringnywerheid” deur die woord “Koringraad” te vervang.

4. Regulاسie 3 van die regulاسies word hierby deur die volgende regulاسie vervang:

“3. Daar is twee klasse gars, naamlik:

(a) *Klas B*.—Dit is gars wat bestaan uit minstens 90 persent (m/m) van of ‘Clipper’ of ‘Swan-neck’ en in twee subklasse ingedeel word, naamlik:

(i) Subklas ‘Clipper’ wat bestaan uit minstens 90 persent (m/m) van die cultivar ‘Clipper’; en

(ii) subklas ‘Swan-neck’ wat bestaan uit minstens 90 persent (m/m) van die cultivar ‘Swan-neck’;

Met dien verstande dat geen bedekte swart cultivars in hierdie klas gars aanwesig mag wees nie.

(b) *Class C*.—That is barley consisting of—

(i) one or more hulled cultivars not falling under Class B;

(ii) mixtures of hulled cultivars falling in the subclasses of Class B but of which the cultivar purity is less than 90 per cent (m/m) as required for the respective subclasses;

(iii) mixtures of hull-less cultivars;

(iv) mixtures of hulled and hull-less cultivars containing less than 90 per cent of one of the cultivars mentioned under (a);

(v) a standard below that prescribed for Grade 3 of Class B; and

(vi) Undergrade.”

5. Regulation 4 (2) of the regulations is hereby amended by—

(a) the deletion of the word “and” after the semicolon in subparagraph (xii); and

(b) the insertion of the following subparagraphs after subparagraph (xiii):

“(ixv) be free from sprouted kernels; and

(xv) on receipt by the Wheat Board or its agents not have a sample temperature exceeding the environmental temperature by more than 2 °C.”

6. The following heading is hereby substituted for the heading of Part IV:

“GRADING OF CLASS C BARLEY”.

7. The following regulations is hereby substituted for regulation 6:

“6. (1) There shall be four grades for Class C barley, namely Grade 1, Grade 2, Grade 3 and Undergrade.

(2) Subject to the allowable deviations as prescribed in regulation 7, the requirements for the different grades of Class C barley shall be as follows:

(a) *Grade 1, Grade 2 and Grade 3*.—The barley shall be—

(i) free from any chemical or other matter which will make the barley unsuitable for commercial purposes;

(ii) free from smut infection;

(iii) free from a musty, mouldy, sour, rancid or any other odour or taste not typical of barley;

(iv) free from live insects;

(v) not contain more than 13 per cent (m/m) moisture;

(vi) free from other grain and unthreshed ears;

(vii) free from foreign matter;

(viii) free from damaged kernels;

(ix) free from poisonous seeds, plants or parts thereof or any chemical or other matter which can likely make the barley unfit for human or animal consumption;

(x) free from sand, gravel and stones; and

(xi) as the grade may be, comply with one of the following minimum hectolitre masses:

Grade 1: 60 kg.

Grade 2: 57 kg.

Grade 3: 52 kg.

(b) *Undergrade*.—Class C barley, not complying with the requirements for the aforementioned grades.”

(b) *Klas C*.—Dit is gars wat bestaan uit—

(i) een of meer bedekte cultivars wat nie in Klas B val nie;

(ii) mengsels van bedekte cultivars wat in die subklasse van Klas B val maar waarvan die cultivarsuiwerheid minder as 90 persent (m/m) is, soos vereis vir die onderskeie subklasse;

(iii) mengsels van kaalgarscultivars;

(iv) mengsels van bedekte cultivars en kaalgarscultivars wat minder as 90 persent van een van die cultivars genoem onder (a), bevat;

(v) 'n laer standaard as dié voorgeskryf vir Graad 3 van klas B; en

(vi) Ondergraad”.

5. Regulasie 4 (2) van die regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die woord “en” na die kommapunt in subparagraaf (xii) te skrap;

(b) die volgende subparagraawe na subparagraaf (xiii) by te voeg:

“(xiv) vry van uitgeloopde gars wees; en

(xv) by ontvangs deur die Koringraad of sy agente 'n monster temperatuur hê wat nie die omgewingstemperatuur met meer as 2 °C oorskry nie.”

6. Die opskrif van Deel IV van die regulasies word hierby deur die volgende opskrif vervang:

“GRADERING VAN KLAS C GARS”.

7. Regulasie 6 van die regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

“6. (1) Daar is vier grade vir Klas C gars, naamlik Graad 1, Graad 2, Graad 3 en Ondergraad.

(2) Behoudens die toelaatbare afwykings in regulasie 7 voorgeskryf, is die vereistes vir die verskillende grade vir Klas C gars soos volg:

(a) *Graad 1, Graad 2 en Graad 3*.—Die gars moet—

(i) vry wees van enige chemiese of ander stof wat die gars ongeskik maak vir kommersiële doeleindes;

(ii) vry van brandbesmetting wees;

(iii) vry wees van 'n muwwe, skimmel, suur, galsterige of enige ander reuk of smaak wat nie eie aan gars is nie;

(iv) vry van lewende insekte wees;

(v) nie meer as 13 persent (m/m) vog bevat nie;

(vi) vry wees van ander graan en ongedorste are;

(vii) vry van vreemde stowwe wees;

(viii) vry van beskadigde korrels wees;

(ix) vry wees van giftige sade, plante of gedeeltes daarvan of enige chemiese of ander stof wat die gars moontlik vir menslike of dierlike gebruik, ongeskik mag maak;

(x) vry van sand, klippies en gruis wees; en

(xi) na gelang van die graad, aan een van die volgende minimum hektolitermassas voldoen:

Graad 1: 60 kg.

Graad 2: 57 kg.

Graad 3: 52 kg.

(b) *Ondergraad*.—Klas C gars wat nie aan die vereistes vir die voorafgaande grade voldoen nie.”

8. The following regulations is hereby substituted for regulation 7:

"7. The maximum deviation from the requirements as prescribed under regulation 6, which may be allowed in respect of any of the said grades is as follows:

Nature of deviation	Maximum percentage deviation (m/m) which may be allowed for the different grades		
	Grade 1	Grade 2	Grade 3
(a) Other grain and unthreshed ears	5	12	20
(b) Sand, gravel and stones.....	0,5	0,5	0,5
(c) Foreign matter including sand, gravel and stones, provided such sand, gravel and stones are within the limits as specified in subparagraph (b).....	4	6	10
(d) Damaged kernels.....	5	10	15
(e) Deviations in paragraphs (c) and (d) collectively: Provided such deviations are individually within the limits as specified above..	8	12	18"

9. Regulation 8 of the regulations is hereby amended by—

(a) the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

"(1) Barley shall be sold either in bulk or in grain bags: Provided that Class B barley which is artificially dried shall be sold only in grain bags."; and

(b) the addition of the following subregulation after subregulation (2):

"(3) Grain bags in which artificially dried barley of Class B is sold shall be marked with an identification code."

10. Regulation 9 (3) of the regulations is hereby amended by the substitution for the last sentence of the first paragraph under the heading "Method of using apparatus.—" of the following sentence:

"If the two readings do not agree, the test must be repeated on a new rubbed sample from the pan."

11. Regulation 10 of the regulations is hereby amended by—

(a) the substitution for the words "Wheat Industry Control Board" in subregulation (2) of the words "Wheat Board";

(b) the deletion of the phrase "and Class D" in subregulation (6); and

(c) the deletion of subregulation (8).

12. The following regulation is hereby substituted for regulation 11:

"Determination of moisture content"

11. The moisture content of barley shall be determined by the Delmhorst electrical resistance method as described below:

Testing method

The apparatus for moisture determination according to this method shall consist of the Delmhorst moisture meter Model G-6C by which moisture in barley is determined through electrical resistance. The apparatus shall be placed away from draughts and direct rays of the sun.

8. Regulasie 7 van die regulasie word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"7. Die maksimum afwyking van die vereistes voorgeskryf kragtens regulasie 6, wat ten opsigte van enigen van genoemde grade toegelaat mag word, is soos volg:

Aard van afwyking	Maksimum persentasie afwyking (m/m) wat vir die verskillende grade toegelaat mag word		
	Graad 1	Graad 2	Graad 3
(a) Ander graan en ongedorste are..	5	12	20
(b) Sand, gruis en klippies.....	0,5	0,5	0,5
(c) Vreemde stowwe met inbegrip van sand, gruis en klippies; mits sodanige sand, gruis en klippies binne die perke is soos in subparagraaf (b) gespesifiseer is....	4	6	10
(d) Beskadigde korrels.....	5	10	15
(e) Afwykings in paragraaf (c) en (d) gesamentlik; mits sodanige afwykings individueel binne die perke hierbo gespesifiseer is....	8	12	18"

9. Regulasie 8 van die regulasies word hierby gewysig deur—

(a) subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(1) Gars kan of in losmaat of in graansakke verkoop word: Met dien verstande dat Klas B-gars wat kunsmatig gedroog is slegs in graansakke verkoop mag word."; en

(b) die volgende subregulasie na subregulasie (2) by te voeg:

"(3) Graansakke waarin kunsmatig gedroogde Klas B-gars verkoop word moet met 'n uitkenningskode gemerk wees."

10. Regulasie 9 (3) van die regulasies word hierby gewysig deur die laaste sin van die eerste paragraaf onder die hoof "Hoe die apparaat gebruik word deur die volgende sin te vervang:

"As die twee lesings nie ooreenstem nie moet die toets met 'n nuwe gevryfde monster uit die pan, herhaal word."

11. Regulasie 10 van die regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die woorde "Raad van Beheer oor die Koringnywerheid" in subregulasie (2) deur die woord "Koringraad" te vervang;

(b) die sinsnede "en klas D" in subregulasie (6) te skrap; en

(c) subregulasie (8) te skrap.

12. Regulasie 11 van die regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"Bepaling van voginhoud"

11. Die voginhoud van gars word bepaal deur die Delmhorst-elektriese weerstandmetode soos hieronder beskryf.

Toetsmetode

Die apparaat vir die bepaling van voginhoud volgens hierdie metode bestaan uit die Delmhorst-vogmeter, Model G-6C, waardeur vog in gars deur middel van elektriese weerstand bepaal word. Die apparaat moet nie in 'n trek en direkte sonlig geplaas word nie.

A Celsius thermometer must be placed in a well mixed representative sample of the barley to be tested for moisture content.

Fill the sample cup with a single layer of barley and place it on the pressure plate. Place the upper electrode plate in position. Turn the electrode screw until some resistance to turning is felt and then turn it an additional one and a half turns.

Set range switch (right hand side of machine) at 'ADJ' position. Press 'READ' button. The meter pointer should now come to rest exactly opposite the 100 reading on the 0-100 scale or on the 'ADJ' line of the interchangeable dials. Turn 'ADJUST' knob to obtain required pointer position if necessary. Check adjustments regularly when making a number of tests. Set the expected moisture content. Press the 'READ' button and read the moisture content on the appropriate meter dial. If necessary turn the range switch until the meter pointer rests within the numbered part of the scale.

The result thus obtained shall be corrected for temperature by increasing it by 0,1 for each degree centigrade the temperature reading is below 27 °C and by decreasing it by 0,1 for each degree centigrade the temperature reading is above 27 °C.

Turn the upper electrode counter clockwise, empty the cup and clean it for the next test.

All the tests shall be done twice and if the difference between the two percentages does not exceed 0,2 the average of the two percentages shall be taken as the moisture content; if the said difference exceeds 0,2 the tests must be repeated on separate quantities of the original sample.

Please note that if it proves impossible to adjust the apparatus, it is essential that the batteries be replaced. If this cannot be done immediately, the old batteries must be removed immediately whether the apparatus is used or not, as they may cause irreparable damage to the apparatus.

Care must be taken that the appropriate scale for barley is used."

No. R. 2339

19 October 1979

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING AND PACKING OF OATS.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule "regulations" means the regulations published by Government Notice R. 1635 of 15 September 1972 as amended by Government Notices R. 1905 of 27 October 1972, R. 1767 of 28 September 1973, R. 1002 of 14 June 1974, R. 1751 of 27 September 1974, R. 1838 of 26 September 1975 and R. 1967 of 17 October 1975.

2. Regulation 1 of the regulations is hereby amended by—

(a) the substitution for the definition of "insects" of the following definition:

"insects" means any live weevils or any other live insects injurious to stored oats irrespective of the stage of development of the insects;" and

Plaas 'n Celsius-termometer in die goed gemengde, verteenwoordigende monster gars waarvan die vog gemeet moet word.

Vul die monsterbakkie met 'n enkellaag van die gars en plaas dit op die drukplaat. Plaas die boonste elektrode-plaat in posisie. Draai die elektrodeskroef vas totdat 'n geringe teenstand gevoel word. Draai dan nog 'n ekstra een en 'n half draaie.

Stel die reeksskakelaar (regterkant van apparaat) op 'ADJ' posisie. Druk die 'READ' knoppie. Die meter-naald behoort nou presies regoor die 100 lesing op die 0-100 skaal of op die 'ADJ' lyn van die vervangbare skaal tot rus te kom. Indien nodig moet die naald deur middel van die 'ADJUST' knoppie op die vereiste posisie ingestel word. Toets regstelling gereeld tussen toetse. Die skakelaar moet nou na een van die drie reekse gedraai word wat die beste afleesbare lesing gee. Druk die 'READ' knoppie en lees die voginhoud op die betrokke skaal af. Indien nodig moet die skakelaar gedraai word na 'n ander reeks sodat die naald binne die genommerde deel van die skaal te staan kom.

Die resultaat aldus verkry, moet vir temperatuur aangesuiwer word deur dit met 0,1 te vermeerder vir elke graad Celsius wat die termometerlesing onder 27 °C is en met 0,1 te verminder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing bo 27 °C is.

Draai die boonste elektrode links om en maak die monsterbakkie leeg en skoon vir die volgende toets.

Alle toetse moet twee keer gedoen word en as die verskil tussen twee persentasies nie groter as 0,2 is nie, word die gemiddelde van die twee persentasies as die voginhoud geneem; as genoemde verskil groter as 0,2 is, moet die toets herhaal word met afsonderlike hoeveelhede van die oorspronklike monster.

Let wel dat indien die apparaat nie korrek ingestel kan word met die 'Adjust'-knoppie nie, moet die batterye vervang word. As dit nie moontlik is om dadelik nuwe batterye te bekom nie, moet die ou batterye dadelik verwyder word, of die apparaat gebruik word of nie, daar hulle die apparaat onherstelbaar kan beskadig.

Daar moet gesorg word dat die toepaslike skaal vir gars gebruik word."

No. R. 2339

19 Oktober 1979

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING EN VERPAKKING VAN HAWER.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, gemaak.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1635 van 15 September 1972 soos gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 1905 van 27 Oktober 1972, R. 1767 van 28 September 1973, R. 1002 van 14 Junie 1974, R. 1751 van 27 September 1974, R. 1838 van 26 September 1975 en R. 1967 van 17 Oktober 1975.

2. Regulasie 1 van die regulasies word hierby gewysig deur—

(a) die woordomskrywing van "insekte" deur die volgende woordomskrywing te vervang:

"insekte" enige lewende kalanders of enige ander lewende insekte wat skadelik is vir opgebergde hawer, ongeag die stadium van ontwikkeling van die insekte;" en

(b) the deletion of the words "moisture testing oil" and the definition thereof.

3. Regulation 2 of the regulations is hereby amended by the substitution for the words "Wheat Industry Control Board" of the words "Wheat Board".

4. Regulation 4 of the regulations is hereby amended by the substitution for paragraph (h) in the table of the following paragraph:

"(h) Foreign matter plus damaged kernels; provided such deviations individually be within the limits as specified in paragraphs (f) and (g) . . ."

5. The following regulation is hereby substituted for regulation 8:

"Determination of moisture content"

8. The moisture content of oats shall be determined by the Delmhorst Electrical Resistance method as described below:

Method of testing

The apparatus for moisture determination according to this method shall consist of the Delmhorst moisture meter model G-6C by which moisture in oats is determined through electrical resistance. The apparatus shall be placed away from draughts and direct rays of the sun.

A Celsius thermometer must be placed in the well mixed representative sample of the oats to be tested for moisture content.

Fill the sample cup with a *single* layer of oats and place it on the pressure plate. Place the upper electrode plate in position and turn the electrode screw until some resistance is felt. Then turn it an additional one and a half turns.

Set range switch (right hand side of machine) at 'ADJ' position. Press 'READ' button. The meter pointer should now come to rest exactly opposite the 100 reading on the 0-100 scale or on the 'ADJ' line of the interchangeable dials. Turn 'ADJUST' knob to obtain required pointer position if necessary. Check adjustments regularly when making a number of tests. Set the range switch at one of the three ranges which will cover the expected moisture content. Press the Read button and read the moisture content on the appropriate meter dial. If necessary turn the range switch until the meter pointer rests within the numbered part of the scale.

The result thus obtained shall be corrected for temperature by increasing it by 0,1 for each degree centigrade the temperature reading is below 27 °C and by decreasing it by 0,1 for each degree centigrade the temperature reading is above 27 °C.

Turn the upper electrode counter clockwise, empty the cup and clean it for the next test.

All tests shall be done twice and if the difference between the two percentages does not exceed 0,2 the average of the two percentages shall be taken as the moisture content; if the said difference exceeds 0,2, the tests must be repeated on separate quantities of the original sample.

Please note that if it proves impossible to adjust the apparatus, it is essential that the batteries be replaced. If this cannot be done immediately, the old batteries must be removed immediately whether the apparatus is used or not, as they may cause irreparable damage to the apparatus.

Care must be taken that the appropriate scale for oats is used."

(b) die woord "vogtoetsolie" en die omskrywing daarvan te skrap.

3. Regulasie 2 van die regulasies word hierby gewysig deur die woorde "Raad van Beheer oor die Koringnywerheid" deur die woord "Koringraad" te vervang.

4. Regulasie 4 van die regulasies word hierby gewysig deur paragraaf (h) in die tabel deur die volgende paragraaf te vervang:

"(h) Vreemde stowwe plus beskadigde korrels; mits sodanige afwykings indiwidueel binne die perke soos in paragrafe (f) en (g) gespesifiseer, is . . ."

5. Regulasie 8 van die regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"Bepaling van voginhoud"

8. Die voginhoud van hawer moet bepaal word deur die Delmhorst-elektriese weerstandsmetode soos hieronder beskryf:

Toetsmetode

Die apparaat vir die bepaling van die voginhoud volgens hierdie metode bestaan uit die Delmhorst-vogmeter, Model G-6C, waardeur vog in hawer deur middel van elektriese weerstand bepaal word. Die apparaat moet nie in 'n trek en direkte sonlig geplaas word nie.

Plaas 'n Celsius-termometer in die goed gemengde, verteenwoordigende monster hawer waarvan die vog gemeet moet word.

Vul die monsterbakkie met 'n enkellaag van die hawer en plaas dit op die drukplaat. Plaas die boonste elektrode-plaat in posisie. Draai die elektrodeskroef vas totdat 'n geringe teenstand gevoel word. Draai dan nog 'n ekstra een en 'n half draaie.

Stel die reeksskakelaar (regterkant van apparaat) op die 'ADJ' posisie. Druk die 'READ' knoppie. Die meternaald behoort nou presies regoor die 100 lesing op die 0-100 skaal of op die 'ADJ' lyn van die vervangbare skale tot rus te kom. Indien nodig moet die naald deur middel van die 'ADJUST' knoppie op die vereiste posisie ingestel word. Gaan regstelling gereeld na wanneer 'n aantal toetse gedoen word. Die skakelaar moet nou na een van die drie reekse gedraai word wat die beste afleesbare lesing gee. Druk die 'Read' knoppie en lees die voginhoud op die betrokke skaal af. Indien nodig moet die skakelaar gedraai word na 'n ander reeks sodat die naald binne die genommende deel van die skaal te staan kom.

Die resultaat aldus verkry, moet vir temperatuur aangesuiwer word deur dit met 0,1 te vermeerder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing onder 27 °C is en met 0,1 te verminder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing bo 27 °C is.

Draai die boonste elektrode links om en maak die monsterbakkie leeg en skoon vir die volgende toets.

Alle toetse moet twee keer gedoen word en as die verskil tussen die twee persentasies nie groter as 0,2 is nie, word die gemiddelde van die twee persentasies as die voginhoud geneem; as genoemde verskil groter as 0,2 is, moet die toets herhaal word met afsonderlike hoeveelhede van die oorspronklike monster.

Let wel dat indien die apparaat nie korrek ingestel kan word met die 'ADJUST' knoppie nie, moet die batterye vervang word. As dit nie moontlik is om dadelik nuwe batterye te bekom nie, moet die ou batterye dadelik verwyder word, of die apparaat gebruik word of nie, daar hulle die apparaat onherstelbaar kan beskadig.

Daar moet gesorg word dat die toepaslike skaal vir hawer gebruik word."

DEPARTMENT OF CO-OPERATION AND DEVELOPMENT

No. R. 2290

19 October 1979

CORRECTION NOTICE

FINANCIAL REGULATIONS GOVERNING THE COMMUNITY COUNCIL OF DEALESVILLE

The Financial Regulations published in Government Notice R. 1301 dated 22 June 1979, are hereby corrected as follows:

1. In the Afrikaans text:

Regulation 1.—In the definition of “administrasieraad” substitute “Noord-Kaapse” for “Suid-Oranje-Vrystaatse”;

2. In the English text:

Regulation 1.—In the definition of “administration board” substitute “Northern Cape” for “Southern Orange Free State”.

(A1/3/2/15/1/D10)

No. R. 2340

19 October 1979

BLACK LABOUR REGULATIONS, 1965

AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1892, DATED 3 DECEMBER 1965

I, George de Villiers Morrison, Deputy Minister of Co-operation, hereby, on behalf of the Minister of Co-operation and Development, and by virtue of the powers vested in him by section 28 (1) of the Black Labour Act, 1964 (Act 67 of 1964), amend Government Notice R. 1892, dated 3 December 1965, in accordance with the Schedule hereto.

G. DE V. MORRISON, Deputy Minister of Co-operation.

(File A12/2/3/1)

SCHEDULE

Chapter X is amended as follows:

1. By the substitution for regulation 1 (1) of the following:

“(1) Every employer shall provide for the proper medical care and treatment of any Black labourer in his employ who requires such care or treatment in respect of—

(a) an injury sustained by the labourer in the performance of his duties unless provided for in any other law;

(b) an injury sustained by the labourer while participating, with the approval of his employer, in amateur sport or while travelling to or from any place where he is to participate or has participated in such sport;

(c) any illness contracted by the labourer during his term of service, excluding an illness contracted through any deliberate act of the labourer.”;

2. By the insertion after regulation 1 (2) of the following:

“(3) The provisions of this regulation shall not apply in respect of any employer of a Black labourer—

(a) who earns a gross monthly salary of R145 or more;

(b) who earns a gross monthly salary of less than R145, if the Director of Labour has exempted such employer in writing from the provisions of this regulation.”.

DEPARTEMENT VAN SAMEWERKING EN ONTWIKKELING

No. R. 2290

19 Oktober 1979

VERBETERINGSKENNISGEWING

FINANSIELE REGULASIES BETREFFENDE DIE GEMEENSKAPSRAAD VAN DEALESVILLE

Die Finansiële Regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1301 van 22 Junie 1979 word hierby as volg verbeter:

1. In die Afrikaanse teks:

Regulasie 1.—In die woordomskrywing van “administrasieraad” vervang “Noord-Kaapse” deur “Suid-Oranje-Vrystaatse”;

2. In die Engelse teks:

Regulasie 1.—In die woordomskrywing van “administration board” vervang “Northern Cape” deur “Southern Orange Free State”.

(A1/3/2/15/1/D10)

No. R. 2340

19 Oktober 1979

SWART ARBEIDREGULASIES, 1965

WYSIGING VAN GOEWERMENTSKENNISGEWING R. 1892 VAN 3 DESEMBER 1965

Ek, George de Villiers Morrison, Adjunk-minister van Samewerking, wysig hierby, namens die Minister van Samewerking en Ontwikkeling, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 28 (1) van die Wet op Swart Arbeid, 1964 (Wet 67 van 1964), Goewermentskennisgewing R. 1892 van 3 Desember 1965 ooreenkomstig bygaande Bylae.

G. DE V. MORRISON, Adjunk-minister van Samewerking.

(Lêer A12/2/3/1)

BYLAE

Hoofstuk X word soos volg gewysig:

1. Deur regulasie 1 (1) deur die volgende te vervang:

“(1) Elke werkgewer moet voorsiening maak vir die behoorlike geneeskundige versorging en behandeling van enige Swart arbeider in sy diens wat sodanige versorging of behandeling nodig het ten opsigte van—

(a) ’n besering opgedoen deur die arbeider in die uitvoering van sy pligte, tensy voorsiening daarvoor in enige ander wet gemaak is;

(b) ’n besering opgedoen deur die arbeider terwyl hy, met die toestemming van sy werkgewer, deelneem aan amateursport of terwyl hy reis na of vanaf enige plek waar hy aan sodanige sport gaan deelneem of deelgeneem het;

(c) enige siekte deur die arbeider gedurende sy dienstermyn opgedoen, uitgesonder ’n siekte opgedoen as gevolg van ’n opsetlike handeling van die arbeider.”;

2. Deur na regulasie 1 (2) die volgende in te voeg:

“(3) Die bepalinge van hierdie regulasie is nie van toepassing op die werkgewer van ’n Swart arbeider—

(a) wat ’n maandelike bruto salaris van R145 of meer verdien nie;

(b) wat ’n maandelikse bruto salaris van minder as R145 verdien nie, indien die Direkteur van Arbeid sodanige werkgewer skriftelik van die bepalinge van hierdie regulasie vrygestel het.”.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 2312

19 October 1979

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964**AMENDMENT OF SCHEDULE 6 (No. 6/94)**

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 6 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Deputy Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 2312

19 Oktober 1979

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964**WYSIGING VAN BYLAE 6 (No. 6/94)**

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 6 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

P. T. C. DU PLESSIS, Adjunk-minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Item and Description	III Extent of Rebate	IV Extent of Refund
609.05.05	By the substitution for item 609.05.05 of the following: ".05 105.05) Petrol, aviation spirit, aviation kerosene and 105.10) base oils in prepared lubricating oil, supplied to any person entitled to the privileges pro- vided for in item 460.23 of Schedule No. 4, subject to the provisions of the said item	Full duty"	

Note.—The existing rebate provision is extended to also cover aviation kerosene.

BYLAE

I Item	II Tariefitem en Beskrywing	III Mate van Korting	IV Mate van Terugbetaling
609.05.05	Deur item 609.05.05 deur die volgende te vervang: ".05 105.05) Petrol, vliegtuigspiritus, vliegtuigkerosene en 105.10) basisolies in bereide smeerolie, verskaf aan enige persoon wat op die voorregte waarvoor in item 460.23 van Bylae No. 4 voorsiening gemaak is, geregtig is, onderworpe aan die bepalings van genoemde item	Volle reg"	

Opmerking.—Die bestaande kortingsvoorsiening word uitgebrei om ook vliegtuigkerosene te dek.

No. R. 2313 19 October 1979

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964**AMENDMENT OF SCHEDULE 4 (No. 4/251)**

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule 4 to the said Act is hereby amended, with retrospective effect to 9 January 1979, to the extent set out in the Schedule hereto.

P. T. C. DU PLESSIS, Deputy Minister of Finance.

No. R. 2313

19 Oktober 1979

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964**WYSIGING VAN BYLAE 4 (No. 4/251)**

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae 4 by genoemde Wet hierby gewysig, met terugwerkende krag tot 9 Januarie 1979, in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

P. T. C. DU PLESSIS, Adjunk-Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
460.02	By the substitution for tariff heading No. 12.01 of the following: "12.01 Sunflower seed, in such quantities and at such times as the Secretary for Agricultural Economics and Marketing may allow by specific permit	Full duty"

Note.—The provision for a rebate of the full duty on sunflower seed, in such quantities and at such times as the Secretary for Agricultural Economics and Marketing may allow by specific permit, is made retrospective to 9 January 1979.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
460.02	Deur tariefpos No. 12.01 deur die volgende te vervang: "12.01 Sonneblomsaad, in die hoeveelhede en op die tye wat die Sekretaris van Landbou-ekonomie en -bemarking by bepaalde permit toelaat	"Volle reg"

Opmerking.—Die voorsiening vir 'n volle korting op reg op sonneblomsaad, in die hoeveelhede en op die tye wat die Sekretaris van Landbou-ekonomie en -bemarking by bepaalde permit toelaat, word terugwerkend tot 9 Januarie 1979 gemaak.

DEPARTMENT OF EDUCATION AND TRAINING

No. R. 2298

19 October 1979

AMENDMENT OF THE REGULATIONS OF THE UNIVERSITY OF FORT HARE

The Minister of Education and Training has, by virtue of the powers vested in him by section 33 (5) of the University of Fort Hare Act, 1969 (Act 40 of 1969), approved the following further amendment, framed by the Council of the University of Fort Hare in terms of section 33 (1) (b) of the said Act, to the regulations of the University of Fort Hare, published under Government Notice R. 1448, dated 20 August 1971:

The following regulation is hereby substituted for regulation 1:

"1. (1) No person shall be admitted to a course of study for a degree of Bachelor of Science in pure science, Bachelor of Science in Agriculture, Bachelor of Commerce, Bachelor of Administration or Bachelor of Arts in Personnel Management unless he has obtained the matriculation certificate issued by the Joint Matriculation Board, or a certificate of exemption from the matriculation examination issued by the said Matriculation Board and, in addition, has obtained the pass standard in Mathematics in the matriculation examination or at an examination recognised for the purpose by the said Matriculation Board.

(2) No person shall be admitted to a course of study for the Diploma in Commerce unless he has obtained the pass standard in Mathematics at the matriculation examination or at an examination recognised for the purpose by the Joint Matriculation Board.

(3) No person shall be admitted to the course Mathematics I in any faculty unless he has obtained a pass standard of at least 40 per cent (E symbol) (Higher Grade) or 50 per cent (D symbol) (Standard Grade or Pre-differentiated) in Mathematics at the matriculation or equivalent examination.

(4) No person shall be admitted to the course Statistics I in any faculty unless he has obtained a pass standard of at least 40 per cent (E symbol) (Standard Grade or Pre-differentiated) in Mathematics at the matriculation or equivalent examination."

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 2295

19 October 1979

MENTAL HEALTH ACT, 1973

AMENDMENT OF THE GENERAL REGULATIONS

The Minister of Health has, in terms of the provisions of section 77 (1) of the Mental Health Act, 1973 (Act 18 of 1973), further amended the General Regulations,

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN EN OPLEIDING

No. R. 2298

19 Oktober 1979

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VAN DIE UNIVERSITEIT VAN FORT HARE

Die Minister van Onderwys en Opleiding het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 33 (5) van die Wet op die Universiteit van Fort Hare, 1969 (Wet 40 van 1969), die volgende verdere wysiging van die regulasies van die Universiteit van Fort Hare, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1448 van 20 Augustus 1971, wat deur die Raad van die Universiteit van Fort Hare ingevolge artikel 33 (1) (b) van genoemde Wet opgestel is, goedgekeur:

Regulasie 1 word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"1. (1) Niemand word tot 'n studiekursus vir die graad Baccalaureus Scientiae in die suiwer wetenskappe, Baccalaureus Scientiae in Landbou, Baccalaureus Commerci, Baccalaureus Administrationis of Baccalaureus Artium in Personeelbestuur toegelaat nie, tensy hy die matrikulasiesertifikaat deur die Gemeenskaplike Matrikulasieraad uitgereik of 'n vrystellingsertifikaat van die matrikulatie-eksamen deur gemelde Matrikulasieraad uitgereik, verwerf het, en daarbenewens die slaagstandaard in Wiskunde in die matrikulatie-eksamen of in 'n eksamen wat deur gemelde Matrikulasieraad vir die doel erken word, behaal het.

(2) Niemand word tot 'n studiekursus vir die Diploma in Handel toegelaat nie, tensy hy die slaagstandaard in Wiskunde in die matrikulatie-eksamen of in 'n eksamen wat deur die Gemeenskaplike Matrikulasieraad vir dié doel erken word, behaal het.

(3) Niemand word tot die kursus Wiskunde I in enige fakulteit toegelaat nie, tensy hy 'n slaagstandaard van ten minste 40 persent (E-simbool) (Hoër Graad) of 50 persent (D-simbool) (Standaard-grad of Voorgedifferensieerd) in Wiskunde in die matrikulatie- of gelykstaande eksamen behaal het.

(4) Niemand word tot die kursus Statistiek I in enige fakulteit toegelaat nie, tensy hy 'n slaagstandaard van ten minste 40 persent (E-simbool) (Standaard-grad of Voorgedifferensieerd) in Wiskunde in die matrikulatie- of gelykstaande eksamen behaal het."

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 2295

19 Oktober 1979

WET OP GEESTESGESONDHEID, 1973

WYSIGING VAN DIE ALGEMENE REGULASIES

Die Minister van Gesondheid het kragtens die bepaling van artikel 77 (1) van die Wet op Geestesgesondheid, 1973 (Wet 18 van 1973), die Algemene Regulasies,

made under Government Notice R. 565, dated 27 March 1975, as amended by Government Notices R. 1000, dated 11 June 1976, R. 599, dated 15 April 1977 and R. 2315, dated 24 November 1978, by substituting the following for the First Schedule:

"The fees payable under regulation 15 shall be as follows:

(a) *In-patients:*

(i) *Admission fees (payable in advance):*

According to gross income:

R0-R1 200 per annum=R1,50.

R1 201-R2 400 per annum=R3.

R2 400 and over per annum=R6.

(ii) *Daily maintenance fees:*

According to gross income:

R0-R1 200 per annum=Free.

R1 201-R2 400 per annum=75c per day.

R2 401-R3 600 per annum=R1,50 per day.

R3 601 and over per annum=R4 per day.

Rebates:

(a) Longer than 30 days: 25 per cent for the period in excess of 30 days.

(b) Longer than 60 days: Besides the rebate referred to in (a), a further rebate of 50 per cent for the period in excess of 60 days.

(c) Longer than 180 days: Besides the rebate referred to in (a) and (b), a further rebate of 100 per cent for the period in excess of 180 days.

(b) *Out-patients:*

According to gross income:

R0-R1 200 per annum=75c per consultation.

R1 201-R2 400 per annum=R1,50 per consultation.

R2 401 and over per annum=R3 per consultation.

For visits when medication is fetched, a fee of 50c per visit is chargeable to persons with a gross income of more than R1 200 per annum. (N.B.—For persons with an income of less than R1 200 per annum—free of charge per visit.)

Rebates:

After one year or 12 visits=25 per cent.

After two years or 24 visits=50 per cent.

After three years or 36 visits=100 per cent.

(c) The fees applicable to in-patients from outside the Republic shall be R6,50 per day.

uitgevaardig by Goewermentskennisgewing R. 565 van 27 Maart 1975; soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1000 van 11 Junie 1976, R. 599 van 15 April 1977 en R. 2315 van 24 November 1978, verder gewysig deur die Eerste Bylae deur die volgende te vervang:

"Die gelde betaalbaar kragtens regulasie 15 is soos volg:

(a) *Binnepasiënte:*

(i) *Toelatingsgelde (vooruitbetaalbaar):*

Volgens bruto inkomste:

R0-R1 200 per jaar=R1,50.

R1 201-R2 400 per jaar=R3.

R2 400 en meer per jaar=R6.

(ii) *Daaglikse onderhoudsgelde:*

Volgens bruto inkomste:

R0-R1 200 per jaar=Gratis.

R1 201-R2 400 per jaar=75c per dag.

R2 401-R3 600 per jaar=R1,50 per dag.

R3 601 en meer per jaar=R4 per dag.

Kortings:

(a) Bo 30 dae: 25 persent vir die tydperk bo 30 dae.

(b) Bo 60 dae: Benewens die korting in (a) bedoel, 'n bykomende korting van 50 persent vir die tydperk bo 60 dae.

(c) Bo 180 dae: Benewens die korting in (a) en (b) bedoel, 'n bykomende korting van 100 persent vir die tydperk bo 180 dae.

(b) *Buitepasiënte:*

Volgens bruto inkomste:

R0-R1 200 per jaar=75c per konsultasie.

R1 201-R2 400 per jaar=R1,50 per konsultasie.

R2 401 en meer per jaar=R3 per konsultasie.

Vir besoeke waar medisyne afgehaal word, word 50c per besoek gevra vir persone met 'n bruto inkomste van meer as R1 200 per jaar. (L.W.—Vir persone met 'n bruto inkomste van minder as R1 200 per jaar—gratis per besoek.)

Kortings:

Na een jaar of 12 besoeke=25 persent.

Na twee jaar of 24 besoeke=50 persent.

Na drie jaar of 36 besoeke=100 persent.

(c) Die gelde wat van toepassing is op binnepasiënte wat van buite die Republiek afkomstig is, is R6,50 per dag.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

No. R. 2299

19 October 1979

THE ELECTORAL ACT FOR INDIANS, 1977

DETERMINATION OF THE DATE ON WHICH THE VOTERS' LISTS PREPARED AFTER THE FIRST GENERAL REGISTRATION OF VOTERS SHALL COME INTO OPERATION

By virtue of section 6 (3) of the Electoral Act for Indians, 1977 (Act 122 of 1977), I, Stephanus Jacobus Marais Steyn, Minister of Indian Affairs, hereby determine that the voters' lists prepared after the first general registration of voters, which took place from the first day of October 1976 to the 30th day of September 1977, shall come into operation on 26 October 1979.

S. J. M. STEYN, Minister of Indian Affairs.

DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE

No. R. 2299

19 Oktober 1979

KIESWET VIR INDIËRS, 1977

BEPALING VAN DIE DATUM WAAROP DIE KIESERSLYSTE WAT NA DIE EERSTE ALGEMENE REGISTRASIE VAN KIESERS OPGESTEL IS, IN WERKING TREE

Kragtens artikel 6 (3) van die Kieswet vir Indiërs, 1977 (Wet 122 van 1977), bepaal ek, Stephanus Jacobus Marais Steyn, Minister van Indiërsake, hierby dat die kieserslyste wat opgestel is na die eerste algemene registrasie van kiesers wat vanaf die eerste dag van Oktober 1976 tot die 30ste dag van September 1977 plaasgevind het, op 26 Oktober 1979 in werking tree.

S. J. M. STEYN, Minister van Indiërsake.

No. R. 2335

19 October 1979

**ELECTORAL ACT FOR INDIANS, 1977
(ACT 122 OF 1977)**

CORRECTION NOTICE

The following correction should be made to the Form ICE 80 published under Government Notice R. 2143 of 28 September 1979:

In the Afrikaans text, substitute the Form number ICE 80 for ICE 8 where it appears on the top righthand side of the form.

DEPARTMENT OF POLICE

No. R. 2292

19 October 1979

EXPLOSIVES ACT, 1956

AMENDMENT OF REGULATIONS

The State President has, in terms of section 30 of the Explosives Act, 1956 (Act 26 of 1956), made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, "the Regulations" shall mean the Regulations published under Government Notice R. 1604 of 8 September 1972, as amended by Government Notices R. 2371 of 14 December 1973, R. 155 of 4 February 1977, R. 2153 of 21 October 1977 and R. 2497 of 9 December 1977.

2. Regulation 1.1 of the Regulations is hereby amended by deleting the definition of "permitted explosive".

3. Regulation 1.1 of the Regulations is hereby further amended by deleting under the definition of "slurry explosives" the words "which is not included in Division 1 of Class 3".

4. Regulation 6.1.2 of the Regulations is hereby amended by inserting the expression "6.6A," between the expressions "6.6," and "6.7".

5. The following regulation is hereby inserted after regulation 6.6 of the Regulations:

"6.6A No person shall convey or cause or permit to be conveyed any explosive by air, except with the written permission of an inspector and under conditions prescribed by him."

6. The following regulation is hereby substituted for regulation 8.19.3 of the Regulations:

"8.19.3 The licence shall place a watchman or watchmen in charge of a magazine and any such watchman who neglects the duties so imposed on him shall be guilty of an offence. An inspector may, at his discretion, give written exemption from this regulation and may prescribe, in writing, such additional conditions as he may deem necessary."

7. Regulation 10.17.1 of the Regulation is hereby amended by inserting the word "pipeline" between the words "telephone line" and "sportsfield".

8. Regulation 10.17.1 (b) of the Regulations is hereby amended by inserting, at the end of subregulation (i), the words "and shutdown times and other safety precautions to be observed before blasting near petroleum pipelines".

No. R. 2335

19 Oktober 1979

**KIESWET VIR INDIËRS, 1977
(WET 122 VAN 1977)**

VERBETERINGSKENNISGEWING

Die volgende verbetering moet aan Vorm ICE 80 afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2143 van 28 September 1979, aangebring word:

In die Afrikaanse teks, vervang die Vormnommer ICE 8 met ICE 80 waar dit bo-aan die regterkant van die vorm voorkom.

DEPARTEMENT VAN POLISIE

No. R. 2292

19 Oktober 1979

WET OP ONTPLOFBARE STOWWE, 1956

WYSIGING VAN REGULASIES

Die Staatspresident het kragtens artikel 30 van die Wet op Ontploffbare Stowwe, 1956 (Wet 26 van 1956), die regulasies in die Bylae hiervan uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken "die Regulasies" die Regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1604 van 8 September 1972, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2371 van 14 Desember 1973, R. 155 van 4 Februarie 1977, R. 2153 van 21 Oktober 1977 en R. 2497 van 9 Desember 1977.

2. Regulasie 1.1 van die Regulasies word hierby gewysig deur die omskrywing van "veroorloofde ontplofbare stof" te skrap.

3. Regulasie 1.1 van die Regulasies word hierby gewysig deur in die omskrywing van "flodderspringstof" die woorde "wat nie in Afdeling 1 van klas 3 ingesluit word nie;" te skrap.

4. Regulasie 6.1.2 van die Regulasies word hierby gewysig deur die uitdrukking "6.6A," tussen die uitdrukkings "6.6," en "6.7" in te voeg.

5. Die volgende regulasie word ingevoeg na regulasie 6.6 van die Regulasies:

"6.6A Niemand mag ontplofbare stowwe per lug vervoer of per lug laat vervoer of toelaat dat dit per lug vervoer word nie, uitgesonderd met die skriftelike toestemming van 'n inspekteur en kragtens die voorwaardes wat hy voorskryf."

6. Regulasie 8.19.3 van die Regulasies word hierby deur die volgende regulasie vervang:

"8.19.3 Die lisensiehouer moet 'n wag of wagt by 'n magasyn plaas om wag te hou en so 'n wag wat die pligte versuim wat aldus op hom gelê word, is skuldig aan 'n misdryf. 'n Inspekteur kan na goeddunke skriftelike vrystelling van hierdie regulasie verleen en kan sodanige addisionele voorwaardes as wat hy nodig mag ag, skriftelik voorskryf."

7. Regulasie 10.17.1 van die Regulasies word hierby gewysig deur tussen die woorde "telefoondraad" en "sportveld" die woord "pyplyn" in te voeg.

8. Regulasie 10.17.1 (b) van die Regulasies word hierby gewysig deur aan die end van subregulasie (i) die woorde "en sluitingstye en ander veiligheidsmaatreëls wat nagekom moet word voordat naby petroleum-pyplyne geskiet word" in te voeg.

9. Regulation 10.17.1 (b) of the Regulations is hereby amended by substituting the following subregulation for subregulation (iv):

"(iv) water boards and local authorities, concerning the protection of water mains, gas mains, sewers and sewerage mains and electric cables;"

10. Regulation 10.17.2 of the Regulations is hereby amended by inserting the word "pipeline" between the words "telephone line" and "sportsfield".

DEPARTMENT OF POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

No. R. 2329

19 October 1979

AMENDMENT OF THE TELECOMMUNICATION REGULATIONS

By virtue of the powers vested in me by section 119A (1) (g) of the Post Office Act, 1958 (Act 44 of 1958), I, Hendrik Hanekom Smit, Minister of Posts and Telecommunications, hereby amend the Telecommunication Regulations, published under Government Notice R. 1191 of 1 July 1977, as amended, in accordance with the Schedule hereto with effect from 1 February 1980.

With the consent of the Administrator General of the territory of South West Africa this amendment is being effected also in respect of that territory and also applies in the said territory.

H. H. SMIT, Minister of Posts and
Telecommunications.

SCHEDULE

Delete Regulation A.15.

No. R. 2330

19 October 1979

AMENDMENT OF POSTAL REGULATIONS

By virtue of the powers vested in me by section 119A (1) (f) of the Post Office Act (Act 44 of 1958), I, Hendrik Hanekom Smit, Minister of Posts and Telecommunications, hereby amend the Postal Regulations, published under Government Notice R. 550 of 14 April 1960, as amended, in accordance with the Schedule hereto. This amendment is being effected with the approval of the Administrator-General for the Territory of South West Africa and applies also in that territory. Except as otherwise provided herein, the amendments shall come into operation on 1 February 1980.

H. H. SMIT, Minister of Posts and
Telecommunications.

SCHEDULE

Delete the following items in the index at the beginning of the regulations:

"Part VII—Printed papers.
Part VIII—Commercial papers.
Part IX—Samples".

Substitute the following for regulation 3:

"Rates of postage and classes of mail matter"

3. (1) The rates of postage payable for the transmission of postal articles through the post, and the special service fees in this connection, are as set forth in Schedule B to these regulations.

9. Regulاسie 10.17.1 (b) van die Regulاسies word hierby gewysig deur subregulasie (iv) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(iv) waterrade en plaaslike owerhede betreffende die beskerming van waterpypleidings, gaspypleidings, riole en rioolpypleidings en elektriese kables;"

10. Regulاسie 10.17.2 van die Regulاسies word hierby gewysig deur tussen die woorde "telefoondraad" en "sportveld" die woord "pyplyn" in te voeg.

DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEKOMMUNIKASIEWESE

No. R. 2329

19 Oktober 1979

WYSIGING VAN DIE TELEKOMMUNIKASIE- REGULASIES

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 119A (1) (g) van die Poswet, 1958 (Wet 44 van 1958), wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Minister van Pos- en Telekommunikasiewese, hierby die Telekommunikasieregulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1191 van 1 Julie 1977, soos gewysig, met ingang van 1 Februarie 1980 ooreenkomstig die onderstaande Bylae.

Hierdie wysiging word met die toestemming van die Administrateur-generaal van die gebied Suidwes-Afrika ook ten opsigte van daardie gebied gedoen en is ook in genoemde gebied van toepassing.

H. H. SMIT, Minister van Pos- en
Telekommunikasiewese.

BYLAE

Skrap Regulاسie A.15.

No. R. 2330

19 Oktober 1979

WYSIGING VAN POSREGULASIES

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 119A (1) (f) van die Poswet (Wet 44 van 1958), wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Minister van Pos- en Telekommunikasiewese, hierby die Posregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 550 van 14 April 1960, soos gewysig, ooreenkomstig die onderstaande Bylae. Hierdie wysiging word met die toestemming van die Administrateur-generaal van die gebied Suidwes-Afrika ook ten opsigte van daardie gebied gedoen en is ook in genoemde gebied van toepassing. Behoudens andersluidende bepalings wat hierin vervat is, tree die wysigings op 1 Februarie 1980 in werking.

H. H. SMIT, Minister van Pos- en
Telekommunikasiewese.

BYLAE

Skrap die volgende items in die inhoudsopgawe aan die begin van die regulاسies:

"Deel VII—Drukwerk.
Deel VIII—Handelstukke.
Deel IX—Monsters".

Vervang regulاسie 3 deur die volgende:

"Postariewe en klasse van posstukke"

3. (1) Die tariewe wat vir die versending van posstukke per pos betaalbaar is en die spesiale diensgelde in verband daarmee is in Bylae B by hierdie regulاسies vervat.

(2) For tariff purposes, postal articles are divided into the following classes:

(a) Standardised postal articles, i.e. articles posted in rectangular sealed envelopes the dimensions of which are at least 90 x 140 mm and not more than 120 x 235 mm, that are not more than 5 mm thick and have a total mass not exceeding 50 g;

(b) non-standardised postal articles, i.e. articles posted in envelopes or other wrappers that conform to the maximum and minimum dimensions prescribed in Schedule A, but that do not conform to all the requirements with regard to dimensions or mass prescribed for standardised postal articles;

(c) postcards;

(d) aerograms;

(e) registered newspapers posted in terms of regulation 36 (7); and

(f) parcels."

Substitute the following for regulation 4:

"Covers for postal articles

4. (1) With the exception of postcards and aerograms, all postal articles must be posted in wrappers or envelopes.

Space for address, postage and service instructions

(2) At least the whole of the right-hand half of the address side of a postcard and of the wrapper, envelope or tie-on label of any other postal article shall be reserved exclusively for the name and address of the addressee and for the postage stamps and service instructions or labels that may be necessary."

Substitute the following for regulation 10A (3):

"(3) The appropriate postage rates and special service fees as prescribed in Schedule B to these regulations shall be payable by the licensee."

Substitute the following for regulation 11:

"Prepayment of postage in money

11. At such offices as may be determined by the Postmaster General prepayment of postage may be made in money instead of in postage stamps when one person or firm hands in for transmission at least 100 articles simultaneously. The articles must be made up in faced bundles. Articles on which postage has been prepaid in money shall not be accepted for posting on public holidays."

Substitute the following for regulation 12:

*"Postage rebate: Bulk posting:
Unsorted articles*

12. (1) Whenever at least 100 standardised articles, postcards or non-standardised surface-mail articles with a mass not exceeding 500 g each are handed in simultaneously at a post office counter by one person or firm, a discount of 20 per cent will be allowed on the total amount of the postage payable, provided that—

(a) the consignment is made up in bundles of 100 articles and that the postage payable on each article in the relative bundle is the same;

(b) the articles are provided with postcodes;

(c) the articles are faced; and

(d) the consignment is handed in before 13h00 on Mondays to Fridays and before 11h00 on Saturdays (public holidays excepted).

(2) Vir tariefdoeleindes word posstukke in die volgende klasse ingedeel:

(a) Gestandaardiseerde posstukke, d.w.s. stukke gepos in reghoekige verseelde koeverte waarvan die afmetings minstens 90 x 140 mm en hoogstens 120 x 235 mm is, wat hoogstens 5 mm dik is en 'n totale massa van hoogstens 50 g het;

(b) nie-gestandaardiseerde posstukke, d.w.s. stukke in koeverte of ander omslae gepos wat voldoen aan die maksimum en minimum afmetings in Bylae A voorgeskryf, maar wat nie aan al die vereistes met betrekking tot afmetings of massa wat vir gestandaardiseerde posstukke voorgeskryf is, voldoen nie;

(c) poskaarte;

(d) aërogramme;

(e) geregistreerde nuusblaaië ingevolge regulasie 36 (7) gepos; en

(f) pakkette."

Vervang regulasie 4 deur die volgende:

"Omslae vir posstukke

4. (1) Met uitsondering van poskaarte en aërogramme, moet alle posstukke in omslae of koeverte gepos word.

Ruimte vir adres, posgeld en diensaanwysings

(2) Minstens die hele regterkantse helfte van die adreskant van 'n poskaart en van die omslag, koevert of aanbindetiket van enige ander posstuk moet uitsluitlik gereserveer word vir die naam en adres van die geadresseerde en vir die posseëls en dié diensaanwysings of etikette wat nodig is."

Vervang regulasie 10A (3) deur die volgende:

"(3) Die lisensiehouer moet die toepaslike posttariewe en spesiale diensgeld betaal wat in Bylae B by hierdie regulasies voorgeskryf word."

Vervang regulasie 11 deur die volgende:

"Vooruitbetaling van posgeld in kontant

11. By dié kantore wat die Posmeester-generaal bepaal, kan posgeld in kontant in plaas van in posseëls vooruitbetaal word as dieselfde persoon of firma minstens 100 posstukke gelyktydig vir versending inlewer. Die stukke moet in gerangskikte bondels opgemaak word. Posstukke waarop die posgeld in kontant vooruitbetaal word, word nie op openbare vakansiedae aangeneem nie."

Vervang regulasie 12 deur die volgende:

*"Posgeldkorting op massa-inlewering:
Ongesorteerde stukke*

12. (1) As minstens 100 gestandaardiseerde stukke, poskaarte of nie-gestandaardiseerde landposstukke met 'n massa van hoogstens 500 g elk gelyktydig deur dieselfde persoon of firma by 'n poskantoor toonbank ingelewer word, word 'n korting van 20 persent op die totale bedrag van die betaalbare posgeld toegestaan, mits—

(a) die besending opgemaak is in bondels van 100 stukke en die betaalbare posgeld op elke stuk in die betrokke bondel dieselfde is;

(b) die stukke van poskode voorsien is;

(c) die stukke gerangskik is; en

(d) die besending voor 13h00 op Maandae tot Vrydae en voor 11h00 op Saterdag (uitgesonder openbare vakansiedae) ingelewer word.

Pre-sorted articles

(2) Subject to the conditions mentioned below, a discount of 30 per cent will be allowed on the total amount of the postage on standardised articles, postcards or non-standardised surface-mail articles with a mass not exceeding 500 g each that are pre-sorted according to the requirements of the Post Office:

(a) A minimum of 5 000 addressed articles must be posted simultaneously.

(b) All the articles comprising a consignment must originate from the same sender, must be identical in shape, size and mass and the nature of the contents of the articles should be the same.

(c) The articles must be provided with postcodes.

(d) The articles must be handed in before 13h00 on Mondays to Fridays and before 11h00 on Saturdays (public holidays excepted) at a specific post office to which at least 24 hours prior notice must be given.

(e) The articles must be intended for delivery within the Republic and South West Africa.

(f) Postage on the articles must be prepaid in cash and the articles must bear the words 'Postage Paid' and the name of the post office of posting in the upper right-hand corner of their envelopes or wrappers.

(g) The sender must sort the articles into routes/destinations/suburbs/boxes/streets according to the requirements of the local post office. Where ten or more such articles are available, they must be securely tied in faced bundles of convenient size. Each bundle must be properly labelled. Where the quantity of the articles for a single destination justifies it, the bundles can be required to be enclosed in a properly labelled bag.

(h) Articles handed in from 13 December to 5 January (both dates inclusive) will qualify for a discount of only 20 per cent."

Substitute the following for regulation 13:

"Householder circulars

13. (1) Subject to the conditions mentioned below, standardised articles, postcards and non-standardised surface-mail articles with a mass not exceeding 100 g addressed merely to 'The Householder', 'The Box Renter' or in any other similar manner, with or without the place of delivery, will be accepted for delivery in the Republic and South West Africa at the appropriate postage rate less a discount of 20 per cent.

(2) The service indication 'Householder Circular' and 'Postage Paid' must be prominently printed or hand-stamped in the upper right-hand corner of the address side of each article.

(3) At least 100 articles must be posted by the same person or firm at the same time and the articles must be handed in at a post office counter before 13h00 on Mondays to Fridays and before 11h00 on Saturdays (public holidays excepted) from the 5th to the 20th of the month, both dates inclusive.

Voorafgesorteerde stukke

(2) Behoudens onderstaande voorwaardes word 'n korting van 30 persent toegestaan op die totale bedrag van die posgeld op gestandaardiseerde stukke, poskaarte of nie-gestandaardiseerde landposstukke met 'n massa van hoogstens 500 g elk wat vooraf volgens die Poskantoor se vereistes gesorteer is:

(a) Minstens 5 000 geadresseerde stukke moet gelyktydig gepos word.

(b) Al die stukke waaruit 'n besending bestaan, moet van dieselfde afsender afkomstig wees en die vorm, grootte, massa en aard van die inhoud van die stukke moet identies wees.

(c) Die stukke moet van poskode voorsien wees.

(d) Die stukke moet voor 13h00 op Maandae tot Vrydae en voor 11h00 op Saterdag (uitgesonder openbare vakansiedae) ingelewer word by 'n gespesifiseerde poskantoor waaraan minstens 24 uur vooraf kennis van terposbesorging gegee moet word.

(e) Die stukke moet vir aflewering binne die Republiek en Suidwes-Afrika bedoel wees.

(f) Posgeld op die stukke moet in kontant vooruitbetaal word en die woorde 'Posgeld Betaal' en die naam van die poskantoor van terposbesorging moet in die boonste regterhoek van die koevert of omslae voorkom.

(g) Die afsender moet die stukke volgens die plaaslike poskantoor se vereistes in roetes/bestemmings/voorstede/busse/strate sorteer. As tien of meer sodanige stukke beskikbaar is, moet hulle stewig in gerangskikte bondels van gerieflike grootte vasgebund word. Elke bondel moet behoorlik geëtiketteer wees. As die hoeveelheid stukke vir 'n enkele bestemming dit regverdig, kan vereis word dat die bondels in 'n behoorlik geëtiketteerde sak ingesluit moet word.

(h) Stukke wat van 13 Desember tot 5 Januarie (albei datums ingesluit) ingelewer word, kwalifiseer slegs vir 'n 20-persent-korting."

Vervang regulasie 13 deur die volgende:

"Huissirkulêres

13. (1) Behoudens onderstaande voorwaardes word gestandaardiseerde stukke, poskaarte en nie-gestandaardiseerde landposstukke met 'n massa van hoogstens 100 g wat bloot aan 'Die Bewoner', 'Die Posbushuurder' of op enige ander dergelike wyse, met of sonder vermelding van die plek van aflewering, geadresseer is, vir aflewering in die Republiek en in Suidwes-Afrika aangeneem teen die toepaslike posttarief min 20 persent korting.

(2) Die diensaanwysing 'Huissirkulêre' en 'Posgeld Betaal' moet prominent in die regterkantse helfte van die adreskant bo-aan elke posstuk gedruk of met die hand gestempel wees.

(3) Minstens 100 stukke moet gelyktydig deur dieselfde persoon of firma gepos word en die stukke moet voor 13h00 op Maandae tot Vrydae en voor 11h00 op Saterdag (uitgesonder openbare vakansiedae) van die 5de tot die 20ste dag van die maand, met inbegrip van albei datums, by 'n poskantoor toonbank ingelewer word.

(4) Consignments must be assigned to towns, districts, etc. as may be required by the Post Office and must be tied in faced bundles of 100 articles for convenient handling. Articles of a bulky nature or awkward shape that cannot conveniently be tied in bundles will not be accepted as householder circulars.

(5) Articles not having the place of delivery indicated on them may be tied in bundles of 100 articles, each with a label attached bearing the name of the town in which it is desired that delivery should be effected. In the absence of such a label the town of posting will be understood to be the place of delivery."

Substitute the following for regulation 13A:

"Postal articles addressed to 'The Occupier' etc.

13A. (1) Subject to the conditions mentioned below, parcels and other postal articles merely addressed to 'The Occupier', 'The Box Renter' or in any other similar manner for delivery within the Republic or South West Africa will be accepted at the applicable prescribed postage rate.

(2) The service indication 'Postage Paid' must be prominently printed or hand-stamped in the upper right-hand corner of the address side of each postal article.

(3) At least 100 postal articles must be handed in simultaneously and the articles forming a consignment must be identical as regards size and mass.

(4) Consignments must be handed in at a post office counter before 15h00 on Mondays to Fridays and before 12h00 on Saturdays (public holidays excepted).

(5) No discount shall be allowed on the postage."

Delete regulations 19 and 20.

Substitute the following for regulation 35:

"POSTCARDS

Conditions

35. (1) A postcard issued or sold by the Postmaster General may be posted without a cover or wrapper. Except for the postage stamp or stamps for the prepayment of the postage due and any service fees that may be payable and the service label or labels that may be necessary for its transmission, nothing may be attached thereto.

Privately manufactured postcards

(2) Postcards of private manufacture are allowed for transmission by post at the postage rate prescribed for postcards, provided that they conform to the conditions contained in subregulation (1) and Schedule A and the special requirements and conditions prescribed and notified by the Postmaster General.

Postcards not complying with requirements

(3) A postal article purporting to be a postcard that does not comply with the prescribed conditions shall be surcharged upon delivery with double the deficient postage at the non-standardised rate."

Substitute "item 4" for "item 5" in regulation 36 (1).

Insert the following new subregulation at the end of regulation 36:

"(9) This Regulation is being withdrawn with effect from 1 January 1984."

Delete regulations 37, 38 and 39.

(4) Besendings moet na gelang van die vereistes van die Poskantoor volgens dorpe, distrikte, ens. ingedeel word en met die oog op maklike hantering in gerangskikte bondels van 100 vasgemaak word. Lywige stukke of stukke met 'n ongemaklike vorm wat nie maklik in bondels vasgemaak kan word nie, word nie as huis-sirkulêres aangeneem nie.

(5) Stukke waarop die plek van aflewering nie vermeld word nie, kan in bondels van 100 stukke vasgemaak word met 'n etiket aan elkeen waarop die naam voorkom van die dorp of die stad waarin dit afgelewer moet word. By gebrek aan so 'n etiket sal aanvaar word dat die plek van aflewering die dorp is waar dit geos is."

Vervang regulasie 13A deur die volgende:

"Posstukke geadresseer aan 'Die Bewoner' ens.

13A. (1) Behoudens onderstaande voorwaardes word pakkette en ander posstukke wat bloot aan 'Die Bewoner' of 'Die Posbushuurder', of op enige ander dergelike wyse vir aflewering in die Republiek of Suidwes-Afrika geadresseer is teen die toepaslike voorgeskrewe tarief aangeneem.

(2) Die diensaanwysing 'Posgeld Betaal' moet prominent in die boonste regterhoek van die adreskant van elke posstuk gedruk of met die hand gestempel wees.

(3) Minstens 100 posstukke moet gelyktydig ingelewer word en die stukke wat 'n besending uitmaak, moet identies wees wat grootte en massa betref.

(4) Besendings moet voor 15h00 op Maandae tot Vrydae en voor 12h00 op Saterdag (uitgesonder openbare vakansiedae) by 'n poskantoortoonbank ingelewer word.

(5) Geen posgeldkorting word toegestaan nie."

Skrap regulasies 19 en 20.

Vervang regulasie 35 deur die volgende:

"POSKAARTE

Voorwaardes

35. (1) 'n Poskaart wat die Posmeester-generaal uitgee en verkoop, kan sonder 'n koevert of omslag geos word. Behalwe die posseël of -seëls ter vooruitbetaling van die posgeld en enige diensgeld wat daarop betaalbaar is en die diensetiket of -etikette wat vir versending daarvan nodig is, mag niks daaraan geheg word nie.

Privaatvervaardigde poskaarte

(2) Privaatvervaardigde poskaarte word vir versending deur die pos teen die voorgeskrewe poskaart-tarief toegelaat, mits hulle voldoen aan die voorwaardes in subregulasie (1) en Bylae A vervat en die spesiale vereistes en voorwaardes wat die Posmeester-generaal bepaal en bekend maak.

Poskaarte wat nie aan vereistes voldoen nie

(3) 'n Posstuk wat 'n poskaart heet te wees en wat nie aan die voorgeskrewe vereistes voldoen nie, word by aflewering met dubbel die tekort aan posgeld teen die toepaslike nie-gestandaardiseerde tarief beboet."

Vervang "item 5" in regulasie 36 (1) deur "item 4".

Voeg die volgende nuwe subregulasie in aan die end van regulasie 36:

"(9) Hierdie Regulasie word met ingang van 1 Januarie 1984 ingetrek."

Skrap regulasies 37, 38 en 39.

Substitute the following schedule for Schedule A:

Vervang Bylae A deur die volgende Bylae:

"SCHEDULE A

LIMITS OF MASS AND SIZE OF POSTAL ARTICLES

Class of postal article	Limit of mass	Limits of size	
		Maxima	Minima
Standardised postal articles.....	50 g.....	120 mm × 235 mm with a thickness not exceeding 5 mm	90 mm × 140 mm with a thickness not exceeding 5 mm.
Non-standardised postal articles (excluding *bags containing official mail exchanged between offices of government or provincial departments, and *examination papers)	2 kg.....	Length, width and depth combined, 900 mm, but the greatest dimension may not exceed 600 mm. If in the form of a roll, length plus twice the diameter, 1 040 mm, but the greatest dimension may not exceed 900 mm	Having an address side measuring not less than 90 mm × 140 mm, with a tolerance of 2 mm. If in the form of a roll, length plus twice the diameter, 170 mm, but the greatest dimension may not be less than 100 mm. Items of dimensions smaller than those set out above are admitted if they bear a rectangular address label of cardboard or strong paper measuring not less than 70 mm × 100 mm.
Non-standardised postal articles containing books	5 kg.....	As for non-standardised postal articles	As for non-standardised postal articles.
Postcards.....	—	105 mm × 148 mm, with a tolerance of 2 mm	90 mm × 140 mm, with a tolerance of 2 mm.
Newspapers [posted in terms of regulation 36 (7)]	500 g.....	As for non-standardised postal articles	As for non-standardised postal articles.
Literature for the blind.....	7 kg.....	As for non-standardised postal articles	As for non-standardised postal articles
Parcels.....	10 kg.....	Length, 1 m; length and girth combined, 2 m	As for non-standardised articles.

* These items may not exceed 10 kg in mass, but are not subject to limits of size."

"BYLAE A

MASSA- EN GROOTTEBEPERKINGS VAN POSSTUKKE

Soort posstuk	Maksimum massa	Groottegrense	
		Maxima	Minima
Gestandaardiseerde posstukke.....	50 g.....	120 mm × 235 mm met 'n dikte van hoogstens 5 mm	90 mm × 140 mm met 'n dikte van hoogstens 5 mm.
Nie-gestandaardiseerde posstukke (uitgesonderd *jakke bevattende amptelike pos gewissel tussen kantore van staats- of provinsiale departemente en *eksamenskrifte)	2 kg.....	Lengte, breedte en dikte tesame, 900 mm, maar die grootste afmeting mag nie meer as 600 mm wees nie. Indien in die vorm van 'n rol, lengte plus dubbel die middellyn, 1 040 mm, maar die grootste afmeting mag nie meer as 900 mm wees nie	Moet 'n adreskant hê van nie kleiner nie as 90 mm × 140 mm, met 'n toleransie van 2 mm. Indien in die vorm van 'n rol, lengte plus dubbel die middellyn, 170 mm, maar die grootste afmeting mag nie minder as 100 mm wees nie. Stukke met afmetings kleiner as die hierbo uiteengesit, word toegelaat mits hulle van langwerpige adresetikette van karton of sterk papier van nie kleiner nie as 70 mm × 100 mm voorsien is.
Nie-gestandaardiseerde posstukke wat boeke bevat	5 kg.....	Soos vir nie-gestandaardiseerde posstukke	Soos vir nie-gestandaardiseerde posstukke.
Poskaarte.....	—	105 mm × 148 mm, met 'n toleransie van 2 mm	90 mm × 140 mm, met 'n toleransie van 2 mm.
Nuusblaai [ingevolge regulasie 36 (7) gepos]	500 g.....	Soos vir nie-gestandaardiseerde posstukke	Soos vir nie-gestandaardiseerde posstukke.
Leesstof vir blindes.....	7 kg.....	Soos vir nie-gestandaardiseerde posstukke	Soos vir nie-gestandaardiseerde posstukke.
Pakkette.....	10 kg.....	Lengte, 1 m; lengte en omvang tesame, 2 m	Soos vir nie-gestandaardiseerde posstukke.

* Hierdie stukke mag nie 10 kg in massa oorskry nie maar is nie aan groottegrense onderworpe nie."

DEPARTMENT OF RAILWAYS AND HARBOURS

No. R. 2320

19 October 1979

The State President has, in terms of section 32 of the Railways and Harbours Service Act, 1960 (Act 22 of 1960), been pleased to approve of the South African Railways Staff Regulations, published in Government

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE EN HAWENS

No. R. 2320

19 Oktober 1979

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 32 van die Wet op Spoorweg- en Hawediens, 1960 (Wet 22 van 1960), goedkeuring daaraan te verleen dat die Personeelregulasies van die Suid-Afrikaanse

Notice R. 1045 of 15 July 1960, as amended, being further amended as follows:

SOUTH AFRICAN RAILWAYS

STAFF REGULATIONS

SCHEDULE OF AMENDMENT

(Operative from 1 September 1979)

REGULATION 1

In paragraph (2), under the heading "head of department" add "an Adviser (Goal-oriented Management)".

DEPARTMENT OF SOCIAL WELFARE AND PENSIONS

No. R. 2341

19 October 1979

CORRECTION NOTICE

The English version of Government Notice R. 372, dated 9 March 1979, is hereby corrected by the substitution for paragraph 7 of the following paragraph:

"7. The provisions of paragraphs 1, 2, 4 and 5 of this Schedule shall be deemed to have come into operation on 1 July 1978 and the provisions of paragraphs 3 and 6 shall be deemed to have come into operation on 1 October 1978."

Spoorweë, gepubliseer in Goewermmentskennisgewing R. 1045 van 15 Julie 1960, soos gewysig, soos volg verder gewysig word:

SUID-AFRIKAANSE SPOORWEE

PERSONEELREGULASIES

WYSIGINGSLYS

(Van krag van 1 September 1979)

REGULASIE 1

In paragraaf (2), onder die opskrif "departements-hoof", voeg by "'n adviseur (doelgerigte bestuur)".

DEPARTEMENT VAN VOLKSWELSYN EN PENSIOENE

No. R. 2341

19 Oktober 1979

VERBETERINGSKENNISGEWING

Die Engelse teks van Goewermmentskennisgewing R. 372 van 9 Maart 1979 word hierby gekorrigeer deur die vervanging van paragraaf 7 deur die volgende paragraaf:

"7. The provisions of paragraphs 1, 2, 4 and 5 of this Schedule shall be deemed to have come into operation on 1 July 1978 and the provisions of paragraphs 3 and 6 shall be deemed to have come into operation on 1 October 1978."

FLORA OF SOUTHERN AFRICA

A taxonomic treatment of the flora of the Republic of South Africa, Lesotho, Swaziland and South West Africa. To be completed in 33 volumes, not in numerical sequence.

Now available:

Vol. 26 (1963): Price R4,60. Other countries R5,75, post free.

Vol. 1 (1966): Price R1,75. Other countries R2,20, post free.

Vol. 13 (1970): Price R10. Other countries R12, post free.

Vol. 16 Part 1 (1975): Price R13,50. Other countries R16,75, post free.

Part 2 (1977): Price R16. Other countries R20, post free.

Vol. 22 (1976): Price R8,60. Other countries R10,75, post free.

Vol. 9 (1978): Price R4,25. Other countries R5,30, post free.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany inland orders.

FLORA VAN SUIDELIKE AFRIKA

'n Taksonomiese behandeling van die flora van die Republiek van Suid-Afrika, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika. Sal bestaan uit 33 volumes, nie in numeriese volgorde nie.

Reeds beskikbaar:

Vol. 26 (1963): Prys R4,60. Buitelands R5,75, posvry.

Vol. 1 (1966): Prys R1,75. Buitelands R2,20, posvry.

Vol. 13 (1970): Prys R10. Buitelands R12, posvry.

Vol. 16 Deel 1 (1975): Prys R13,50. Buitelands R16,75, posvry.

Deel 2 (1977): Prys R16. Buitelands R20, posvry.

Vol. 22 (1976): Prys R8,60. Buitelands R10,75, posvry.

Vol. 9 (1978): Prys R4,25. Buitelands R5,30, posvry.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

The Onderstepoort Journal of Veterinary Research is printed by the Government Printer, Pretoria, and is obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Department of Agricultural Technical Services, Private Bag X144, Pretoria, 0001, to whom all communications should be addressed.

This publication is a continuation of the Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal which date back to 1903 and of which 18 have appeared up to 1932. These were followed by 40 volumes of the Onderstepoort Journal. At present each volume comprises four numbers which are obtainable at R2, other countries R2,50 per number from the above address.

Directors of laboratories etc. desiring to exchange publications are invited to communicate with the Director, Veterinary Research Institute, P.O. Onderstepoort, 0110, Republic of South Africa.

Sales tax must accompany inland orders.

THE ONDERSTEPSPOORT JOURNAL OF VETERINARY RESEARCH

Die "Onderstepoort Journal of Veterinary Research" word deur die Staatsdrukker, Pretoria, gedruk en is verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Departement van Landbou-egniese Dienste, Privaatsak X144, Pretoria, 0001, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die "Reports of the Government Veterinary Bacteriologist of the Transvaal" wat terugdateer tot 1903 en waarvan 18 verskyn het tot 1932. Dit is gevolg deur 40 volumes van die "Onderstepoort Journal". Tans bestaan elke volume uit vier nommers wat teen R2 binnelands en R2,50 buitelands per nommer van bogenoemde adres verkrygbaar is.

Direkteure van laboratoriums ens. wat begerig is om publikasies om te ruil moet in verbinding tree met die Direkteur, Navorsings-instituut vir Veeartsenykunde, Pk. Onderstepoort, 0110, Republiek van Suid-Afrika.

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

PHYTOPHYLACTICA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11 1958-1968 and deals with Entomology, Zoological Plant Pests, Nematology, Plant Pathology, Microbiology, Mycology, Taxonomic Studies, Biology and Control. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany inland orders.

PHYTOPHYLACTICA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Entomologie, Dierkundige Plantplae, Nematologie, Plantpatologie, Mikrobiologie, Mikologie, Taksonomiese Studies, Biologie en Beheer. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by binnelandse bestellings ingesluit word.

BOTHALIA

Bothalia is a medium for the publication of botanical papers dealing with the flora and vegetation of Southern Africa. One or two parts of the journal are published annually.

The following parts are available:

Vol. 3 Part 1 out of print 2 1937 75c 3 1938 75c 4 1939 75c	Vol. 8 Part 1 1962 R3 2 1964 R3 3 1965 R3 4 1965 R3
Vol. 4 Part 1 1941 75c 2 1942 75c 3 1948 75c 4 1948 75c	Supplement Vol. 9 Part 1 1966 R3 2 1967 R3 3 and 4 1969 R6
Vol. 5 1950 R3	
Vol. 6 Part 1 1951 R1,50 2 1954 R2,50 3 1956 R2 4 1957 R2	Vol. 10 Part 1 1969 R3 2 1971 R3 3 1971 R3 4 1972 R3
Vol. 7 Part 1 1958 R2 2 1960 R3 3 1961 R3 4 1962 R3	Vol. 11 Part 1 and 2 1973 R6 3 1974 R3 4 1975 R3
	Vol. 12 Part 1 1976 R5 2 1977 R5 3 1978 R7,50

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

Sales tax must accompany all inland orders.

BOTHALIA

Bothalia is 'n medium vir die publikasie van plantkundige artikels oor die flora en plantegroei van Suidelike Afrika. Een of twee dele van die tydskrif word jaarliks gepubliseer.

Die volgende dele is beskikbaar:

Vol. 3 Deel 1 uit druk 2 1937 75c 3 1938 75c 4 1939 75c	Vol. 8 Deel 1 1962 R3 2 1964 R3 3 1965 R3 4 1965 R3
Vol. 4 Deel 1 1941 75c 2 1942 75c 3 1948 75c 4 1948 75c	Supplement Vol. 9 Deel 1 1966 R3 2 1967 R3 3 en 4 1969 R6
Vol. 5 1950 R3	
Vol. 6 Deel 1 1951 R1,50 2 1954 R2,50 3 1956 R2 4 1957 R2	Vol. 10 Deel 1 1969 R3 2 1971 R3 3 1971 R3 4 1972 R3
Vol. 7 Deel 1 1958 R2 2 1960 R3 3 1961 R3 4 1962 R3	Vol. 11 Deel 1 en 2 1973 R6 3 1974 R3 4 1975 R3
	Vol. 12 Deel 1 1976 R5 2 1977 R5 3 1978 R7,50

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

AGROANIMALIA

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Animal Production and Technology, Livestock Management and Ecology, Physiology, Genetics and Breeding, Dairy Science and Nutrition. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at R1,50 per copy or R6 per annum, post free (Other countries R1,75 per copy or R7 per annum).

Sales tax must accompany all inland orders.

AGROANIMALIA

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Dierproduksie en -tegnologie, Diereversorging en -ekologie, Fisiologie, Genetika en Teelt, Suiwelkunde en Voeding. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen R1,50 per eksemplaar of R6 per jaar, posvry (Buitelands R1,75 per eksemplaar of R7 per jaar).

Verkoopbelasting moet by alle binnelandse bestellings ingesluit word.

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATION			
R. 252	Income Tax Act (58/1962): Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of Venda for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.....	1	6706
GOVERNMENT NOTICES			
Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notices			
R. 2336	Marketing Act (59/1968): Regulations: Grading, etc., of honey.....	14	6706
R. 2337	do.: do.: Grading, etc., of rye: Amendment.....	27	6706
R. 2338	do.: do.: Grading, etc., of barley: Amendment.....	28	6706
R. 2339	do.: do.: Grading, etc., of oats: Amendment.....	32	6706
Co-operation and Development, Department of Government Notices			
R. 2290	Correction Notice: Community Council: Dealesville.....	34	6706
R. 2340	Black Labour Act (67/1964): Amendment of G.N. R. 1892/1965.....	34	6706
Customs and Excise, Department of Government Notices			
R. 2312	Customs and Excise Act (91/1964): Amendment of Schedule 6 (No. 6/94).....	35	6706
R. 2313	do.: Amendment of Schedule 4 (No. 4/251).....	35	6706
Education and Training, Department of Government Notice			
R. 2298	University of Fort Hare Act (40/1969): Amendment of regulations.....	36	6706
Health, Department of Government Notice			
R. 2295	Mental Health Act (18/1973): Amendment of general regulations.....	36	6706
Indian Affairs, Department of Government Notices			
R. 2299	Electoral Act for Indians (122/1977): Voters' list: Date of coming into operation.....	37	6706
R. 2335	Correction Notice.....	38	6706
Police, Department of Government Notice			
R. 2292	Explosives Act (26/1956): Amendment of regulations.....	38	6706
Posts and Telecommunications, Department of Government Notices			
R. 2329	Post Office Act (44/1958): Amendment of Telecommunication Regulations.....	39	6706
R. 2330	do.: Amendment of Postal Regulations.....	39	6706
Railways and Harbours, Department of Government Notice			
R. 2320	Railways and Harbours Service Act (22/1960): Staff regulations: Schedule of amendment.....	43	6706
Social Welfare and Pensions, Department of Government Notice			
R. 2341	Correction Notice.....	44	6706

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIE			
R. 252	Inkomstebelastingwet (58/1962): Ooreen- koms tussen die Regering van die Repu- blik van Suid-Afrika en die Regering van Venda ter vermyding van dubbele belas- ting en die voorkoming van fiskale ont- duiking met betrekking tot belasting op inkomste.....	1	6706
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Doeane en Aksyns, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 2312	Doeane- en Aksynswet (91/1964): Wysig- ing van Bylae 6 (No. 6/94).....	35	6706
R. 2313	do.: Wysiging van Bylae 4 (No. 4/251)....	35	6706
Gesondheid, Departement van Goewermenskennisgewing			
R. 2295	Wet op Geestesgesondheid (18/1973): Wysiging van die algemene regulasies.....	36	6706
Indiërsake, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 2299	Kieswet vir Indiërs (122/1977): Kieserslys: Datum van inwerkingtreding.....	37	6706
R. 2335	Verbeteringskennisgewing.....	38	6706
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 2336	Bemarkingswet (59/1968): Regulasies: Gradering, ens., van heuning.....	14	6706
R. 2337	do.: do.: Gradering, ens., van rog: Wysig- ing.....	27	6706
R. 2338	do.: do.: Gradering, ens., van gars: Wysig- ing.....	28	6706
R. 2339	do.: do.: Gradering, ens., van hawer: Wysig- ing.....	32	6706
Onderwys en Opleiding, Departement van Goewermenskennisgewing			
R. 2298	Wet op die Universiteit van Fort Hare (40/1969): Wysiging van regulasies.....	36	6706
Polisie, Departement van Goewermenskennisgewing			
R. 2292	Wet op Ontploffbare Stowwe (26/1956): Wysiging van regulasies.....	38	6706
Pos- en Telekommunikasiewese, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 2329	Poswet (44/1958): Wysiging van Telekom- munikasieregulasies.....	39	6706
R. 2330	do.: Wysiging van Posregulasies.....	39	6706
Samewerking en Ontwikkeling, Departement van Goewermenskennisgewings			
R. 2290	Verbeteringskennisgewing: Gemeenskaps- raad: Dealesville.....	34	6706
R. 2340	Wet op Swart Arbeid (67/1964): Wysiging van G.K. R. 1892/1965.....	34	6706
Spoorweë en Hawens, Departement van Goewermenskennisgewing			
R. 2320	Wet op Spoorweg- en Hawediens (22/ 1960): Personeelregulasies: Wysigingslys..	43	6706
Volkswelsyn en Pensioene, Departement van Goewermenskennisgewing			
R. 2341	Verbeteringskennisgewing.....	44	6706

